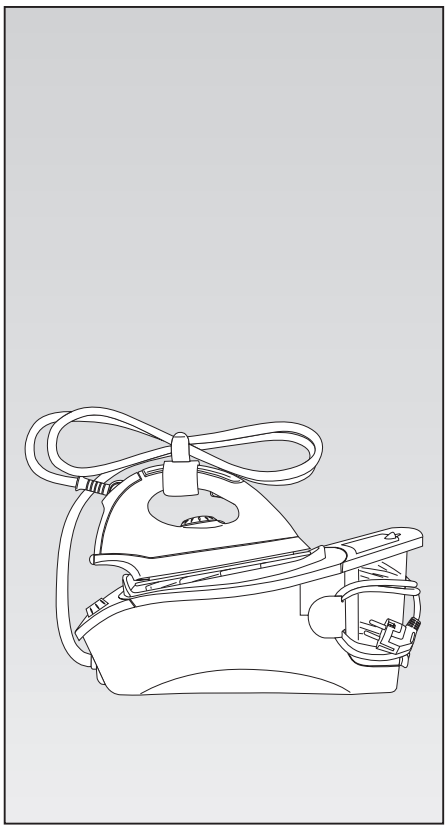
Downloaded from www.vanu

SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
İKullanma talimat
Instrukcja obsługi
Használati utasítások
Інструкція з використання
Инструкции по эксплуатации
Instrucţiuni de folosire
إرشادات التشغيل



SL25 / TS25..

de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
uk
ru
ro
ar

Downloaded from www.vandenborre.be

Siemens Info-Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:
DE-Tel.: 01805 54 74 36* oder unter
siemens-info-line@bshg.com
*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

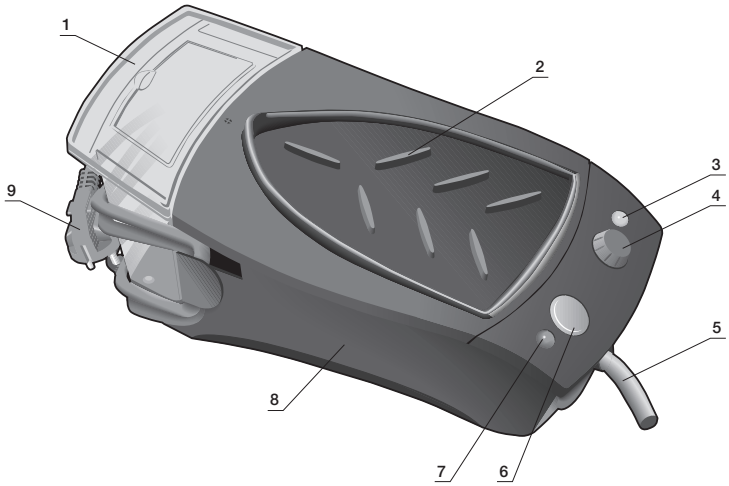
Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

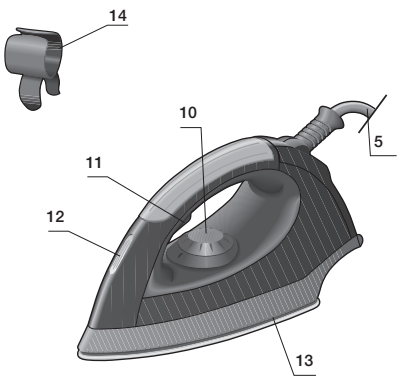
Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

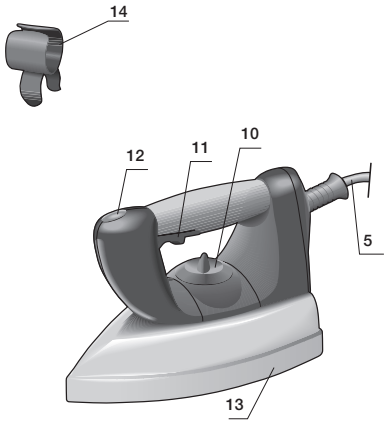
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

Downloaded from www.vandenborre.be



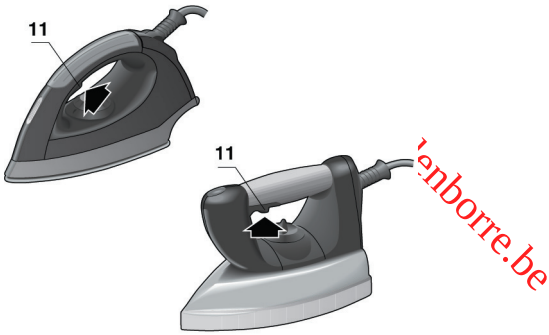




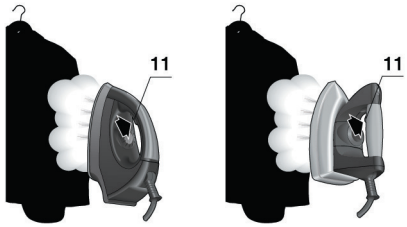
Downloade
anborre.be

A

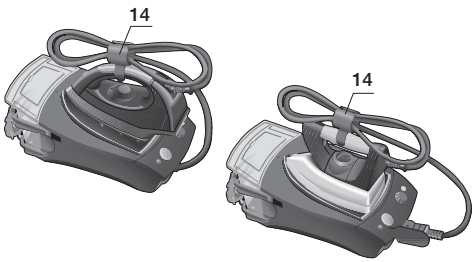
B



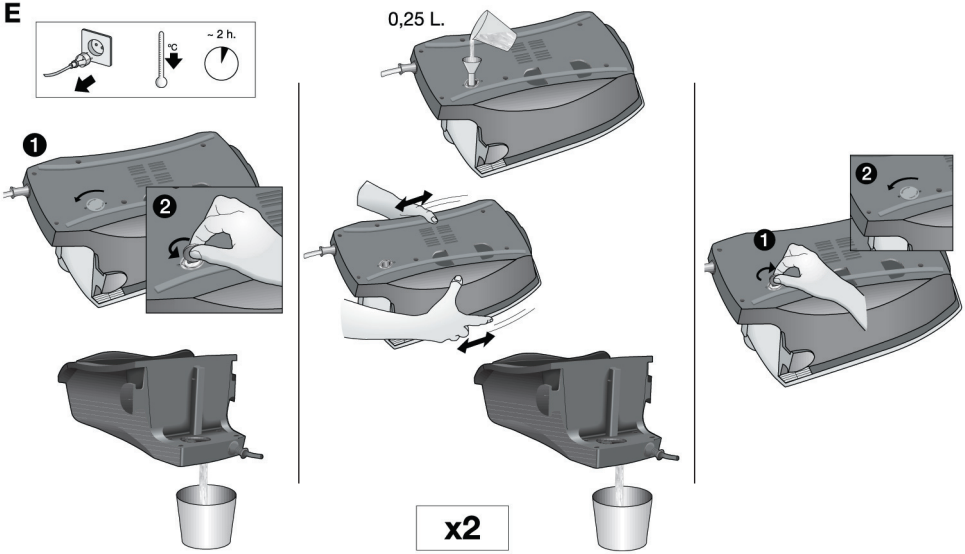
C



D



E



Downloaded from www.vanlenborre.be

Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, eine gewerbliche Anwendung ist somit ausgeschlossen.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Geräts aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Vorwort

Vielen Dank für den Kauf der Dampfbügelstation SL25, das neue Dampfbügelsystem von Siemens. Lesen Sie bitte diese Anleitungen, bevor Sie das Gerät benutzen. Hier finden Sie wichtige Informationen über die Funktionen dieses Systems und Hinweise, die Ihnen das Bügeln erleichtern werden.

Diese leistungsstarke Dampfbügelstation entwickelt ununterbrochen Dampf, um ideale Bügelergebnisse zu erzielen. Sie verfügt über einen großen, abnehmbaren Wassertank, der jederzeit nachgefüllt werden kann, ohne das System abschalten zu müssen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Dampfbügelstation!

Wichtig

Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam, bevor Sie das Gerät benutzen und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Lassen Sie diese erste Seite der Anleitung aufgeschlagen, denn Sie wird Ihnen helfen, die Funktionsweise des Geräts zu verstehen.

Dieses Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsnormen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 10 A Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu den vorgesehenen Zwecken, d.h., als Bügeleisen. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße und falsche Benutzung zurückzuführen sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost, etc.).
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz geschlossen ist.
- Tauschen Sie das Kabel dieses Geräts nicht selbst aus. Wenn es beschädigt oder sein Austausch notwendig ist, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlenden Erfahrungen oder Kenntnissen verwendet werden, sofern sie nicht für den Gebrauch geschult wurden oder dabei beaufsichtigt werden.

  Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit an dem Gerät nicht gespielt wird.
- Dieses Gerät wird sehr heiß und erzeugt bei der Benutzung Dampf, was zu Verbrühungen oder Verbrennungen führen kann.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden; wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen Technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit der heißen Bügelsohle in Kontakt kommt.
- Denken Sie daran, dass das System auch nach dem Loslassen des Dampfauslösers noch eine

Downloaded from www.vandenborre.be

kleine Weile Dampf abgeben kann. Das fällt in den Rahmen der normalen Funktionsweise.

Beschreibung

1. Abnehmbarer Wassertank
2. Abnehmbare Bügeleisenablage
3. Anzeige „Wassertank auffüllen" / „Erinnerung an Reinigung"
4. Variabler Dampfregler
5. Dampfkabel
6. Beleuchteter Hauptschalter
7. Anzeige „Dampf bereit" / „Automatische Abschaltung"
8. Gehäuse mit innenliegendem Dampferzeuger
9. Netzstecker
10. Temperaturregler
11. Dampftaste
12. Betriebsanzeige Bügeleisen
13. Bügelsohle
14. Kabelordnungssystem

Vorbereitung (A)

1. Entfernen Sie Etiketten und Schutzfolien von der Sohle.
2. Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine feste und stabile Fläche. Sie können die Bügeleisenablage vom Gerät nehmen und das Bügeleisen auf einer festen, stabilen und horizontalen Unterlage auf die Ablage stellen.
3. Nehmen Sie den Wasserbehälter (1) heraus und füllen Sie ihn. Achten Sie dabei darauf, dass die Markierung nicht überschritten wird.
4. Setzen Sie den Wasserbehälter auf das Gehäuse.
5. Wickeln Sie das Netzkabel ab und schließen Sie es an eine geerdete Steckdose.
6. Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I».
7. Die Leuchtanzeige „Dampf bereit" (7) leuchtet nach ca. 5 Minuten auf. Jetzt kann mit Dampf gebügelt werden.
8. Dieses Gerät ist mit einen Füllstandsmesser im Wasserbehälter ausgestattet. Die Leuchtanzeige (3) leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter aufgefüllt werden muss.

Wichtig:

- Sie können normales Leitungswasser verwenden.

  Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

  Informationen über den Härtegrad des Wassers erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Wasserversorgungsunternehmen.
- Der Wassertank kann während der Benutzung des Gerätes jederzeit nachgefüllt werden.
- Um Schäden und / oder Verschmutzungen des Wassertanks zu vermeiden, geben Sie weder Parfüm, Essig, Stärkemittel, Entkalkungsmittel, noch sonstige Zusätze oder chemische Produkte in den Behälter.
- Die abnehmbare Bügeleisenablage (2) kann an dem speziell dafür vorgesehenen Platz am Gerät oder an jeder beliebigen anderen geeigneten Stelle im Bügelbereich platziert werden. Stellen Sie das Bügeleisen nicht ohne die Ablage auf das Gerät.
- Bei der ersten Benutzung können Gerüche oder Dämpfe mit weißen Partikeln auf der Bügeleisensohle auftreten. Dies ist ein normales Phänomen, das nach einigen Minuten von selbst aufhört.
- Beim Betätigen der Dampftaste erzeugt der Wasserbehälter möglicherweise ein Pump geräusch. Dies ist normal, das Wasser wird in diesem Moment in den Dampfbehälter gepumpt.

Einstellen der Temperatur

1. Stellen Sie anhand des Etiketts des Kleidungsstückes die korrekte Bügeltemperatur fest .
2. Stellen Sie die Temperatur ein (10):

   «•» Synthetik
   «••» Seide - Wolle
   «•••» Baumwolle - Leinen
3. Die Leuchtanzeige (12) leuchtet, solange das Bügeleisen aufheizt und erlischt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Empfehlungen:

- Ordnen Sie die zu bügelnden Kleidungsstücke gemäß der Wasch- und Bügeletiketten. Beginnen Sie stets mit den Kleidungsstücken, die bei niedrigerer Temperatur zu bügeln sind.
- Sollten bei dem Gewebe eines Kleidungsstückes Zweifel bestehen, beginnen Sie, es bei niedriger Temperatur zu bügeln und stellen Sie die geeignete

Downloaded from www.vandenborre.be

Bügeltemperatur fest, indem Sie es an einer normalerweise nicht sichtbaren Stelle bügeln.

Dampfbügeln (B)

1. Vergewissern Sie sich, dass genügend Wasser im Wasserbehälter vorhanden ist.
2. Drehen Sie den Temperaturschalter (10) auf eine Position zwischen «••» und «max».
3. Stellen Sie die notwendige Dampfmenge mit dem Dampfregler (4) ein.
4. Betätigen Sie die Dampftaste (11), damit Dampf austritt.

- Der Dampfschlauch kann bei längerem Bügeln heiß werden. Das ist normal.

Bügeln ohne Dampf

1. Beginnen Sie zu bügeln, ohne die Dampftaste (11) zu betätigen.

Vertikaldampf (C)

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position «•••» oder «max».
2. Gardinen oder auf einem Bügel hängende Kleidungsstücke (Jacketts, Anzüge, Mäntel...) können Sie dämpfen, indem Sie das Bügeleisen in vertikaler Position halten und die Dampftaste (11) betätigen.

«Calc'n clean» (E)

Reinigen des Boilers

Um die Lebensdauer des Dampfgenerators zu erhöhen und die Ansammlung von Kalk zu verhindern, muss der Boiler nach jeder 10. Benutzung gereinigt werden. Bei hartem Wasser sollte die Reinigung häufiger erfolgen.

Benutzen Sie dabei keine Entkalkungsmittel, da diese den Boiler angreifen könnten.

1. Lassen Sie das Gerät mindestens zwei Stunden abkühlen und vergewissern Sie sich, dass der herausnehmbare Wassertank (1) leer ist.
2. Stellen Sie das Gerät an den Rand des Spülbeckens.
3. Drehen Sie mit Hilfe einer Münze den Ablassverschluss des Kessels auf. Dieser befindet sich an der Unterseite des Geräts.
4. Halten Sie den Dampfgenerator mit der Unterseite nach oben und füllen Sie den Boiler mit Hilfe eines Krugs mit 1/4 Liter Wasser.
5. Schütteln Sie das Gerät ein paar Mal und leeren Sie das Wasser dann in das Spülbecken oder einen Eimer. Damit die Reinigung gründlicher ist, empfehlen wir, diesen Vorgang zu wiederholen.
6. **Wichtig:** Bevor Sie den Boiler wieder schließen, vergewissern Sie sich, dass das er völlig entleert ist.
7. Setzen Sie den Verschluss wieder auf und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest.

Automatische Erinnerung an Reinigung

(abhängig vom Modell)

Diese Anzeigelampe (3) leuchtet auf, um darauf hinzuweisen, dass die Dampfstation entkalkt werden muss. Folgen Sie den im vorhergehenden Abschnitt beschriebenen Schritten.

Um die «Calc'n clean» Kontrollleuchte und den Zähler zurückzusetzen, schalten Sie die Station zweimal aus und lassen Sie sie jeweils für mindestens 30 Sekunden ausgeschaltet.

Intelligenter dampf

Dieses Bügelsystem verfügt über eine intelligente Dampfkontrolle, welche zusätzlichen Dampf je nach Bedarf zur Verfügung stellt.

Automatische Abschaltung

(abhängig vom Modell)

Wird der Betätigungsknopf für die Dampfproduktion (11) länger als 8 Minuten nicht benutzt, schaltet sich die Dampbügelstation automatisch ab. Sobald dies geschieht, fängt die Anzeigelampe „Automatische Abschaltung" (7) an zu blinken.

Um die Dampbügelstation wieder in Gang zu setzen und so das Bügeln fortzusetzen, genügt es lediglich den Betätigungsknopf für die Dampfproduktion erneut zu drücken und danach zu warten, bis die Anzeigelampe „Automatische Abschaltung" wieder ununterbrochen leuchtet.

Reinigung und Pflege

1. Ziehen Sie nach dem Bügel den Stecker aus der Steckdose und warten Sie vor dem Reinigen, bis die Sohle des Bügeleisens abgekühlt ist.
2. Reinigen Sie das Gehäuse der Basisstation, den Griff und das Gehäuse des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch.
3. Wenn die Sohle des Bügeleisens Flecken oder Roststellen aufweist, reinigen Sie sie mit einem feuchten Tuch.

Downloaded from www.vandenborre.be

4. Benutzen Sie keine Scheuer- oder Lösemittel.

Wichtig:

- Bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen vornehmen, unterbrechen Sie bitte immer den. Netzanschluss des Geräts.

Aufbewahren des Geräts (D)

1. Bevor Sie das Gerät verstauen, warten Sie bis es abgekühlt ist.
2. Stellen Sie den Hauptschalter auf Position «0» und unterbrechen Sie den Netzanschluss.
3. Stellen Sie das Bügeleisen auf der Sohle in die Halterung.
4. Entleeren Sie den Wasserbehälter und wickeln sie das netzkabel auf die kabel- aufwicklung. Klemmen Sie den Dampfschlauch am Griff des Bügeleisens mit dem mitgelieferten Kabelordnungssystem (14) zusammen. Rollen Sie bitte die Kabel nicht zu fest auf.

Mögliche Probleme und Lösungen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Dampferzeuger schaltet nicht ein.	• Es gibt ein Problem mit dem Anschluss. • Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.	• Überprüfen Sie Netzkabel, Stecker und Steckdose. • Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I».
Das Bügeleisen heizt nicht auf.	• Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. • Der Temperaturregler steht auf Position «min».	• Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I». • Stellen Sie den Temperaturregler (10) auf die gewünschte Position.
Beim Einschalten des Bügeleisens entsteht Rauch.	• Beim erstmaligen Benutzen: Bestimmte Komponenten des Geräts werden werkseitig leicht eingefettet. Dadurch kann beim ersten Aufheizen des Geräts Rauch entstehen. • Bei späterem Benutzen:Die Sohle ist möglicherweise verschmutzt.	• Es handelt sich um ein normales Phänomen, das nach kurzer Zeit aufhört. • Reinigen Sie die Sohle gemäß der Reinigungshinweise in dieser Anleitung.
Aus den Öffnungen der Sohle tritt Wasser.	• Die eingestellte Dampfmenge ist zu hoch für die Temperatur des Bügeleisens. • Das Wasser kondensiert im Innern, weil die Dampffunktion zum ersten Mal bzw. nach einer längeren Pause benutzt wird.	• Verringern Sie den Dampfausstoß, wenn bei niedrigen Temperaturen gebügelt wird (Dampfregler (4)) • Halten Sie das Bügeleisen außerhalb des Bügelbereichs und betätigen Sie die Dampftaste (11), bis Dampf entsteht.
Aus den Öffnungen der Sohle tritt Schmutz.	• Im Dampferzeuger haben sich Kalk oder Minerale angesammelt. • Es wurden chemische Produkte oder Zusätze benutzt.	• Benutzen Sie eine Mischung aus jeweils 50% Leitungswasser und destilliertem oder entmineralisiertem Wasser. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen. • Reinigen Sie die Sohle mit einem feuchten Tuch. • Geben Sie keine zusäze in das Wasser.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	• Der Dampferzeuger schaltet nicht ein oder der Wasserbehälter ist leer. • Der Wasserbehälter wurde nicht korrekt auf das Gehäuse gesetzt. • Der Dampfregler steht auf der niedrigsten Stufe.	• Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I» und /oder füllen Sie den Wasserbehälter auf. • Setzen Sie den Wasserbehälter richtig auf das Gehäuse (bis ein «Klick» zu hören ist). • Erhöhen Sie den Dampffluss mit dem Dampfregler (4).
Das gebügelte Gewebe wird dunkel und/oder klebt an der Bügelsohle fest.	• Die gewählte Temperatur ist zu hoch und beschädigt das Gewebe.	• Wählen Sie eine für das Material geeignete Temperatur und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch.
Die Bügelsohle wird braun.	•Dies ist eine normale Benutzungserscheinung.	• Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem feuchten Tuch.
Das Gerät erzeugt ein Pumpgeräusch.	• Es wird Wasser in den Dampferzeuger gepumpt. • Das Geräusch hört nicht auf.	• Es handelt sich um ein normales Phänomen. • Wenn das Geräusch nicht aufhört, benutzen Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit Ihrem zugelassenen Technischen Kundendienst in Verbindung.
Nachlassender Dampfdruck während des Bügelns	Die Dampftaste wird lange Zeit gedrückt gehalten	Drücken Sie die Dampftaste (11) in längeren Abständen. Dies verbessert das Bügelresultat, da die Wäsche so besser trocknet und weicher bleibt.
Wasser tropft aus dem Boiler.	Der Verschluss unten am Gerät schließt nicht dicht.	Ziehen Sie den Verschluss mit einer Münze fest.

Wenn die Angaben in der vorangehenden Tabelle das Problem nicht lösen, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen Technischen Kundendienst in Verbindung.

Entsorgungshinweise

Die Lieferung unserer Produkte erfolgt in optimierter Verpackung. Dies bedeutet im Wesentlichen, dass umweltschonende Materialien verwendet werden, die als sekundäre Rohmaterialien beim örtlichen Entsorgungsservice abzugeben sind. Nähere Information zur Entsorgung von Haushaltsgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment-WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

Downloaded from www.vandenborre.be

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

Introduction

Thank you for buying the SL25 steam station, the new steam-ironing system from Siemens. Please read these instructions for use. They contain valuable information about the unique features of this system and some hints to make ironing easier for you.

This powerful system produces non-stop steam for an ideal ironing performance. It has a large detachable water tank that can be refilled at any time without switching off the system. We hope that you enjoy ironing with this steam station.

Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

Open out the first page of the booklet, this will help you to understand how the appliance works.

This appliance complies with international safety standards.

General safety instructions

- Before plugging the appliance into the mains, check that the voltage corresponds to that stated on the characteristics plate. This appliance must be connected to an earthed socket. If using an extension cable, make sure that it has a 10 A bipolar socket with an earth connection.
- This appliance must only be used only for the purposes for which it was designed, i.e. as an iron. Any other use will be considered improper and consequently dangerous. The manufacturer will not be held responsible for any damage arising from misuse or improper use.
- The electrical plug must not be removed from the socket by tugging on the cable.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).
- Do not leave the iron unattended while it is plugged in.
- The mains cable on this appliance must not be replaced by the user. If the cable becomes damaged or needs to be replaced, this must only be done at an authorised Technical Service Centre.
- Never immerse the iron or steam tank in water or any other liquid.
- The appliance must never be placed under the tap to fill it with water.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- Keep the appliance out of children's reach.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

  Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance reaches high temperatures and produces steam during use, this could cause scalds or burns.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- Never aim the steam at people or animals.
- The appliance must be used and placed on a stable surface. When placed on its support, make sure that the surface on which the support stands is stable.
- Do not use the iron if it has been dropped, shows visible signs of damage or if it is leaking water. It will have to be checked by an authorised technical service centre before it can be used again.
- Do not allow the cord to come into contact with the soleplate when it is hot.
- Be aware that the system can keep on steaming a short additional time after releasing the steam trigger. This is a normal function.

Description

1. Removable water tank
2. Removable iron pad
3. “Water empty” / “Clean warning” pilot light
4. Variable steam control
5. Steam hose
6. Illuminated main power 0/I button
7. “Steam ready” / “Auto shut-off” pilot light
8. Housing with internal steam generator
9. Mains plug
10. Temperature dial
11. Iron´s steam release button
12. Iron pilot light
13. Soleplate
14. Cord clip

Downloaded from www.vandenborre.be

Preparations (A)

1. Remove any label or protective covering from the soleplate.
2. Place the appliance horizontally on a solid, stable surface. You may remove the iron pad from the appliance and place the iron on it on another solid, stable, horizontal surface.
3. Remove the detachable water tank (1) and fill it, making sure not to pass the level mark.
4. Fit the water tank back onto the steam tank.
5. Unwind the mains cable fully and plug it into an earthed socket.
6. Set the main power (6) button to the «I» position.
7. The “steam ready» indicator lamp (7) will light up after approximately 5 minutes, indicating that the appliance is ready to use.
8. This appliance has a built-in water level sensor. The “refill water tank» indicator (3) will light when the water tank is empty.

Important:

- Normal tap water can be used.

  To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

  You can inquire about the water hardness with your local water supplier.
- The water tank can be filled at any time while using the appliance.
- To avoid damage and/or contamination of the water tank, do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, additives or any other type of chemical product into the water tank.
- The iron pad (2) can be placed into the specially designed recess on the appliance or somewhere suitable alongside the ironing area.

  Never rest the iron on the appliance without the iron pad!.
- During it first use the iron may produce certain vapours and odours, along with white particles on the soleplate, this is normal and it will stop after a few minutes
- While the steam release button is pressed, the water tank may produce a pumping sound, this is normal, indicating that water is being pumped to the steam tank.

Setting the temperature

1. Check the ironing instruction label on the garment to determine the correct ironing temperature.
2. Select the temperature (10)

   «•» Synthetics
   «••» Silk – Wool
   «•••» Cotton – Linen
3. The indicator lamp (12) will remain lit while the iron is heating and go out as soon as the iron has reached the selected temperature.

Tips:

- Sort your garments out based on their cleaning symbol labels, always starting with clothes that have to be ironed at the lowest temperatures.
- If you are not sure what the garment is made of then begin ironing at a low temperature and decide on the correct temperature by ironing a small section not usually seen when worn

Ironing with steam (B)

1. Make sure that there is enough water in the water tank
2. Turn the temperature selector (10) to the steam position, between «••» and «max».
3. Set the amount of steam to suit your needs, using the variable steam control (4)
4. Press the steam release button (11) to release steam

Important:

- The steam hose may get hot if you are ironing for long periods.

Ironing without steam

1. Begin ironing but without pressing the steam release button (11).

Vertical steam (C)

1. Set the temperature control to the «•••» or «max» position.
2. You can steam iron curtains and hanging garments (jackets, suits, coats...) by placing the iron in a vertical position and pressing the steam release button (11).

«Calc‘n clean» (E)

Cleaning the Boiler

To extend the life of your steam generator and to avoid any build up of scale, it is essential that you rinse out the boiler after several hours of use. If your water is hard, increase the frequency.

Do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

Downloaded from www.vanderborre.be

1. Check that the appliance is cold and unplugged for more than 2 hours, and that the removable water tank (1) is empty.
2. Place your appliance on the edge of your kitchen sink.
3. Unscrew the boiler drainage plug located on the bottom of the appliance using a coin.
4. Holding your steam generator in upside down position, and using a jug, fill the boiler (in the base unit) with 1/4 litre of water
5. Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over a sink or bucket. To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice
6. **Important:** before re-closing, make sure no water remains in the boiler.
7. Replace and tighten up the boiler drainage plug with a coin

Automatic clean warning

(depending on model)

Pilot light (3) will flash indicating that boiler must be rinsed. To do this, follow the procedure described in the section above.

To reset «Calc'n clean» pilot light and counter, switch the station off twice, keeping it off during at least 30 seconds each time

Intelligent steam

This ironing system has intelligent steam control, which provides additional steam depending on the user demand.

Auto shut-off
(depending on the model)

If during ironing the steam release button (11) on the handle of the iron is not pressed for a certain length of time (8 minutes), the steam station will automatically switch off.

The "Auto shut-off" pilot lamp (7) will flash when auto shut-off has been activated.

To switch the steam station back on, press the steam release button again, and wait until the "Auto shut-off" pilot lamp remains lit continuously.

Cleaning & Maintenance

1. After ironing, pull out the plug and allow the appliance to cool down before cleaning.
2. Wipe the housing, handle and iron body with a damp cloth.
3. If the soleplate is soiled with dirt or scale, clean it with a damp cloth.
4. Never use abrasive products or solvents.

Important:

- Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.

Storing the appliance (D)

1. Always allow the appliance to cool down before storing it.
2. Set the main power to the «0» position and disconnect the mains cable.
3. Place the iron on the iron pad, standing on the soleplate.
4. Empty the water tank and store the mains cable on the cord rewind facility. Tidy the steam hose on the handle of the iron using the cord clip provided (14). Do not wrap the cords too tight.

Downloaded fro www.vandenborre.be

Trouble shooting

Problem	Possible causes	Solution
The steam generator does not come on.	• There is a connection problem. • The main power button is not switched on.	• Check the mains cable, the plug and the socket. • Set the main power (6) button to the «I» position.
The iron does not heat up.	• The main power button is not switched on. • The temperature control knob is set to the «min» position.	• Set the main power (6) button to the «I» position. • Set the temperature control knob (10) to the desired position.
The iron begins to smoke when switched on.	• During first use: Certain components on the appliance have been lightly greased at the factory and may produce a little smoke when initially heated. • During later use: the soleplate may be soiled.	• This is completely normal and will stop after a short while. • Clean the soleplate according to the cleaning instructions in this manual.
Water flows through the holes on the sole plate.	• The steam function is being used before it has reached temperature. • The water is condensing inside the pipes because steam is being used for the first time or has not been used for a long time.	• Reduce the steam flow when ironing at low temperatures (Variable steam control (4)). • Point the iron away from the ironing area and press the steam release button (11) until steam is produced.
Dirt comes out through the sole plate.	• There is a build-up of scale or minerals in the steam tank. • Chemical products or additives have been used.	• Use tap water mixed 50% with distilled or demineralised water. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2. • Clean the sole plate with a damp cloth. • Never add products to the boiler water.
The iron does not produce any steam.	• The boiler is not switched on or the water tank is empty. • The water tank is not fitted onto the housing correctly. • The steam regulator is set to the minimum position.	• Set the main power (6) button to the «I» position and/or fill the water tank. • Fit the water tank back onto the housing correctly (you will hear a click). • Increase the steam flow by turning the steam control (4).
The ironed garment turns dark and/or sticks to the soleplate.	• The selected temperature is too high and has damaged the garment.	• Select a suitable temperature for the material being and clean the sole plate with a damp cloth.
The soleplate turns brown.	• This is a regular consequence of usage.	• Clean the soleplate regularly with a damp cloth.
The appliance makes a pumping sound.	• Water is being pumped into the steam tank. • The sound will not stop.	• This is normal. • If the sound will not stop, do not use the steam generator and contact an authorised technical service centre.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Possible causes	Solution
Loss of pressure during ironing.	Steam release button activated during a long period of time.	Use the steam release button (11) with intervals. This improves the ironing result as the textiles will be dried and stay smooth better.
Water leakage from the boiler	Drainage plug located at the bottom of the appliance is loose.	Tighten up boiler drainage plug with a coin

If the above does not solve the problem, get in touch with authorized technical service.

Warranty conditions

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with that stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The purchase receipt must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.

Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

You can download this manual from the local homepages of Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique exclusivement par conséquent, ce fer n'est pas destiné à un usage industriel.

Lire cette notice très attentivement et conservez-la pour des consultations ultérieures.

Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté la centrale de repassage à vapeur SL25, le nouveau système de repassage vapeur de Siemens. Lire attentivement cette notice qui contient d'importantes informations concernant les fonctions de ce système ainsi que quelques conseils qui simplifieront le repassage.

Ce puissant système produit de la vapeur sans interrupteur ce qui permet d'obtenir d'excellents résultats de repassage. Cet appareil est équipé d'un grand réservoir à eau, démontable qu'il est possible de remplir à tout moment sans besoin d'éteindre la centrale.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à repasser avec cette centrale de repassage.

Remarque importante :

Avant d'utiliser cet appareil, lisez très attentivement cette notice et conservez-la pour de futures consultations.

Tenez la notice ouverte à la première page pour vous aider à mieux comprendre le fonctionnement de la centrale.

Cet appareil répond à toutes les normes internationales en vigueur concernant la sécurité.

Consignes générales de sécurité

- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension concorde bien avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Cet appareil doit être branché à une prise avec mise à la terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 10 A bipolaire avec mise à la terre.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu, c'est à dire pour repasser. Toute autre utilisation est inadéquate et par conséquent dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages découlant d'une utilisation indue ou inadéquate.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, givre, etc.
- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance quand il est branché au courant électrique.
- Ne pas remplacer vous-même le cordon de branchement de cet appareil. En cas de détérioration du cordon ou s'il faut le remplacer, adressez-vous à un Service d'assistance Technique Agréé.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni le réservoir vapeur dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas mettre l'appareil sous le robinet pour remplir d'eau le réservoir.
- Débranchez la prise de la fiche avant de remplir l'appareil d'eau ou avant de verser le reste d'eau après utilisation.
- Tenir l'appareil hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas destinée aux personnes (enfants inclus) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins d'être sous surveillance ou d'avoir reçu les instructions appropriées.

  Les enfants doivent être sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil atteint des températures élevées et produit de la vapeur pendant son utilisation, il faudra par conséquent être très prudent pour éviter tous risques de brûlures.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareil est hors service. Pour récupérer le fonctionnement normal, confiez l'appareil à un Service d'Assistance Technique Agréé.
- Ne pas diriger la vapeur vers les personnes ni vers des animaux.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface stable. Quand il sera placé sur le support, veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- Evitez le contact du cordon d'alimentation avec la semelle lorsqu'elle est chaude
- N'oubliez pas que le système peut continuer à libérer de la vapeur pendant quelque temps après avoir relâché la gâchette de vapeur. Il s'agit d'une fonction normale.

Downloaded from www.vandenborre.be

Description

1. Réservoir à eau démontable.
2. Support démontable du fer à repasser
3. Indicateur lumineux “Réservoir eau vide” / “Avis automatique de nettoyage”
4. Contrôle vapeur variable
5. Tuyau vapeur
6. Interrupteur 0/I principal allumé
7. Indicateur lumineux “Vapeur préparée” / “Arrêt automatique”
8. Carcasse avec générateur de vapeur interne
9. Prise de courant
10. Cadran température
11. Bouton sortie vapeur
12. Indicateur lumineux fer à repasser
13. Semelle
14. Clip pour le cordon

Préparation (A)

1. Retirez toute étiquette ou élément de protection de la semelle.
2. Posez l’appareil horizontalement sur une surface solide et stable. Possibilité de retirer le support du fer à repasser de l’appareil et de placer le fer sur le support horizontalement sur une surface solide et stable.
3. Retirez le réservoir à eau démontable (1), remplissez-le en veillant à ne pas dépasser l’indication de niveau.
4. Reposez le réservoir d’eau sur la carcasse.
5. Déroulez le cordon de branchement et branchez-le à une prise équipée d’un système de mise à la terre.
6. Placez l’interrupteur «0/I» de l’allumage principal (6) sur la position «I».
7. Le voyant lumineux “vapeur prête” (7) s’allumera environ dans les 5 minutes suivantes indiquant ainsi que l’appareil est prêt pour utilisation.
8. Cet appareil dispose d’un senseur de niveau d’eau. Le voyant lumineux “remplir d’eau le réservoir” (3) s’allumera dès que le réservoir à eau est vide.

Remarque importante:

- Fonctionne avec l’eau du robinet.

  Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l’eau du robinet avec la même quantité d’eau distillée 1:1. Si l’eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l’eau du robinet avec le double d’eau distillée 1:2.

  Pour connaître le degré de dureté de l’eau de votre région, adressez-vous à la société chargée d’assurer l’approvisionnement en eau de la région.
- Le réservoir à eau peut être rempli à tout moment pendant l’utilisation de l’appareil.
- Pour éviter d’endommager et/ou de contaminer le réservoir à eau, ne versez pas dans le réservoir de parfum, vinaigre, amidon, agents détartrants, additifs ni tout autre type de produit chimique.
- Le support en fer (2) peut être placé dans le creux spécialement prévu à cet effet sur l’appareil ou sur un quelconque autre point adéquat de la zone de repassage. Ne pas poser le fer sur l’appareil sans le support en fer.
- Il est possible que pendant la première utilisation, le fer produise des vapeurs ou des odeurs avec des particules blanches sur la semelle, ce qui est tout à fait normal et qui disparaîtra dans les minutes suivantes.
- Tant que le bouton de la vapeur est enfoncé, le réservoir à eau peut produire un bruit de pompage qui est normal et qui indique que l’eau est en train d’être pompée dans le réservoir vapeur.

Réglage de la température

1. Vérifiez sur l’étiquette des conseils de repassage de la pièce à repasser la température de repassage à utiliser.
2. Sélectionnez la température (10):

   «•» Synthétiques
   «••» Soie- laine
   «•••» Coton – lin

3. Pendant le réchauffement du fer, l’indicateur lumineux (12) reste allumé et s’éteint quand le fer sera à la température sélectionnée.

Conseils:

- Triez les pièces à repasser selon les étiquettes des symboles de lavage et de repassage et commencer toujours à repasser celles qui doivent l’être à une température plus basse.
- Si vous n’êtes pas sûr de la température à utiliser pour certains tissus, commencer à les repasser à basse température et faites un essai sur une petite partie de la pièce non visible.

Downloaded from www.vandenborre.be

Repassage avec de la vapeur (B)

1. Vérifiez que le réservoir contient l'eau suffisante.
2. Placez le sélecteur de température (10) sur la position vapeur, entre «●●» et «max».
3. Réglez la quantité de vapeur requise par l'intermédiaire de la commande de vapeur variable (4).
4. Appuyez sur le bouton sortie de vapeur (11) pour expulser la vapeur.

Remarque importante:

- Il est normal que le tuyau de la vapeur se réchauffe pendant les longues séances de repassage.

Repassage à sec

1. Commencer le repassage sans appuyer sur le bouton de sortie de la vapeur (11).

Vapeur verticale (C)

1. Placez le bouton de la température sur la position «●●●» ou «max».
2. Vous pourrez repasser des doubles-rideaux et des vêtements suspendus (vestes, costumes, manteaux, etc.) en plaçant le fer en position verticale et en appuyant sur le bouton de la sortie de la vapeur (11).

«Calc'n clean» (E)

Nettoyage de la chaudière

Pour prolonger la vie utile du générateur de vapeur et pour éviter l'entartrage il est obligatoire de nettoyer la chaudière toutes les 10 utilisations. Si l'eau de votre région est dure, il faudra écourter les intervalles de nettoyage.

Ne pas utiliser de produits détartrants pour nettoyer la chaudière car ils risqueraient de l'endommager.

1. Laisser refroidir l'appareil plus de 2 heures et vérifier si le réservoir à eau démontable (1) est bien vide.
2. Placer l'appareil sur le bord de l'évier.
3. Dévisser le bouchon de drainage de la chaudière qui se trouve en-bas de l'appareil. Utiliser pour ce faire une pièce de monnaie.
4. Maintenir le générateur de vapeur sur la position inversée et à l'aide d'une verseuse, remplir la chaudière (dans la base) d'1/4 de litre d'eau.
5. Agiter la base et videz-la entièrement dans l'évier ou dans un récipient. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous recommandons d'effectuer deux fois cette opération.
6. **Remarque importante:** avant de la refermer, vérifier que la chaudière ne contient pas du tout d'eau.
7. Reposer le bouchon de drainage et vissez-le solidement à l'aide d'une pièce de monnaie.

Avis automatique de nettoyage

(Dépendant du modèle)

Le voyant (3) clignotera pour indiquer le besoin de procéder au détartrage de la station de repassage. Pour réaliser cela, suivez la procédure décrite dans la section antérieure.

Pour réinitialiser la lampe témoin «Calc'n clean» et le compteur, éteignez la centrale à deux reprises, en la maintenant éteinte au moins 30 secondes à chaque fois.

Système de vapeur intelligent

Ce système de repassage incorpore un contrôle de vapeur intelligent qui fournit de la vapeur supplémentaire à la demande de l'utilisateur.

Arrêt automatique

(dépendant du modèle)

Dans le cas ou le bouton qui active l'extraction de vapeur (11) situé sur le manche n'est pas actionné pendant une période approximative de 8 minutes, il se produira une déconnection automatique de la centrale vapeur.

Si cela se produit, la lampe indicatrice de "Arrêt automatique" (7) clignotera.

Pour connecter de nouveau la centrale vapeur et continuer le repassage, vous devez seulement appuyer de nouveau sur le bouton qui active l'extraction de vapeur, et attendre le temps nécessaire jusqu'à ce que la lampe indicatrice de "Arrêt automatique" se rallume de forme automatique.

Nettoyage et entretien

1. Après le repassage, déconnectez la fiche et laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer.
2. Nettoyez la carcasse, la poignée et le corps du fer à repasser avec un chiffon humide.
3. Si la semelle est encrassée ou rouillée, nettoyez-la avec un chiffon humide.
4. Ne pas utiliser de solvants ni de produits abrasifs.

Downloaded from www.vandenborre.be

Remarque importante:

- Débranchez le fer du courant avant de réaliser toute opération de nettoyage ou d'entretien.

Rangement de l'appareil (D)

1. Laissez refroidir le fer avant de le ranger.
2. Placez le interrupteur d'allumage sur la position «0» et débranchez.
3. Posez le fer sur le support, appuyé sur la semelle.
4. Videz le réservoir à eau et enroulez le cordon de branchement dans l'enrouleur de cordon. Attachez le tuyau de la vapeur de la poignée du fer avec clip fourni pour le cordon (14). Ne pas enrouler trop fort les cordons.

Solution des pannes

Problème	Possibles causes	Solution
Le générateur de la vapeur ne s'allume pas.	• Présence d'un problème de connexion. • La chaudière n'est pas connecté.	• Vérifiez le cordon de branchement, la fiche et la prise. • Placez l'interrupteur «0/I» de l'allumage principal (6) sur la position «I».
Le fer ne chauffe pas.	• L'interrupteur «0/I» se trouve sur la position «0». • Le bouton de contrôle de la température se trouve sur la position «min».	• Placez l'interrupteur «0/I» de l'allumage principal (6) sur la position «I». • Placez le bouton de contrôle de la température (10) sur la position voulue.
Le fer à repasser dégage de la fumée quand il s'allume.	• Durant la première utilisation : certains composants de l'appareil sont légèrement graissés en usine et de ce fait lors de la première utilisation du fer, en chauffant il est possible qu'il se dégage un peu de fumée. • Durant la première utilisation : la semelle peut être tachée.	• Cela est tout à fait normal. Le fer ne dégagera plus de fumée quelques instants plus tard. • Nettoyez la semelle du fer selon les conseils d'entretien de cette notice.
De l'eau sort par les trous de la semelle.	• La fonction vapeur a été utilisée alors que la température requise n'a pas encore été atteinte. • L'eau est en train de se condenser dans les tuyaux car il s'agit de la première utilisation de la vapeur ou par ce que la vapeur n'a pas été utilisée depuis longtemps.	• Si vous repassez à une température basse, baissez le débit de la vapeur (contrôle vapeur variable (4)). • Placez le fer hors de la zone de repassage et appuyez sur le contrôle vapeur (11) jusqu'à production de la vapeur.

Downloaded on www.vandenborre.be

Problème	Possibles causes	Solution
La semelle dégage des salissures ou la semelle est encrassée.	• Dépôts de rouille ou de minéraux dans la chaudière. • Des produits chimiques ou des additifs ont été versés dans le réservoir.	• Utilisez de l'eau du robinet mélangée avec 50 % d'eau distillée ou déminéralisée. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2. • Nettoyez la semelle avec un chiffon humide. • Ne pas verser de produits dans l'eau bouillante.
Le fer ne produit pas de vapeur.	• La chaudière ne s'allume pas ou le réservoir à eau est vide. • Le réservoir d'eau n'est pas correctement placé sur la carcasse. • Le régulateur de la vapeur se trouve sur la position minimum.	• Placez l'interrupteur «0/I» de l'allumage principal (6) sur la position «I» et/ou remplissez d'eau le réservoir. • Reposez correctement le réservoir à eau sur la carcasse («clic»). • Augmentez le débit de vapeur en tournant le bouton de la vapeur (4).
La pièce repassée devient foncée et/ou elle colle à la semelle.	• La température sélectionnée est trop élevée, ce qui a endommagé la pièce de linge.	• Sélectionnez une température adaptée au tissu et nettoyez la semelle avec un chiffon humide.
La semelle se tache.	• Il s'agit d'une conséquence normale due à l'utilisation.	• Nettoyez la semelle avec un chiffon humide.
L'appareil émet un son de pompage.	• L'eau est en train d'être pompée dans le réservoir à vapeur. • Le son de pompage ne cesse pas.	• Cela est tout à fait normal. • Si le bruit de pompage ne s'arrête pas, n'utilisez pas le générateur de vapeur et adressez-vous à un service d'assistance technique agréé.
Perte de pression de vapeur pendant le repassage	Le bouton de sortie de vapeur a été maintenu enfoncé trop longtemps	Appuyez sur le bouton de vapeur (11) par intervalles. Ceci améliore le résultat du repassage, vu que le tissu sèchera mieux et sera plus doux.
Fuite d'eau du chauffe-eau	La prise de drainage située en bas de l'appareil est lâche.	Resserrez la prise de drainage à l'aide d'une pièce

Si les problèmes persistent après avoir appliqué les conseils précités, adressez-vous à un service d'assistance technique agré.

Downloaded from www.vandenborre.be

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Information sur l'élimination des déchets

Nos produits sont fournis dans un emballage optimisé. Nos emballages sont fabriqués avec des matériaux non polluants et doivent être déposés au service local de collectes des déchets pour être ensuite réutilisés comme matières premières secondaires. En ce qui concerne l'élimination des électroménagers hors d'usage, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre commune.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Il presente apparecchio è stato creato esclusivamente per domestico, rimanendo quindi escluso l'uso industriale dello stesso.

Legga con attenzione le istruzioni d'uso dell'apparecchio e le conservi per una possibile consultazione posteriore.

Introduzione

Vi ringraziamo per aver acquistato il ferro da stiro a vapore SL25, il nuovo sistema di stiratura a vapore di Siemens. Leggere le istruzioni prima dell'uso. Contiene delle informazioni importanti sulle funzioni di questo sistema e qualche consiglio per rendere la stiratura più facile.

Questo potente sistema produce vapore senza nessuna interruzione ed ottiene dei risultati ideali di stiratura. È dotato di un serbatoio per l'acqua grande e smontabile, che può essere riempito in qualsiasi momento senza dover spegnere il sistema.

Vi auguriamo un buon uso di questa stazione di stiratura a vapore.

Importante

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio e conservarle come riferimento per il futuro.

Si prega di lasciare aperta questa prima pagina del libretto d'istruzioni, poiché vi aiuteranno a comprendere il funzionamento di questo apparecchio.

Quest'apparecchio è in regola con le norme internazionali sulla sicurezza.

Istruzioni generali di sicurezza

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicuratevi che il voltaggio corrisponde a quello indicato sulla targhetta delle caratteristiche. Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicuratevi di avere a disposizione una presa di corrente 10 A bipolare con messa a terra.
- Usare quest'apparecchio solamente per l'uso cui è stato destinato, ossia, come ferro da stiro. Qualsiasi altro uso si riterrà inadeguato, e pertanto pericoloso. Il fabbricante non è responsabile di nessun danno causato da un uso indebito oppure inadeguato.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa tirando dal cavo.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).
- Non abbandonare il ferro da stiro mentre questo è collegato alla rete di alimentazione elettrica.
- Non cambiare il cavo elettrico di quest'apparecchio da soli. Se si danneggia il cavo oppure è necessario sostituirlo, mettetevi in contatto con il Servizio di Assistenza Tecnica.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure il serbatoio del vapore oppure in un qualsiasi altro liquido.
- Non collocare l'apparecchio direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.
- Prima di riempire l'apparecchio con acqua e prima di eliminare l'acqua rimanente dopo l'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- Mantenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.

  I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Quest'apparecchio raggiunge altissime temperature e produce vapore durante il suo uso, il quale potrebbe provocare scottature o bruciature.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Non dirigere il vapore a persone o animali.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile; quando questi è collocato nel supporto, assicurasi di situarlo su una superficie stabile.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non permettere che il cavo entri in contatto con la piastra del ferro quando questi è caldo.
- È possibile che il sistema continui a emettere vapore per un breve periodo di tempo dopo il rilascio della levetta: si tratta di una normale caratteristica del funzionamento.

Downloaded from www.vandenborre.be

Descrizione

1. Deposito per l'acqua smontabile
2. Supporto del ferro smontabile
3. Spia luminosa "Acqua vuota" / "Avviso di pulizia automatica"
4. Controllo del vapore variabile
5. Tubo vapore
6. Interruttore 0/I principale illuminato
7. Spia luminosa "Vapore pronto" / "Spegnimento automatico"
8. Struttura con generatore di vapore interno
9. Spina di corrente
10. Selettore della temperatura
11. Pulsante di uscita del vapore
12. Spia luminosa per il ferro da stiro
13. Piastra
14. Clip del cavo

Preparazioni (A)

1. Ritirare qualsiasi etichetta o copertura di protezione dalla piastra.
2. Poggiare l'apparecchio in posizione orizzontale su una superficie solida e stabile. Potete ritirare il supporto dal ferro da stiro e collocare il ferro da stiro sopra un supporto su una superficie solida, stabile ed orizzontale.
3. Smontare il deposito dell'acqua smontabile (1) e riempirlo, assicurandosi di superare il segno di livello.
4. Rimontare il serbatoio dell'acqua e inserirlo nella sua sede.
5. Svolgere il cavo della rete e collegarlo ad una presa con messa a terra.
6. Premere l'interruttore «0/I» del selettore principale (6) su «I».
7. S'illuminerà la spia luminosa "vapore pronto" (7) approssimativamente dopo 5 minuti, il quale indica che l'apparecchio è pronto per l'uso.
8. Quest'apparecchio è provvisto di un sensore di livello dell'acqua. La spia luminosa "riempire il serbatoio dell'acqua" (3) s'illuminerà quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

Importante:

- Si può usare acqua del rubinetto.
  Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.
  È possibile mettersi in contatto con la vostra azienda locale dell'acqua per conoscere il grado di durezza dell'acqua.
- Si può riempire il serbatoio dell'acqua in qualsiasi momento mentre si utilizza l'apparecchio.
- Per evitare danni e/o contaminare il deposito dell'acqua, non aggiungere nel serbatoio dell'acqua profumo, aceto, amido, agenti decalcificanti, additivi o qualsiasi altro tipo di prodotto chimico.
- Il supporto di ferro (2) può essere collocato nel foro progettato nell'apparecchio oppure in qualsiasi punto adeguato nella zona di stiratura. Non collocare il ferro da stiro sull'apparecchio senza il supporto.
- La prima volta che si utilizza, il ferro da stiro può produrre certi vapori o odori, con delle particelle bianche sulla piastra; Si tratta di un fenomeno normale e scomparirà in pochi minuti.
- Quando si preme il pulsante di uscita del vapore, il l'apparecchio può produrre un suono di pompaggio, il quale è normale ed indica che si sta pompando acqua verso il generatore di vapore.

Regolazione della temperatura

1. Controllare sull'etichetta delle istruzioni di stiratura del capo di abbigliamento la temperatura adeguata di stiratura.
2. Selezionare la temperatura (10):

   «•» Sintetici
   «••» Seta - lana
   «•••» Cotone - lino

3. La spia luminosa (12) resterà accesa mentre il ferro si sta riscaldando e si spegnerà quando il ferro ha raggiunto la temperatura selezionata.

Consigli:

- Separare i capi di abbigliamento secondo le etichette ed il simbolo di lavaggio o di stiratura, iniziando sempre dai capi di abbigliamento che si stirano a temperature più basse.
- Se non si è sicuri del tipo di tessuto di un capo di abbigliamento, iniziare a stirare ad una bassa temperatura e decidere la temperatura corretta

Downloaded From www.vandenborre.be

stirando una piccola zona che normalmente non è a vista.

Stiratura a vapore (B)

1. Accertarsi che vi sia acqua a sufficienza all'interno del serbatoio.
2. Ruotare il selettore della temperatura (10) sulla posizione di vapore, tra «••» e «max».
3. Regolare la quantità di vapore necessario con il regolatore del vapore variabile (4).
4. Premere il pulsante di uscita del vapore (11) per far fuoriuscire il vapore.

- Il tubo flessibile del vapore può surriscaldarsi se si stira per un lungo periodo, e questo è normale.

Stiratura a secco

1. Iniziare a stirare senza premere il pulsante di uscita del vapore (11).

Vapore verticale (C)

1. Regolare il selettore della temperatura in posizione «•••» o «max».
2. Potete stirare tende e capi d'abbigliamento appesi (giacche, vestiti, soprabiti…) collocando il ferro da stiro in posizione verticale e premendo il pulsante d'uscita del vapore (11).

«Calc'n clean» (E)

Pulizia della caldaia

Per aumentare la durata del generatore di vapore, ed evitare l'accumulazione di calcio, è essenziale pullire la caldaia sempre ogni 10 usi. Se l'acqua è dura, aumentare la frequenza.

Non usare agenti decalcificanti per la pulizia della caldaia, perché possono danneggiarla.

1. Lasciare raffreddare l'apparecchio per oltre 2 ore, e verificare che il serbatoio dell'acqua smontabile (1) sia vuoto.
2. Collocare l'apparecchio sul bordo del lavandino.
3. Allentare il tappo di drenaggio della caldaia, posto sulla parte inferiore dell'apparecchio. Per allentare il tappo usare una moneta.
4. Sorreggere il generatore di vapore in posizione inversa e, con un recipiente, riempire la caldaia (sulla base) con 1⁄4 di litro d'acqua.
5. Scuotere per alcuni momenti la base e svuotarla completamente nel lavandino o in un secchio. Per ottenere migliori risultati, vi raccomandiamo di ripetere quest'operazione due volte.
6. **Importante:** prima di chiuderla di nuovo, assicurarsi che non ci sia dell'acqua residua nella caldaia.
7. Collocare di nuovo il tappo di drenaggio e stringerlo con forza usando una moneta.

Avviso di pulizia automatica

(In base al modello)

La spia (3) che indica la necessità di procedere alla decalcificazione della stazione di stiratura lampeggia. Per fare ciò, segua la procedura descritta nel paragrafo anteriore.

Per resettare la spia luminosa «Calc'n clean» e il contatore, spegnere due volte la stazione di stiratura, lasciandola spenta per almeno 30 secondi ogni volta.

Vapore intelligente

Questo sistema di stiratura consente un controllo intelligente del vapore, ossia di avere a disposizione una maggiore quantità di vapore in base alle proprie esigenze.

Spegnimento automatico

(in base al modello)

La stazione è dotata di un sistema di spegnimento automatico che mette in attesa l'apparato nel caso in cui non venga premuto il pulsante del vapore (11) situato nell'impugnatura del ferro durante circa 8 minuti.

In questo caso, la spia luminosa del "Spegnimento automatico" (7) lampeggia.

Per riattivare l'apparato e continuare la stiratura, premere di nuovo il pulsante del vapore nel ferro e aspettare il tempo necessario affinchè la spia del "Spegnimento automatico" si accenda in maniera fissa.

Pulizia e manutenzione

1. Dopo aver stirato, scollegare la presa e far raffreddare la piastra del ferro da stiro prima di procedere alla pulizia.
2. Pulire la struttura, l'asse ed il corpo del ferro da stiro con un panno umido.
3. Se la piastra si è macchiata con della sporcizia od ossido, pulire con un panno umido.
4. Non utilizzare prodotti abrasivi o dissolventi.

Downloaded from www.vanlienborre.be

Importante:

- Scollegare il ferro da stiro dalla rete elettrica prima di realizzare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione.

Conservazione dell'apparecchio (D)

1. Far raffreddare il ferro da stiro prima di conservarlo.
2. Regolare l'interruttore di accensione in posizione «0» e scollegare il cavo di rete.
3. Mettere il ferro da stiro sul supporto, appoggiato sulla piastra.
4. Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e conservare il cavo di alimentazione nell'apposita fascetta stringicavo. Riavvolgere il tubo del vapore dall'impugnatura del ferro da stiro con la clip del cavo fornita (14). Non riavvolgere i cavi con troppa forza.

Soluzione ai guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	• L'apparecchio non è collegato a la rete elettrica • L'interruttore «0/I» è in posizione «0».	• Controllare il cavo della rete elettrica, la spina e la presa. • Premere l'interruttore «0/I» (6) su «I».
Non si riscalda il ferro da stiro.	• L'interruttore «0/I» è in posizione «0». • Il regolatore per il controllo della temperatura è in posizione «min».	• Premere l'interruttore «0/I» (6) su «I». • Impostare il regolatore per il controllo della temperatura (10) nella posizione desiderata.
Il ferro da stiro fa fumo quando si accende.	• Durante il primo uso: certi componenti dell'apparecchio sono stati lubrificati lievemente dalla fabbrica e possono produrre un pò di fumo quando inizia a riscaldarsi. • Durante il primo uso: la piastra potrebbe essere macchiata.	• Si tratta di un fenomeno normale e scomparirà in pochi istanti. • Pulire la piastra secondo le istruzioni di pulizia di questo manuale.
Esce dell'acqua dai fori della piastra.	• Si sta utilizzando la funzione vapore prima di aver raggiunto la temperatura. • L'acqua si sta condensando all'interno dei tubi perché si sta utilizzando del vapore per la prima volta oppure non è stato utilizzato durante molto tempo.	• Ridurre il flusso di vapore quando si stira a basse temperature (controllo del vapore variabile (4)). • Separare il ferro da stiro dalla zona della stiratura e premere il pulsante del vapore (11) fino a produrre un getto di vapore.
Esce della sporcizia dalla piastra o la piastra è sporca.	• C'è un'accumulazione di ossido oppure dei minerali nel serbatoio del vapore. • Si sono utilizzati dei prodotti chimici o degli additivi.	• Utilizzare acqua del rubinetto mescolata al 50% con acqua distillata oppure demineralizzata. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2. • Pulire la piastra con un panno umido. • Non aggiungere prodotti nel serbatoio dell'acqua.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il ferro da stiro non produce vapore.	• La caldaia non si accende oppure il serbatoio dell'acqua è vuoto. • Non è stato collocato correttamente il serbatoio dell'acqua. • Il regolatore del vapore è in posizione minima.	• Premere l'interruttore «0/I» (6) su «I» e/o riempire il serbatoio d'acqua. • Rimontare il serbatoio dell'acqua nella sede opportuna correttamente (si sentirà un clic). • Aumentare il getto del vapore ruotando il regolatore del vapore (4).
L'indumento stirato si oscurisce e/o aderisce alla piastra.	• La temperatura selezionata è troppo alta ed ha danneggiato l'indumento.	• Selezionare una temperatura adeguata al tessuto e pulire la piastra con un panno umido.
La piastra si macchia.	• È una conseguenza normale causata dall'uso.	• Pulire la piastra con un panno umido.
L'apparecchio fa un rumore di pompaggio.	• Si sta pompando acqua nel serbatoio per il vapore. • Il rumore non cesserà.	• È normale. • Se il rumore è continuo e non cessa, non utilizzare il generatore di vapore e chiamare un servizio di assistenza tecnica autorizzato.
Perdita di pressione del vapore durante la stiratura	Il pulsante di uscita del vapore viene premuto per molto tempo	Premere il pulsante del vapore (11) a intervalli. Ciò migliora il risultato della stiratura, dato che il tessuto si asciugherà meglio e rimarrà più morbido
Perdite d'acqua dalla caldaia	Il tappo di scarico sul fondo dell'apparecchio non è ben chiuso.	Stringere il tappo di scarico della caldaia con una moneta

Se i suggerimenti sopra menzionati non risolvono il problema, si prega di mettersi in contatto con un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

Questo apparecchio dispone di contra-ssegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Dit apparaat is ontworpen voor uitsluitend huishoudelijk gebruik en derhalve is industriëel gebruik hiervan uitgesloten.

Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze voor latere raadplegingen.

Inleiding

Bedankt voor het aanschaffen van de SL25 stoomcentrale, het nieuwe stoomstrijksysteem van Siemens. Lees eerst deze gebruiksintructies. Ze bevatten waardevolle informatie over de unieke kenmerken van dit systeem en enkele hints om het strijken gemakkelijker voor u te maken.

Dit krachtige systeem produceert non-stop stoom voor een ideale strijkprestatie. Het heeft een grote afneembare watertank die op elk moment opnieuw gevuld kan worden zonder het systeem uit te schakelen.

We hopen dat strijken met deze stoomcentrale een prettige ervaring is.

Belangrijk

Lees deze gebruiksinstructies zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt en bewaar ze voor toekomstige referentie.

Klap de eerste pagina van het boekje uit, dit zal u helpen te begrijpen hoe het apparaat functioneert.

Dit apparaat voldoet aan alle internationale veiligheidsnormen.

Algemene veiligheidsinstructies

- Controleer, voordat u het apparaat in het stopcontact steekt, dat de spanning overeenkomt met de spanning op de kenmerkenplaat. Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, controleer of het een geaarde tweepolige 10 A-contactdoos bezit.
- Dit apparaat mag slechts gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor het ontworpen is, d.w.z. als strijkijzer. Enig ander soort gebruik wordt beschouwd als ongeschikt en daardoor gevaarlijk. De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor enige schade die voortkomt uit misbruik of ongeschikt gebruik.
- De stekker mag niet uit het stopcontact getrokken worden door aan het snoer te trekken.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.).
- Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter terwijl het aangesloten is.
- Het netsnoer van dit apparaat mag niet vervangen worden door de gebruiker. Als het snoer beschadigd raakt of vervangen dient te worden, mag dit alleen gedaan worden bij een daartoe bevoegd Technisch Servicecentrum.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit onder in water of enige andere vloeistof.
- Het apparaat mag nooit onder de kraan gehouden worden om het met water te vullen.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik weg te laten lopen.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde psychische, zintuiglijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij onder begeleiding.

  Houd kinderen goed in de gaten om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat bereikt hoge temperaturen en vormt stoom gedurende het gebruik, wat brandwonden kan veroorzaken.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaat zit doorbrandt, zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Om het normale functioneren te herstellen, zal het apparaat naar een bevoegd Technisch Servicecentrum gebracht moeten worden.
- Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiel oppervlak; als het in zijn ondersteuning geplaatst is, wees er zeker van dat het oppervlak waarop de ondersteuning staat stabiel is.
- Gebruik het strijkijzer niet nadat het gevallen is, het zichtbare beschadiging heeft ondergaan of als het water lekt. Het moet dan gecontroleerd worden door een bevoegd technisch servicecentrum voordat het opnieuw gebruikt kan worden.
- Voorkom dat het snoer in aanraking komt met de hete zoolplaat.
- Let erop dat het systeem nog korte tijd kan stoom kan afgeven nadat de stoomhendel wordt losgelaten. Dit is een normale functie.

Downloaded from www.vanuytborre.be

Beschrijving

1. Afneembaar waterreservoir
2. Afneembare onderzetter
3. Controlelampje “Watertank bijvullen” / “Ontkalk signaal”
4. Stoomregelaar
5. Stoomslangaansluiting
6. Verlichte 0/I-knop netvoeding
7. Controlelampje “Stoom gereed” / “Automatische uitschakeling”
8. Behuizing met interne stoomgenerator
9. Stekker
10. Temperatuurknop
11. Stoomknop
12. Indicatielamp strijkijzer
13. Zoolplaat
14. Slangoprolklem

Voorbereidingen (A)

1. Verwijder alle labels of beschermingslaag van de voetplaat.
2. Plaats het apparaat horizontaal op een solide, stabiel oppervlak. U kunt de onderzetter van het apparaat afhalen en het strijkijzer erop plaatsen op een soliede, stabiel, horizontaal oppervlak.
3. Demonteer de afneembare watertank en vul hem, ervoor oppassend het maximum niveau niet te overschrijden.
4. Monteer de watertank opnieuw op de stoomtank.
5. Ontrol het netsnoer volledig en steek de stekker in een geaard stopcontact.
6. Schakel de «0/I»-knop van de netvoeding (6) in de «I»-positie.
7. Het indicatorlampje “stoom gereed” (7) zal na ongeveer 5 minuten oplichten, daarmee aangevend dat het apparaat klaar is voor gebruik.
8. Dit apparaat heeft een ingebouwde waterniveau-sensor. De indicator “watertank bijvullen” (3) zal oplichten als de watertank leeg is.

Belangrijk:

- Er kan water uit de kraan gebruikt worden.

  Om de optimale stoomfunctie te behouden kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.

  U kunt zich laten informeren over de hardheid van het water bij uw locale waterleidingbedrijf.
- De watertank kan op elk ogenblik gevuld worden terwijl u het apparaat gebruikt.
- Om beschadiging en/of contaminatie van de watertank te vermijden, doe geen parfurm, azijn, stijfsel, ontkalkingsmiddelen, additieven of enig ander chemisch produkt in de watertank.
- De onderzetter (2) kan in de speciaal daarvoor ontworpen holte geplaatst worden op het apparaat of op een geschikte plek bij de strijkplek. Laat het strijkijzer nooit rusten op het apparaat zonder de onderzetter.
- Tijdens het voor de eerste keer gebruiken, kan het ijzer bepaalde dampen en geuren produceren, soms met wat witte deeltjes op de zoolplaat. Dit is normaal en zal na een paar minuten verdwijnen..
- Wanneer de stoomknop wordt ingedrukt, kan er een pompgeluid te horen zijn. Dit is een normaal geluid bij het pompen van water in de boiler

De temperatuur instellen

1. Controleer het strijkinstructielabel op het kledingstuk om de correcte strijktemperatuur te bepalen.
2. Selecteer de temperatuur (10):

   «•» Synthetische stof
   «••» Zijde – Wo
   «•••» Katoen – Linnen

3. Het indicatorlampje (12) blijft branden terwijl het strijkijzer opwarmt en gaat uit zogauw het strijkijzer de geselecteerde temperatuur heeft bereikt.

Tips:

- Sorteer uw kledingstukken op basis van hun textiellabels, altijd beginnend met kleding die gestreken moet worden op de laagste temperaturen.
- Als u er niet zeker van bent van welke stof het kledingstuk gemaakt is, begin dan te strijken met een lage temperatuur en kies de correcte temperatuur door een klein gedeelte te strijken dat gewoonlijk onzichtbaar is als het gedragen wordt.

Downloaded from www.vandenborre.be

Strijken met stoom (B)

1. Controleer of er genoeg water in de watertank zit.
2. Zet de temperatuurknop (10) op de stoompositie, tussen «●●» en «max».
3. Zet de stoom op de gewenste hoeveelheid, gebruik makend van de variabele stoomregelaar (4)
4. Druk op de stoomknop om stoom (11) te produceren

Belangrijk:

- De stoomslang kan heet worden als u langere tijd strijkt, dit is normaal.

Strijken zonder stoom

1. Begin met strijken zonder op de stoomknop te drukken (11)

Verticale stoom (C)

1. Zet de temperatuurknop op positie «●●●» of «max»
2. U kunt gordijnen en hangende kledingstukken (jacks, pakken, jassen...) strijken door het strijkijzer verticaal te houden en op de stoomknop te drukken (11)

«Calc'n clean» (E)

De boiler reinigen

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het opbouwen van kalkaanslag te vermijden, is het van belang dat u de boiler na elke 10 keer gebruiken uitspoelt. Als uw water hard is, verhoog dan de frequentie.

Maak voor het uitspoelen geen gebruik van middelen om de boiler van aanslag te ontdoen, omdat deze hem zouden kunnen beschadigen.

1. Controleer of het apparaat koud is en niet aangesloten is geweest voor meer dan 2 uur, en dat de afneembare watertank (1) leeg is.
2. Zet uw apparaat op de rand van uw keukengootsteen.
3. Maak de afvoerstop van de boiler onderaan het apparaat los met behulp van een munt.
4. Terwijl u uw stoomgenerator ondersteboven houdt, vult u de boiler met behulp van een kan met 1/4 liter water
5. Schud de stoomgenerator even en leeg het vervolgens boven een gootsteen of emmer. Om het beste resultaat te verkrijgen, bevelen wij aan dat deze handeling tweemaal wordt uitgevoerd
6. **Belangrijk:** voordat u de boiler opnieuw sluit, wees er zeker van dat deze leeg is.
7. Bevestig de afvoerstop van de boiler opnieuw en maak hem vast met een munt.

Ontkalk signaal

(Afhankelijk van het model)

Na ca. 50 uur gebruik, gaat het verklikkerlampje (3) aan dat de noodzaak aangeeft om een ontkalking uit te voeren van het strijkstation.

Om dit te doen volgt U de instructies in de betreffende paragraaf.

Om het indicatielampje «Calc'n clean» en de urenteller terug te stellen, moet U het apparaat achtereenvolgens twee keer uitzetten , en iedere keer tenminste 30 seconden lang uit laten staan.

Intelligente stoom

Dit strijksysteem is voorzien van een intelligente stoomcontrole, waarmee extra stroom wordt geleverd naar de wens van de gebruiker.

Automatische uitschakeling

(Afhankelijk van model)

Wanneer de stoomaktiveerknop (11) langer dan 8 minuten niet wordt gebruikt, schakelt het stoomstrijksysteem automatisch uit.

Zodra dit gebeurt,gaat het controlelampje "Automatische uitschakeling" (7) knipperen.

Om het strijksysteem weer op te starten en het strijken voort te zetten moet U de stoomknop indrukken en wachten tot het controlelampje "Automatische uitschakeling" weer continu brandt.

Reiniging & Onderhoud

1. Na het strijken, trek de stekker uit het stopcontact en laat de zoolplaat afkoelen alvorens te reinigen.
2. Veeg de behuizing, de hendel en het strijkijzerbehuizing schoon met een vochtige doek.
3. Als de zoolplaat bevlekt is met vuil of kalkafzetting, maak het schoon met een vochtige doek.
4. Gebruik nooit schuur- of oplosmiddelen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Belangrijk:

- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u aan reiniging of onderhoud ervan begint.

Het apparaat bewaren (D)

1. Laat het ijzer eerst altijd afkoelen voordat u het apparaat bewaart.
2. Zet de schakelaars voor netspanning in de «0»-positie en haal de stekker uit het stopcontact.
3. Plaats het strijkijzer op de onderzetter, staand op de zoolplaat.
4. Leeg de watertank en rol het netsnoer op op de oprolfaciliteit. Berg de stoomslang op op de strijkijzerhendel, gebruik makend van de verschafte slangoprolklem (14). Wind de snoeren niet te strak.

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De stoomgenerator doet het niet.	• Er is een aansluitingsprobleem. • De boiler is niet ingeschakeld.	• Controleer het netsnoer, de plug, en het stopcontact. • Schakel de «0/I»-knop van de netvoeding (6) in de «I»-positie.
Het ijzer wordt niet warm.	• De 0/I-knop staat op «0». • De temperatuurcontroleknop staat op «min».	• Schakel de «0/I»-knop van de netvoeding (6) in de «I»-positie. • Zet de temperatuurcontroleknop (10) in de gewenste positie.
Het ijzer begint te roken nadat het aan is gedaan.	• Bij eerste maal gebruiken: Bepaalde componenten op het apparaat werden licht ingevet in de fabriek en kunnen een beetje rook voortbrengen bij het initieel opwarmen. • Bij later gebruik: de zoolplaat is wellicht vies.	• Dit is absoluut normaal en zal na een tijdje stoppen. • Reinig de zoolplaat volgens de reinigingsinstructies in deze handleiding.
Er stroomt water door de gaten van de voetplaat.	• De stoomfunctie wordt gebruikt voordat de daarvoor geëigende temperatuur is bereikt. • Het water condenseert in de pijpen omdat er voor de eerste keer stoom wordt gebruikt of omdat lange tijd geen stoom is gebruikt.	• Reduceer de stoomproduktie als bij lage temperaturen gestreken wordt (Variabele stoomregelaar (4)). • Richt het ijzer buiten het strijkgebied en druk op de stoomknop (11) tot er stoom geproduceerd wordt.
Er komt vuil vanaf de zoolplaat of de zoolplaat zelf is vies.	• Er is sprake van kalk- of mineraalaanslag in de stoomtank. • Er zijn chemische produkten of additieven gebruikt.	• Gebruik water uit de kraan, 50 % vermengd met gedistilleerd of gedemineraliseerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2. • Reinig de voetplaat met een vochtige doek. • Voeg nooit produkten toe aan het boilerwater.

Downloaded on www.vandenborre.be

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het ijzer produceert geen stoom.	• De boiler is niet ingeschakeld of de watertank is leeg. • De watertank is niet correct op het apparaat gemonteerd. • De stoomregulator is op de minimale positie ingesteld.	• Schakel de «0/I»-knop van de netvoeding (6) in de «I»-positieop en/of vul de watertank. • Monteer de watertank correct op het apparaat (u hoort een klik). • Verhoog de stoomproduktie door aan destoomregelaar (4) te draaien.
Het gestreken kledingstuk wordt donker en/of plakt aan de voetplaat.	• De geselecteerde temperatuur is te hoog en heeft het kledingstuk beschadigd.	• Selecteer een geschikte temperatuur voor het materiaal dat gestreken wordt en maak de voetplaat schoon met een vochtige doek
De voetplaat wordt bruin.	• Dit is een normaal gevolg van gebruik.	• Maak de voetplaat regelmatig schoon met een vochtige doek.
Het apparaat maakt een pompgeluid.	• Er wordt water in de stoomtank gepompt. • Het geluid stopt niet.	• Dit is normaal. • Als het geluid niet stopt, gebruik de stoomgenerator dan niet en neem contact op met een bevoegd technisch servicecentrum.
Verlies van stoomdruk tijdens het strijken	De stoomknop wordt ingedrukt gedurende lange tijd	Druk op de knop voor stoom (11) met intervallen. Dit verbetert het strijkresultaat, aangezien het weefsel beter droogt en zachter blijft
Er lekt water uit de boiler	De stop aan de onderkant van het apparaat is los.	Draai de stop van de boiler aan met een muntstuk.

Als bovenstaande het probleem niet oplost, neem contact op met een bevoegd technisch servicecentrum.

Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Advies mbt weggooien

Onze goederen worden afgeleverd in geoptimaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contaminerende materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de locale vuilnisophaaldienst als secondaire ruwe materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenste-mming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Dette apparat er udformet udelukkende med henblik på privat brug, hvorfor en industriel brug er absolut forbudt.

Læs omhyggeligt instruktionerne, og gem dem for at have dem ved hånden på et senere tidspunkt for eventuelle tvivlsspørgsmål.

Introduktion

Tak fordi du har købt dampstationen SL25 – det nye dampstrygningssystem fra Siemens. Læs brugsanvisningen grundigt igennem. Den indeholder vigtig information om systemets enestående egenskaber samt nogle tips til at gøre strygning nemmere.

Dette effektive system har en konstant, høj dampproduktion for en ideel strygning. Det har en stor aftagelig vandtank, der kan påfyldes når som helst uden at skulle slukke for systemet.

Vi håber, at du vil nyde at stryge med denne dampstation.

Vigtigt

Læs brugsanvisningen grundigt igennem før apparatet tages i brug, og gem den til senere brug.

Udfold første side af brugsanvisningen. Dette vil hjælpe til at forstå, hvordan apparatet virker.

Apparatet opfyld er internationale sikkerhedsstandarder.

Generelle sikkerhedsforskrifter

- Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
- Kontroller, at spændingsangivelsen svarer til den, der er angivet på strygejernet, før det tilsluttes lysnettet. Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal den have et 10 A bipolært stik med jordforbindelse.
- Apparatet må kun anvendes til det formål, det blev fremstillet – dvs. til strygning. Fabrikanten holdes ikke ansvarlig for fejl som følge af fejlagtig anvendelse eller misbrug.
- El-stikket må ikke fjernes fra stikkontakten ved at hive i ledningen.
- Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.).
- Efterlad ikke strygejernet uden opsyn, når det er tændt.
- Apparatets netledning må ikke udskiftes af brugeren. Hvis ledningen bliver beskadiget eller skal udskiftes, bør dette foretages af et autoriseret serviceværksted.
- Nedsænk aldrig strygejernet eller damptanken i vand eller anden væske.
- Placer aldrig apparatet under vandhanen for at fylde det med vand.
- Fjern stikket fra kontakten, før du fylder apparatet med vand, eller før du hælder vand ud efter brug.
- Opbevar apparatet uden for børns rækkevidde.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, med mindre de er blevet instrueret eller har været overvåget i forbindelse med brug.

  Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet når høje temperaturer og producerer damp under brug, hvilket kan forårsage skoldning eller forbrænding.
- Hvis apparatets sikring ryger, fungerer det ikke. For at tage det i brug igen skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil flade. Når det placeres på pladen, skal du være sikker på, at fladen, hvorpå den er placeret, er stabil.
- Anvend ikke strygejernet, hvis det er blevet tabt, viser tegn på skade eller er utæt. Det skal undersøges af et autoriseret serviceværksted, før det kan anvendes igen.
- Lad ikke ledningen komme i kontakt med strygebasen, mens denne er varm.
- Vær opmærksom på, at systemet kan fortsætte med at dampe i kort tid efter deaktivering af dampudløseren. Dette er en normal funktion.

Beskrivelse

1. Aftagelig vandtank
2. Aftagelig stålplade
3. Indikator for Påfyld vandtank / Automatisk advarsel om rengøring
4. Variabel dampkontrol
5. Dampslange
6. Hovedstrøm 0/I-knap med indikator
7. Indikator for Damp klar /

Downloaded from www.vandenborre.be

Automatisk slukning
8. Damptank med indbygget kedel
9. Netstik
10. Temperaturvælger
11. Dampskudsknap
13. Strygesål
12. Indikator for strygejern
14. Holder til dampslange

Forberedelse (A)

1. Fjern eventuelle klistermærker eller beskyttelsesfolie fra strygesålen.
2. Placer dampstationen på en stabil, jævn og vandret flade. Du kan fjerne pladen og placere strygeapparatet derpå på en anden jævn, stabil og vandret flade
3. Fjern den aftagelige vandtank, og fyld den. Kontroller, at markeringen ikke overstiges.
4. Sæt vandtanken tilbage på damptanken.
5. Rul ledningen ud, og tilslut den et jordstik.
6. Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (6) på «I».
7. Indikatoren damp klar (7) vil lyse efter cirka 5 minutter og indikerer derved, at apparatet er klar til brug.
8. Apparatet har en indbygget vandsensor. Indikatoren “påfyld vandtank” (3) vil lyse, når vandtanken er tom.

Vigtigt:

- Der kan anvendes postevand.

  Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit lokalområde er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.

  Dit lokale vandværk kan oplyse om vandets hårdhed.
- Vandtanken kan fyldes, mens apparatet er i brug.
- For at undgå skade og/eller forurening af vandtanken bør der ikke puttes parfume, vineddike, stivelse, afkalkningsprodukter, tilsætningsstoffer eller andre former for kemiske produkter i vandtanken.
- Stålpladen (2) kan placeres i den specielt designede fordybning på dampstationen eller et passende sted i strygeområdet. Anbring aldrig strygejernet på dampstationen uden stålpladen.
- Når strygejernet anvendes første gang, kan det afgive visse dampe og lugte, ligesom der kan drysse hvide partikler ud fra strygesålen. Dette er normalt og vil ophøre efter nogle få minutter.
- Når der trykkes på dampskudsknappen, kan vandtanken afgive en pumpelyd. Dette er normalt og indikerer, at vandet pumpes op i vandtanken.

Temperaturindstilling

1. Kontroller tøjets strygeanvisning for at finde frem til den rette strygetemperatur.
2. Vælg temperatur (10):

   «•» Syntetisk
   «••» Silke – Uld
   «•••» Bomuld – Linned

3. Indikatorlyset (12) vil forblive tændt, mens strygejernet varmer op og slukker, når det har nået den valgte temperatur.

Tips:

- Sorter dit tøj efter dets vaskesymboler og start altid med tøj, der skal stryges ved laveste temperatur.
- Hvis du ikke er sikker på hvilket materiale, der er tale om, må du prøve dig frem ved at stryge på et lille stykke, der ikke ses, når du har det på.

Dampstrygning (B)

1. Kontroller, at der er nok vand i vandtanken.
2. Drej temperaturvælgeren (10) hen på damppositionen mellem «••» og «max».
3. Indstil dampmængden efter dit behov ved at anvende den variable dampkontrol (4).
4. Tryk på dampskudsknappen for at udløse dampen (11).

Vigtigt:

- Dampslangen kan blive varm, hvis der stryges i længere tid ad gangen. Dette er normalt.

Tørstrygning

1. Begynd strygning men uden at trykke på dampskudsknappen (11).

Lodret damp (C)

1. Indstil temperaturvælgeren på «•••» eller «max».
2. Du kan stryge gardiner eller tøj, der hænger på en bøjle (jakker, dragter, frakker...) ved at

placere strygejernet i lodret position og trykke på dampskudsknappen (11).

«Calc'n clean» (E)

Rengøring af kedlen

For at forlænge din dampgenerators levetid og undgå ophobning af kedelsten er det vigtigt, at du skyller kedlen efter hver 10. gang. Hvis vandet i dit område er hårdt, skal du gøre det oftere.

Brug ikke kedelrensningsprodukter til at skylle kedlen, da de kan beskadige den.

1. Sørg for, at apparatet er koldt og har været trukket ud af stikkontakten i mere end 2 timer, og at den aftagelige vandtank (1) er tom.
2. Anbring apparatet på kanten af din køkkenvask.
3. Skru kedlens afløbsprop, der er placeret i bunden af apparatet, af ved hjælp af en mønt.
4. Hold dampgeneratoren med bunden i vejret og fyld kedlen (i baseenheden) med 1/4 liter vand ved hjælp af et krus.
5. Ryst baseenheden, og tøm den derefter ind over en vask eller en spand. For at opnå det bedste resultat anbefaler vi, at dette gøres to gange.
6. **Vigtigt:** Sørg for, at der ikke er noget vand inde i kedlen, når du lukker.
7. Sæt afløbsproppen på igen og skru den fast med en mønt.

Automatisk advarsel om rengøring

(afhængigt af model)

Kontrollys (3) vil blinke for at angive, at kedlen skal skylles. Følg den oven for beskrevne procedure for at udføre dette.

Hvis du vil nulstille kontrollyset «Calc'n clean» og tælleren, skal du slukke for stationen to gange, hvor den mindst skal være være slukket i 30 sekunder i begge tilfælde.

Intelligent damp

Strygesystemet har intelligent dampstyring, der afgiver yderligere damp afhængigt af brugerens behov.

Automatisk slukning

(afhængigt af model)

Hvis dampudløserknappen (11) på håndtaget under strygning ikke nedtrykkes i et bestemt tidsrum (8 minutter), slukkes dampstationen automatisk.

Dioden Automatisk slukning (7) vil blinke, når automatisk slukning er aktiveret.

Hvis du vil tænde dampstationen igen, skal du trykke på dampudløserknappen og vente indtil dioden Automatisk slukning er kontinuerligt tændt.

Rengøring og vedligeholdelse

1. Hiv stikket ud efter strygning. Lad strygesålen køle ned før rengøring.
2. Tør dampstation, håndtag og strygejern af med en fugtig klud.
3. Hvis strygesålen er beskidt eller skaller, gøres den ren med en fugtig klud.
4. Anvend aldrig ridsende produkter eller opløsningsmiddel.

Vigtigt:

- Hiv altid stikket ud før rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes.

Opbevaring (D)

1. Lad altid strygejernet køle ned før opbevaring.
2. Indstil hovedkontakten og dampgeneratoren på «0», og afbryd forbindelsen.
3. Placer strygejernet på strygesålen på pladen.
4. Tøm vandtanken, og gem netledningen ved hjælp af ledningsoprulningsfunktionen. Anbring dampslangen på håndtaget af strygejernet ved hjælp af ledningsholderen (14). Rul ikke ledningerne for stramt sammen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be

Problemløsning

Problem	Mulige årsager	Løsning
Dampgeneratoren tænder ikke.	• Der er problemer med forbindelsen. • Damptanken er ikke tændt.	• Kontroller netledning, stik og stikkontakt. • Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (6) på «I».
Strygejernet bliver ikke varmt.	• «0/I»-knap er på «0». • Temperaturvælgeren står på «min».	• Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (6) på «I». • Indstil temperaturvælgeren (10) på den ønskede temperatur.
Strygejernet begynder at ryge, når der tændes for det.	• Under første brug: Nogle af apparatets indre dele er smurt med olie fra fabrikkens side, og dette kan producere en smule røg, når det først tændes. • Ved senere brug: Strygesålen kan være beskidt.	• Dette er helt normalt og forsvinder efter kort tid. • Rengør strygesålen i overensstemmelse med rengøringsinstruktionerne i denne manual.
Der drypper vand ud fra hullerne i strygesålen.	• Dampfunktionen anvendes, før den har nået den rette temperatur. • Vandet inde i rørene omdannes til kondensvand, fordi der anvendes damp for første gang, eller apparatet er ikke blevet brugt i lang tid.	• Reducer dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (dampkontrol (4). • Ret strygejernet væk fra strygeområdet og tryk på dampkontrollen (11), indtil der produceres damp.
Der kommer urenheder ud fra strygesålen eller strygesålen er snavset.	• Der er aflejring af urenheder eller mineraler i damptanken. • Der er blevet anvendt kemiske produkter eller tilsætningsstoffer.	• Anvend postevand blandet med 50% destilleret eller demineraliseret vand. Hvis vandet i dit lokalområde er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2. • Rengør strygesålen med en fugtig klud. • Kom aldrig produkter i dampgeneratoren.
Strygejernet producerer ikke damp.	• Der er ikke tændt for dampgeneratoren, eller vandtanken er tom. • Vandtanken er ikke sat rigtigt på damptanken. • Dampregulatoren er indstillet på minimum.	• Sæt dampknappen og knappen for hovedstrøm (6) på «I» og/eller fyld vandtanken. • Sæt vandtanken (1) korrekt på damptanken (du hører et klik). • Øg dampmængden ved at dreje på dampkontrollen (4).
Tøjet bliver mørkt og/eller klistrer sig fast til strygesålen.	• Den valgte temperatur er for høj og har beskadiget tøjet.	• Vælg en passende temperatur for materialet og rengør strygesålen med en fugtig klud.
Strygesålen bliver brun.	• Dette er normalt efter brug.	• Rengør strygesålen med en fugtig klud.
Der høres en pumpelyd fra apparatet.	• Der pumpes vand ind i damptanken. • Lyden holder ikke op.	• Dette er normalt. • Hvis lyden ikke holder op, skal du ikke anvende dampgeneratoren og kontakte et autoriseret serviceværksted.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Mulige årsager	Løsning
Tab af damptryk under strygning	Dampudløserknappen har været trykket ned i lang tid.	Tryk på dampudløserknappen (11) i intervaller. Dette forbedrer strygeresultatet, da stoffet tørrer bedre og forbliver mere blødt.
Vandspild fra damptanken	Drænproppen, der sidder i bunden af apparatet, er løs.	Tilspænd drænproppen med en mønt.

Hvis ovennævnte ikke løser problemet, bør du kontakte et autoriseret serviceværksted.

Garanti

Garantibetingelserne for dette apparat er som defineret af vor repræsentant i det land, hvor det sælges.

Yderligere detaljer angående garantibetingelserne kan fås hos forhandleren, der har solgt apparatet.

FAKTURA eller kvittering skal fremvises i forbindelse med ethvert garantikrav.

Disse betingelser kan ændres uden forudgående advisering.

Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater, og vær med til at skåne miljøet.

Er der tvivl om ordningerne, og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og genbrug af kasserede apparater gældende for hele EU.

Du kan hente vejledningen under Siemens' lokale hjemmesider.

Downloaded from www.vandenborre.be

Dette apparatet er produsert utelukkende for bruk i hjemmet og er følgelig ikke egnet til industrielt bruk.

Les bruksanvisningen nøye og ta vare på den fremtidig referanse.

Innledning

Vi takker deg for å ha kjøpt dampstasjonen SL25, det nye systemet innen dampstryking fra Siemens. Vennligst les bruksanvisningen før bruk. Den inneholder viktig informasjon om strykejernets funksjoner og noen gode råd for å gjøre strykejobben enklere.

Dette kraftige systemet produserer damp sammenhengende, noe som resulterer i et optimalt strykeresultat. Den har en romslig, avtakbar vanntank som kan påfylles når som helst, uten å måtte slå av strykejernet.

Vi håper at du vil nyte strykejobben med denne dampstasjonen.

Viktig

Les denne bruksanvisningen nøye før bruk og ta vare på den for fremtidig referanse.

La den første siden i brosjyren ligge åpen, dette vil hjelpe deg å skjønne hvordan dette apparatet fungerer.

Dette strykejernet oppfyller de internasjonale sikkerhetsstandardene.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Før du setter på strykejernet, må du forsikre deg om at spenningen på nettverket samsvarer med den som står indikert på registreringsplaten på strykejernet. Strykejernet må kobles til en jordet kontakt. Dersom du bruker skjøteledning, må du forsikre deg om at den har en jordet, topolet 10 A stikkontakt.
- Apparatet skal kun brukes til det formål det var tiltenkt, som strykejern. Alt annet bruk er å regne for upassende og dermed også farlig. Fabrikanten vil ikke stå til ansvar for ødeleggelser som er et resultat av feil eller uskikket bruk.
- Ikke dra i ledningen for å ta støpselet ut av stikkontakten.
- Ikke la strykejernet være utsatt for ugunstige værforhold (regn, sol, frost, etc.).
- Ikke la strykejernet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet.
- Du bør ikke skifte strømledningen på egenhånd. Dersom ledningen ødelegges eller det er nødvendig å erstatte den, ta kontakt med et autorisert servicesenter.
- Før ikke strykejernet eller vanntanken ned i vann, eller annen flytende væske.
- Still ikke apparatet under kranen for å fylle tanken med vann.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten før du fyller apparatet med vann eller før du tømmer ut overskytende vann etter bruk.
- Hold alltid strykejernet utilgjengelig for barn.
- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, med mindre de er under oppsyn eller har fått opplæring.

  Barn må overvåkes for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet når høye temperaturer og produserer damp mens det brukes, noe som kan resultere i skolding eller forbrenning.
- Dersom sikringen i strykejernet går, vil ikke apparatet lenger kunne brukes. For å få apparatet til å virke normalt igjen, må strykejernet leveres på et autorisert servicesenter.
- Ikke rett strykejernet mot personer eller dyr.
- Strykejernet bør brukes og plasseres på et stabilt underlag. Når strykejernet settes på underdelen må du forsikre deg om at denne står på en stabil flate.
- Ikke bruk strykejernet dersom det har falt på gulvet, om det viser ytre tegn på skade, eller om det lekker vann. Strykejernet bør da kontrolleres på et autorisert servicesenter før det brukes på nytt.
- Ikke tillat at ledningen kommer i kontakt med undersiden av strykejernet mens det er varmt.
- Vær oppmerksom på at strykejernet kan fortsette å avgi damp også kort tid etter at damputløseren er frigitt. Dette er normalt.

Beskrivelse

1. Fjernbar vanntank
2. Fjernbar strykejern matte
3. “Tomt for vann” / “Advarsel for automatisk rengjøring” varsellampe
4. Damp regulator
5. Damp slange
6. Lysende hovedstrømsknapp 0/I
7. “Damp klar”/“Automatisk avslåing” varsellampe

Downloaded from www.vandenborre.be

8. Damp generatorboks
9. Hovedkontakt
10. Temperaturregulator
11. Damputløserknapp
12. Strykejernets varsellampe
13. Strykeflate
14. Klips

Forberedelse (A)

1. Fjern alle etiketter og beskyttelseslokket på strykejernssålen.
2. Plasser apparatet horisontalt på et robust og stabilt underlag. Du kan ta av setteplaten fra underdelen og plassere strykejernet på setteplaten igjen på et solid, stabilt og horisontalt underlag.
3. Ta ut vanntanken og fyll den, forsikre deg om at vannstanden ikke overstiger symbolet.
4. Sett vanntanken på plass igjen på damptanken.
5. Strekk ut strømledningen og koble den til en jordet stikkontakt.
6. Slå på «0/I» bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (6) så den står på «I».
7. Indikatorlampen vil lyse når den er “dampklar” (7) etter omlag 5 minutter (avhengig av modell), dette indikerer at strykejernet er klart til bruk.
8. Dette apparatet har en innebygd sensor for måling av vannstanden. Varsellampen vil lyse for å indikere “fyll på vanntanken” (3) når den er tom

Viktig:

- Du kan bruke kranvann.

  Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.

  Ta kontakt med ditt lokale vannverk for å få informasjon om hardheten på vannet.
- Vanntanken kan fylles når som helst mens du bruker strykejernet.
- For å unngå ødeleggelser og/eller forurensing av vanntanken er det viktig at den ikke fylles med parfyme, eddik, stivelse, kalkfjernende produkter, tilsetningsstoffer eller andre kjemiske produkter.
- Setteplaten av jern (2) kan settes på området laget for denne på underdelen av apparatet, eller på hvilket som helst passende område på strykesålen. Ikke sett strykejernet på underdelen uten setteplaten.
- Ved førstegangsbruk, kan strykejernet utstøte damp eller lukt samt hvite partikler fra sålen, dette er helt normalt og vil forsvinne etter noen minutter.
- Så lenge dampknappen holdes inne, kan det komme en pumpelyd fra vanntanken, dette er normalt og betyr at det pumpes vann til damptanken.

Regulering av temperaturen

1. Kontroller riktig stryketemperatur på etiketten på klærne som skal strykes.
2. Velg temperatur (10):

   «•» Syntetisk stoff
   «••» Silke – Ull
   «•••» Bomull – Lin

3. Varsellampen (12) vil lyse mens strykejernet varmes opp, og slukkes når strykejernet har nådd riktig temperatur.

Anbefalinger:

- Separer klærne etter etiketten for vask og stryk, begynn alltid å stryke først de klærne som må strykes på lavest temperatur.
- Dersom du ikke er sikker på hvilket stoff det er i et klesplagg, bør du starte å stryke på lav temperatur og tilpasse til riktig temperatur på et område av plagget som ikke vil synes.

Dampstryking (B)

1. Forsikre deg om at det er nok vann i vanntanken.
2. Vri termostaten (10) til dampposisjon, mellom «••» og «max.»
3. Reguler ønsket dampmengde med justeringsknappen for dampstrøm (4)
4. Trykk på dampknappen for å utløse dampen (11).

Viktig:

- Dampslangen kan bli varm dersom man stryker lenge, dette er helt normalt.

Stryking uten damp

1. Begynn å stryke uten å trykke på dampknappen (11).

Loddrett dampstryking (C)

1. Sett temperaturknappen på «•••» eller «max».
2. Ved å holde strykejernet vertikalt og samtidig trykke på dampknappen (11), kan du stryke

gardiner og annet tøy som henger (jakker, dresser, kåper...).

«Calc'n clean» (E)

Rengjøring av Kokeren

For å forlenge levetiden på dampgeneratoren din og forhindre oppbygging av kalklag, er det viktig at du tømmer kokeren etter hver 10. gangs bruk. Hvis du har hardt vann, må denne prosessen gjentas oftere.

Bruk ikke kalkfjerningsprodukter for å tømme kokeren da dette kan skade den.

1. Sjekk at apparatet er avkjølt og at det ikke har vært tilkoblet de 2 siste timene samt at den fjernbare vanntanken (1) er tom.
2. Sett apparatet ditt på kanten av utslagsvasken din.
3. Skru av kokerdreneringstappen, som sitter på undersiden av apparatet, med hjelp av en mynt.
4. Hold dampgeneratoren på hodet og bruk en mugge for å fylle opp kokeren (på den underste delen) med 1/4 liter vann
5. Rist underdelen litt og tøm alt sammen ut igjen i en utslagsvask eller bøtte. For å oppnå best mulig resultat, foreslår vi at denne operasjonen gjentas et par ganger.
6. **Viktig:** før du skrur i proppen igjen, sørg for at det ikke er igjen noe vann i kokeren.
7. Sett i kokerdreneringstappen og skru godt fast igjen med hjelp av en mynt.

Advarsel for automatisk rengjøring
(avhengig av modell)

Varsellampen (3) vil blinke for å indikere at kokeren må skylles. Følg da framgangsmåten beskrevet i kapittelet under.

Du nullstiller varsellampen og telleren for «Calc'n clean»-funksjonen ved å slå av strykejernet to ganger, og la det være slått av i minst 30 sekunder hver gang.

Intelligent damp

Dette strykejernet har en intelligent dampkontroll som gir ekstra damp etter behov.

Automatisk avslåing
(avhengig av modell)

Hvis damputløsningsknappen (11) på strykejernets håndtak ikke trykkes i løpet av en viss periode (8 minutter) under stryking, vil dampstasjonen automatisk slås av.

"Automatisk avslåing"-lampen (7) vil blinke når automatisk avslåing har blitt aktivert.

For å slå på dampstasjonen igjen, trykk på damputløsningsknappen og vent til "Automatisk avslåing"-lampen lyser kontinuerlig.

Rengjøring og vedlikehold

1. Når du er ferdig med å stryke, må strykejernet kobles fra og kjøles ned før rengjøring.
2. Vri termostaten på dampkjelen og til hovedstrømmen på «0» og ta ut støpselet.
3. Dersom det har dannet seg flekker eller belegg på strykejernssålen, må også denne tørkes med en fuktig klut.
4. Slipe- eller oppløsingsmiddel må ikke brukes.

Viktig:

- Strykejernet må kobles fra strømnettet før du utfører rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid.

Oppbevaring av strykejernet (D)

1. Kjøl ned strykejernet før setter det bort.
2. Vri termostaten på dampkjelen og til hovedstrømmen på «0» og ta ut støpselet
3. Sett strykejernet på setteplaten på apparatets underdel med strykesålen ned.
4. Tøm vanntanken og kveil sammen ledningen og legg den i oppbevaringsrommet. Fest dampslangen til håndtaket med klipsen (14). Ledningene må ikke kveiles for hardt.

Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded fr... www.vandenborre.be

Problemer og løsninger

Problem	Mulige årsaker	Løsning
Dampgeneratoren starter ikke.	• Problemer med tilkoblingen. • Damptanken er ikke slått på.	• Undersøk strømledningen, stikkontakten og støpselet. • Slå på «0/I» bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (6) så den står på «I».
Strykejernet blir ikke varmt.	• 0/I-bryteren på strykejernet står på «0». • Termostaten for regulering av temperaturen står på «min».	• Slå på «0/I» bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (6) så den står på «I». • Vri termostaten (10) til ønsket temperatur.
Det kommer røyk fra strykejernet når det slåes på.	• Ved førstegangsbruk: Noen av komponentene har blitt lett smurt på fabrikken og disse kan produsere noe røyk når strykejernet varmes opp for første gang. • Ved senere bruk: Strykejernssålen kan være skitten.	• Dette er helt normalt og vil opphøre etter en liten stund. • Rengjør sålen slik det forklares i denne bruksanvisningen under rengjøring og vedlikehold.
Det drypper vann fra hullene i strykejernssålen.	• Dampfunksjonen brukes før strykejernet har nådd riktig temperatur. • Vannkondens i slangene grunnet førstegangsbruk eller fordi det er lenge siden strykejernet har blitt brukt.	• Reduser dampstrømmen når du stryker ved lave temperaturer (termostaten for regulering av damp (4)). • Rett strykejernet vekk fra stryketøyet og trykk på dampknappen (11) flere ganger, helt til det bare kommer ut damp.
Det kommer skitt fra sålen på strykejernet eller den er flekkete.	• Det har dannet seg belegg eller mineraloppsamlinger i damptanken. • Det har vært brukt kjemiske rengjøringsmidler eller stivelse.	• Bruk kranvann blandet med 50% destillert eller demineralisert vann. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2. • Tørk av sålen med en fuktig klut. • Du må ikke tilsette stoffer i vannkokeren.
Det kommer ingen damp fra strykejernet.	• Vannkokeren er ikke slått på eller vanntanken er tom. • Vanntanken er ikke plassert riktig på damptanken. • Damp termostaten står på minimum.	• Slå på «0/I» bryteren for varmetanken og hovedstrømmen (6) så den står på «I» og/eller fyll vanntanken. • Plasser vanntanken riktig på damptanken (til du hører et klikk). • Øk dampstrømmen ved å vri på termostaten for regulering av damp (4).
Plagget som strykes blir mørkt og/eller strykeflaten blir kleberlig.	• Den valgte temperaturen er for høy og har ødelagt plagget.	• Velg en passende temperatur for det materialet og rengjør strykeflaten med en fuktig klut.
Strykeflaten blir brun.	• Dette er en normal konsekvens ved bruk.	• Rengjør jevnlig strykeflaten med en fuktig klut.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Mulige årsaker	Løsning
Apparatet lager en pumpelyd.	• Vann pumpes inn i dampgeneratoren. • Lyden stopper ikke.	• Det er helt normalt. • Dersom ikke lyden opphører, må dampgeneratoren ikke brukes. Ta kontakt med et autorisert servicesenter for å sjekke ut feilen.
Tap av damptrykk under stryking	Dampknappen holdes nede over lengre tid.	Trykk på dampknappen (11) gjentatte ganger. Dette vil føre til et bedre strykeresultat ved at tøyet tørker bedre og holder seg mykere
Det lekker vann fra varmtvannsbeholderen	Tappepluggen i bunnen av apparatet er løs.	Stram til tappepluggen med en mynt.

Dersom ikke noe av dette som er nevnt ovenforskulle løse problemet, ta kontakt med et autorisertteknisk servicesenter.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, må man alltid legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Siemens sine lokale nettsider.

Downloaded from www.vandenborre.be

Apparaten är gjord endast för användning i hushållet, varför industriellt bruk utesluts.

Var god läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida rådfrågning.

Inledning

Tack för att du valt ångstationen SL25 från Siemens, det nya systemet för ångstrykning. Läs användarinstruktionerna noggrant. De innehåller viktig information om det här systemets unika egenskaper, och några tips på hur du kan göra det enklare att stryka.

Det här kraftfulla systemet producerar ånga non-stop för en perfekt strykning. Det har en stor, borttagbar vattentank som kan fyllas på när som helst utan att systemet behöver stängas av.

Vi hoppas att strykningen kommer att bli till en njutning med hjälp av den här ångstationen.

Viktigt

Läs användarinstruktionerna noggrant innan du börjar använda apparaten, och spara dem för framtida behov.

Låt den första sidan av broschyren vara öppen. Det kommer att hjälpa dig förstå hur apparaten fungerar.

Den här apparaten uppfyller internationell säkerhetsstandard.

Allmänna säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera att strömstyrkan motsvarar den styrka som anges på apparatens informationsplatta innan du sätter i kontakten. Den här apparaten måste anslutas till ett jordat uttag. Om du använder en förlängningssladd måste den ha en jordad tvåpolig 10 A stickkontakt.
- Den här apparaten får endast användas till de syften den är tillverkad för, d.v.s. som strykjärn. Alla andra användningsområden är olämpliga och innebär följaktligen fara. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig eller olämplig användning.
- Man får inte dra ut stickkontakten från eluttaget genom att dra i sladden.
- Ställ inte apparaten där den påverkas av väderförhållanden (regn, sol, frost etc.).
- Lämna inte strykjärnet utan uppsikt när det är påslaget.
- Sladden får inte bytas ut av användaren. Om sladden skadas eller behöver bytas ut får detta endast utföras av ett auktoriserat tekniskt servicecenter.
- Sänk aldrig ner strykjärnet eller ångtanken i vatten eller någon annan vätska.
- Apparaten får aldrig placeras under kranen för att fyllas med vatten.
- Dra ut kontakten innan du fyller på vatten eller häller ut överblivet vatten efter användning.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- Apparaten skall inte användas av barn eller vuxna med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, utan tillsyn eller instruktioner.

  Barn ska tillses så att de inte leker med apparaten.
- Den här apparaten uppnår höga temperaturer och producerar ånga under användningen, vilket kan orsaka brännskador.
- Om säkringen går i strykjärnet, går det inte längre att använda apparaten. För att kunna användas igen måste apparaten tas till ett auktoriserat tekniskt servicecenter.
- Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.
- Apparaten måste användas och placeras på en stabil yta. När den befinner sig i sitt stöd bör du försäkra dig om att ytan som stödet står på är stabil.
- Använd inte strykjärnet om det har tappats, uppvisar tydliga tecken på skada eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av ett auktoriserat tekniskt servicecenter innan det kan användas på nytt.
- Låt inte sladden vidröra strykjärnet när det är varmt.
- Du ska vara medveten om att systemet kan fortsätta att avge ånga en kort tid efter att du har släppt ångknappen. Detta är helt normalt.

Beskrivning

1. Borttagbar vattentank
2. Borttagbart stöd
3. Indikatorlampa för ”Tom vattentank” / ”Automatisk rengöringsvarning”
4. Vridbar ångkontroll
5. Ångslang
6. 0/I-knapp med lyse
7. Indikatorlampa för ”Ångan är redo” / ”Automatisk avstängning”
8. Inbyggd ånggenerator

Downloaded from www.vandenborre.be

9. Stickkontakt
10. Temperaturväljare
11. Strykjärnets knapp för ångutsläpp
12. Indikatorlampa för strykning
13. Sula
14. Sladdklämma

Förberedelser (A)

1. Ta bort etiketter och skyddshölje från sulan.
2. Placera apparaten vågrätt på en stabil, fast yta. Du kan ta bort stödet från strykjärnet och placera det på en annan fast och stabil vågrät yta.
3. Ta bort den borttagbara vattentanken och fyll den. Försäkra dig om att inte överskrida den angivna nivån.
4. Sätt tillbaka vattentanken på sin plats.
5. Rulla ut sladden helt och sätt i kontakten i ett jordat uttag.
6. Ställ kokarens ”0/I”-knapp och huvudströmbrytare (6) på läget ”I”.
7. Indikatorlampan för ”ångan redo” (7) tänds efter ungefär 5 minuter, vilket anger att strykjärnet är redo att användas.
8. Den här apparaten har en inbyggd sensor för vattennivån. Indikatorn för ”tom vattentank” (3) tänds när vattentanken är tom.

Viktigt:

- Kranvatten kan användas.

  För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.

  Du kan kontrollera vattnets hårdhet hos ditt lokala vattenledningsverk.
- Vattentanken kan fyllas när som helst medan du använder apparaten.
- För att undvika skada och/eller förorening av vattentanken, häll inte parfym, vinäger, stärkelse, avkalkningsmedel, tillsatsämnen eller några andra kemiska produkter i vattentanken.
- Stödet (2) kan placeras i en specialdesignad infällning på apparaten, eller på någon annan lämplig plats i närheten av strykningsområdet. Låt aldrig strykjärnet vila på strykplattan utan stöd.
- Under den första användningen kan strykjärnet ge ifrån sig vissa ångor och lukter, tillsammans med vita partiklar på sulan. Detta är normalt och upphör efter några minuter.
- Medan knappen för ångutsläpp är intryckt kan vattentanken ge ifrån sig ett pumpljud. Detta är normalt och anger att vatten pumpas in i ångtanken.

Temperaturinställning

1. Kontrollera tvättlappen på kläderna för att bestämma rätt temperatur för strykning.
2. Välj temperatur (10):

   ”•” Syntet
   ”••” Silke – Ull
   ”•••” Bomull – Linne

3. Indikatorlampan (12) kommer att förbli tänd medan strykjärnet värms upp, och släcks så fort strykjärnet har uppnått vald temperatur.

Tips:

- Sortera dina kläder utifrån tvättlapparna. Börja alltid med kläder som behöver strykas på de lägsta temperaturerna.
- Om du inte är säker på vilket material ett plagg är gjort av bör du börja med att stryka på en låg temperatur, på en liten del av plagget som oftast inte syns när du bär det.

Strykning med ånga (B)

1. Se till att det finns tillräckligt med vatten i vattentanken.
2. Vrid temperaturväljaren (10) till ångpositionen, mellan ”••” och ”max”.
3. Ställ in mängden ånga så att den passar dina behov med hjälp av den vridbara ångkontrollen (4).
4. Tryck på knappen för ångutsläpp för att släppa ut ångan (11).

Viktigt:

- Ångslangen kan hettas upp om du stryker länge. Detta är normalt.

Strykning utan ånga

1. Stryk utan att trycka på knappen för ångutsläpp (11).

Lodrät ånga (C)

1. Ställ in temperaturkontrollen på läget ”•••” eller ”max”.
2. Du kan stryka gardiner och hängande kläder (jackor, kostymer, kappor etc.) genom att placera strykjärnet lodrätt och trycka på knappen för ångutsläpp (11).

Downloaded from www.vandenborre.be

”Calc‘n clean” (E)

Att rengöra kokaren

För att förlänga ånggeneratorns livslängd och undvika kalkansamlingar är det viktigt att du sköljer ur kokaren efter var 10:e användning. Skölj ur den oftare om vattnet är hårt.

Använd inga avkalkningsmedel för att skölja ur kokaren eftersom det kan skada den.

1. Kontrollera att apparaten är kall och att kontakten varit ur i mer än 2 timmar, samt att den borttagbara vattenbehållaren (1) är tom.
2. Lägg apparaten vid sidan av diskhon.
3. Skruva bort kokarens avtappningsplugg, som sitter på apparatens undersida, med hjälp av ett mynt.
4. Håll ånggeneratorn upp och ner och fyll kokaren (på basenheten) med 1/4 liter vatten med hjälp av en tillbringare.
5. Skaka basenheten under några sekunder och töm den sedan helt över diskhon eller en hink. För bästa resultat rekommenderar vi att du upprepar den här proceduren en gång till.
6. **Viktigt:** försäkra dig om att inget vatten är kvar i kokaren innan du stänger den igen.
7. Sätt dit kokarens avtappningsplugg igen och skruva åt den med hjälp av ett mynt.

Automatisk rengöringsvarning (enligt modell)

Indikatorlampan (3) blinkar för att indikera att kokaren måste sköljas. För att göra detta, ska du följa proceduren som beskrivs i avsnittet ovan.

Återställ ”Calc‘n clean”-lampan och timern genom att slå av stationen två gånger och vänta minst 30 sekunder varje gång innan du slår på den igen.

Intelligent ångkontroll

Detta stryksystem har en intelligent ångkontroll som tillför extra ånga enligt användarens behov.

Automatisk avstängning

(enligt modell)

Om du under strykningen inte trycker på ångknappen (11) på strykjärnets handtag under en viss tid (åtta minuter), stängs ångstationen av automatiskt.

Indikatorlampan ”Automatisk avstängning” (7) blinkar när den automatiska avstängningen har aktiverats.

För att sätta på ångstationen igen, tryck på ångknappen och vänta tills indikatorlampan ”Automatisk avstängning” lyser oavbrutet.

Rengöring & underhåll

1. Dra ut kontakten och låt apparaten svalna innan du rengör den.
2. Torka av strykjärnets hölje, handtag och metallytor med en fuktig trasa.
3. Rengör sulan med en fuktig trasa om den är smutsig eller täckt av beläggning.
4. Använd aldrig slipmedel eller lösningsmedel.

Viktigt:

- Dra alltid ut strykjärnets kontakt ur vägguttaget innan du utför några rengörings- eller underhållsåtgärder.

Förvaring (D)

1. Låt alltid strykjärnet svalna innan du lägger undan apparaten.
2. Ställ in strömmen och ångkokaren på läget ”0” och dra ur kontakten.
3. Placera strykjärnet i stödet med sulan nedåt.
4. Töm vattentanken och rulla ihop sladden runt bygeln. Ordna ångslangen på strykjärnets handtag med hjälp av den medföljande sladdklämman (14). Dra inte åt sladdarna för hårt.

Downloaded from www.vandenborre.be

Felsökning

Problem	Möjliga orsaker	Lösning
Ånggeneratorn sätter inte igång.	• Det är problem med anslutningen. • Ångtanken är inte på.	• Kontrollera sladden, kontakten och uttaget. • Ställ kokarens «0/I»-knapp och huvudströmbrytare (6) på läget «I».
Strykjärnet värms inte upp.	• «0/I»-knappen befinner sig i läget «0». • Temperaturkontrollen är inställd på «min».	• Ställ kokarens «0/I»-knapp och huvudströmbrytare (6) på läget «I». • Ställ in temperaturkontrollen (10) på önskat läge.
Strykjärnet börjar ryka när det är på.	• Under första användningen: Vissa komponenter har blivit lätt infettade på fabriken och kan ge ifrån sig lite rök när de hettas upp för första gången. • Under senare användning: sulan kan vara smutsig.	• Det är helt normalt och kommer att upphöra efter en kort stund. • Rengör sulan i enlighet med instruktionerna i den här manualen.
Vatten rinner igenom hålen på sulan.	• Ångfunktionen används innan den har nått rätt temperatur. • Vattnet kondenseras inuti rören eftersom ångan används för första gången eller inte har använts på länge.	• Minska ångflödet när du stryker på låga temperaturer (Vridbar ångkontroll (4)). • Rikta ångan bort från strykområdet och tryck på knappen för ångutsläpp (11) tills det kommer ut ånga.
Det kommer ut smuts genom sulan eller sulan är smutsig.	• Det har skapats beläggningar eller mineraler i ångtanken. • Kemiska produkter eller tillsatsämnen har använts.	• Använd kranvatten blandat med 50% destillerat eller avmineraliserat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten. • Rengör sulan med en fuktig trasa. • Tillsätt aldrig några produkter till kokvattnet.
Strykjärnet producerar ingen ånga.	• Kokaren är inte på eller vattentanken är tom. • Vattentanken är inte ditsatt på rätt sätt på ångtanken. • Ångregleraren är inställd på min-läget.	• Ställ kokarens «0/I»-knapp och huvudströmbrytare (6) på läget «I» och/eller fyll vattentanken. • Passa dit vattentanken på ångtanken (du ska höra ett klickljud). • Öka ångflödet genom att vrida upp ångkontrollen (4).
Det strukna tyget mörknar och/eller fastnar på sulan.	• Den valda temperaturen är för hög och har skadat tyget.	• Välj en lämplig temperatur för materialet och rengör sulan med en fuktig trasa.
Sulan blir brun.	• Det är en vanlig följd av användningen.	• Rengör regelbundet sulan med en fuktig trasa.
Apparaten ger ifrån sig ett pumpljud.	• Vatten pumpas in i ångtanken. • Ljudet upphör inte.	• Det är normalt. • Om ljudet inte upphör bör du sluta att använda ånggeneratorn och kontakta ett auktoriserat tekniskt servicecenter.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Möjliga orsaker	Lösning
Förlust av ångtrycket under strykningen	Ångknappen hålls intryckt under för lång tid	Tryck på ångknappen (11) med jämna mellanrum. Detta ger ett bättre strykresultat eftersom tyget torkar på ett bättre sätt och håller sig mjukare
Vattenbehållaren läcker	Avtappningspluggen under enheten sitter löst.	Dra åt avtappningspluggen med ett mynt eller liknande

Om ovanstående råd inte löser problemet bör dukontakta ett auktoriserat tekniskt servicecenter.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-bestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Avfallshantering

Våra produkter är miljövänligt förpackade i material som till största delen kan återvinnas. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna använt förpackningsmaterial och gamla hushållsprodukter.

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Du kan ladda ner denna handbok från Siemens lokala hemsidor.

Downloaded from www.vandenborre.be

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön eikä missään tapauksessa teollisuuskäyttöön.

Lue huolellisesti laitteen käyttöohjeet ja säilytä ne mahdollista myöhempää tarvetta varten.

Johdanto

Kiitämme teitä SL25-höyrysilitysaseman valinnasta. Tämä on Siemens in uusi ammattimainen höyrysilitysjärjestelmä. Lue ohjeet ennen käyttöä. Ne sisältävät arvokasta tietoa tämän järjestelmän ainutlaatuisista ominaisuuksista ja neuvoja helpompaa silitystä varten.

Tämä tehokas järjestelmä tuottaa jatkuvaa höyryä, joka auttaa saavuttamaan erinomaisen silitystuloksen. Järjestelmässä on iso, irrotettava vesisäiliö, joka voidaan täyttää koska tahansa ilman järjestelmän sammuttamista.

Toivomme, että nautit silittämisestä tämän höyrysilitysaseman kanssa.

Tärkeää

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ne tulevaa käyttöä varten.

Ota esille ohjekirjan ensimmäinen sivu, tämä auttaa sinua ymmärtämään miten laite toimii.

Laite on kansainvälisten turvastandardien mukainen.

Yleiset turvaohjeet

- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon on tarkistettava, että jännite vastaa tyyppikilvessä olevaa jännitettä. Laite on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa, että siinä on 10 A kaksinapainen pistoke maadoituksella.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen, eli silittämiseen. Kaikki muu käyttökatsotaan epäsopivaksi ja siten vaaralliseksi. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai käytöstä muuhun tarkoitukseen.
- Pistoketta ei saa irrottaa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, aurinko, pakkanen jne.).
- Älä jätä silitysrautaa vartioimatta sen ollessa kytkettynä sähköpistokkeeseen.
- Käyttäjä ei saa vaihtaa laitteen virtajohtoa. Jos johto vaurioituu tai se pitää vaihtaa, ainoastaan valtuutettu huoltokeskus saa suorittaa tämän toimenpiteen.
- Älä ikinä upota silitysrautaa tai höyrysäiliötä veteen tai muihin nesteisiin.
- Laitetta ei saa ikinä laittaa hanan alle veden täyttämistä varten.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin täytät laitteen vedellä tai ennen kuin poistat jäljelle jäävän veden käytön jälkeen.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöiden (mukaan lukien lapset) toimesta, joilla on rajoitetut fyysiset tai henkiset kyvyt, aistivikoja tai puuttellinen kokemus ja tieto, ellei heitä valvota tai ohjata.

  Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.
- Laite tulee hyvin kuumaksi ja tuottaa höyryä käytön aikana, tämä saattaa aiheuttaa palohaavoja tai -vammoja.
- Jos laitteeseen asetettu turvasulake palaa, laite tulee toimimattomaksi. Laitteen saattamiseksi toimintakuntoon on se vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Älä ikinä kohdista höyryä ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Laitetta on käytettävä ja säilytettävä vakaalla pinnalla. Kun laite asetetaan tukitelineelle, on käyttäjän varmistettava tukitelineen alustan vakaus.
- Älä käytä silitysrautaa, jos se on tippunut, siinä näkyy vaurioiden merkkejä tai siitä vuotaa vettä. Se on vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen tarkistettavaksi ennen kuin sitä voi käyttää uudelleen.
- Älä anna johdon koskettaa silitysraudan mahdollisesti vielä kuumaa pohjaa.
- Huomaa, että järjestelmä voi jatkaa höyryn syöttöä lyhyen aikaa höyrytyspainikkeen vapauttamisen jälkeen. Tämä on täysin normaalia.

Kuvaus

1. Irrotettava vesisäiliö
2. Irrotettava teräslevy
3. “Vesi lopussa” / “Automaattinen puhdistuksen” merkkivalo
4. Höyrynsäädin
5. Höyryletku
6. Syttyvä virtakytkin
7. “Höyry valmis” / “Automaattinen sammutus” merkkivalo
8. Sisäänrakennetun höyrygeneraattorin kotelo

Downloaded from www.vandenborre.be

9. Pistotulppa
10. Lämpötilasäädin
11. Silitysraudan höyrynäppäin
12. Silityksen merkkivalo
13. Alusta
14. Johtopidike

Valmistelut (A)

1. Irrota merkit tai suojat silityspohjasta.
2. Aseta laite vaakasuoraan vakaalle pinnalle. Voit irrottaa silitysalustan laitteesta ja asettaa raudan siihen tai jollekin muulle vakaalle, vaakasuoralle pinnalle.
3. Irrota irrotettava vesisäiliö (1) ja täytä se. Varmista, ettet täytä yli tasomerkin.
4. Aseta vesisäiliö takaisin höyrysäiliöön.
5. Kelaa virtajohto auki ja yhdistä se maadoitettuun pistorasiaan.
6. Aseta virtakytkin (6) päälle («I» -asentoon).
7. “Höyry valmis” -merkkivalo (7) syttyy noin 5 minuutin kuluttua, ja ilmoittaa laitteen olevan käyttövalmis.
8. Tässä laitteessa on sisäänrakennettu vesitason anturi. “Täytä vesisäiliö” -merkkivalo (3) syttyy, kun vesisäiliö on tyhjä.

Tärkeää:

- Hanavettä voidaan käyttää.

  Voit pidentää optimaalista höyrytystoimintoa sekoittamalla hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:1. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:2.

  Voit tiedustella veden kovuutta paikalliselta vesilaitokselta.
- Vesisäiliö voidaan täyttää milloin tahansa laitetta käytettäessä.
- Välttääksesi vesisäiliön vaurioitumisen ja/tai saastumisen, älä laita hajusteita, viinietikkaa, tärkkelystä, suolanpoistoaineita, lisäaineita tai mitään kemiallista ainetta vesisäiliöön.
- Silitysalusta (2) voidaan asettaa laitteessa sitä varten olevaan syvennykseen tai johonkin muuhun paikkaan silitysalueen lähellä. Älä ikinä aseta silitysrautaa vaakasuoraan asentoon ilman silitysalustaa!
- Ensimmäisellä käyttökerralla rauta saattaa tuottaa höyryjä ja hajuja yhdessä valkoisten hiukkasten kanssa silityspohjasta. Tämä on normaalia ja loppuu muutaman minuutin kuluttua.
- Painettaessa höyrynäppäintä vesisäiliöstä saattaa kuulua pumppaava ääni. Tämä on tavallista ja osoittaa, että vettä pumpataan höyrysäiliöön.

Lämpötilan säätäminen

1. Tarkista vaatteen silitysohje määrittääksesi oikean silityslämpötilan.
2. Valitse lämpötila (10):

   «•» Keinokuidut
   «••» Silkki – Villa
   «•••» Puuvilla – Pellava
3. Merkkivalo (12) palaa silloin, kun rauta lämpenee ja vastaavasti sammuu, kun rauta saavuttaa valitun lämpötilan.

Ohjeita:

- Lajittele vaatteet pesuohjeiden mukaan, aloittaen aina vaatteista, jotka on silitettävä alhaisimmalla lämpötilalla.
- Jos et ole varma vaatteen kankaasta, aloita silitys alhaisella lämpötilalla ja päätä oikea lämpötila silittämällä pienen alan kohdasta, joka ei näy vaatetta käytettäessä.

Silittäminen höyryllä (B)

1. Varmista, että vesisäiliössä on riittävästi vettä
2. Käännä lämpötilanvalitsin höyryasentoon välille «••» ja «max»
3. Aseta haluamasi höyrymäärä käyttäen säädettävää höyrynsäädintä (4).
4. Paina höyrynäppäintä (11) vapauttaaksesi höyryä.

Tärkeää:

- Höyryletku saattaa kuumentua, jos silität pitkiä aikoja. Tämä on normaalia.

Silittäminen ilman höyryä

1. Aloita silitys painamatta höyrynäppäintä (11).

Pystysuora höyry (C)

1. Aseta lämpötilasäädin kohtaan «•••» tai «max».
2. Voit silittää verhoja ja roikkuvia vaatteita (pikkutakit, paidat, mekot...) asettamalla raudan pystysuoraan asentoon ja painamalla höyrynäppäintä (11).

Downloaded from www.vandenborre.be

«Calc'n clean» (E)

Lämminvesivaraajan puhdistus

Höyrygeneraattorin käyttöiän pidentämiseksi ja kalkin muodostumisen ehkäisemiseksi on erittäin tärkeää, että huuhtelet lämminvesivaraajan aina 10 käyttökerran jälkeen. Jos käyttämäsi vesi on kovaa, suorita toimenpide useammin.

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhtelussa, koska ne saattavat vaurioittaa lämminvesivaraajaa.

1. Tarkista, että laite on kylmä ja on ollut irtikytkettynä sähköverkosta ainakin 2 tunnin ajan. Tarkista myös, että vesisäiliö (1) on tyhjä.
2. Aseta laite tiskialtaan reunalle.
3. Ruuvaa laitteen pohjassa sijaitseva tyhjennystulppa auki kolikon avulla.
4. Pitämällä höyrykattilaa ylösalaisin ja käyttämällä kannua, täytä lämminvesivaraaja (perusyksikössä) ¼ litralla vettä.
5. Ravista yksikköä hetken aikaa ja tyhjennä säiliö sitten tiskialtaaseen tai kippoon. Parhaimman tuloksen saamiseksi suosittelemme tekemään tämän toimenpiteen kahdesti.
6. **Tärkeää:** ennen kuin suljet laitteen, varmista ettei sisälle ole jäänyt vettä.
7. Aseta lämminvesivaraajan tyhjennystulppa paikoilleen ja kiristä kolikolla.

Automaattinen puhdistuksen merkkivalo

(mallista riippuen)

Merkkivalo (3) vilkkuu ja ilmoittaa, että kuumavesisäiliö on huuhdeltava. Suorita huuhtelu yllä olevan osion ohjeita noudattaen.

Resetoi Calc'n clean-merkkivalo ja mittari kytkemällä asema pois päältä kaksi kertaa ja pidä asema pois päältä vähintään 30 sekuntia kummallakin kerralla.

Älykäs höyryjärjestelmä

Tässä silitysjärjestelmässä on älykäs höyrynsäätöjärjestelmä, joka lisää höyryä käyttäjän tarpeen mukaan.

Automaattinen sammutus

(mallista riippuen)

Jos silitysraudan kahvassa olevaa höyrynäppäintä (11) ei paineta tiettyyn aikaan mennessä (8 minuuttia) silityksen aikana, höyryasema kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

"Automaattinen sammutus" merkkivalo (7) vilkkuu silloin, kun automaattinen sammutustoiminto on aktivoitu.

Höyryasema voidaan kytkeä uudelleen päälle painamalla höyrynäppäintä uudelleen ja odottamalla, kunnes "Automaattinen sammutus" merkkivalossa palaa vakiovalo.

Puhdistus & huolto

1. Silityksen jälkeen irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta.
2. Pyyhi ulkokuori, kahva ja silitysraudan runko kostealla rievulla.
3. Jos silityspohja on likainen, puhdista se kostealla rievulla.
4. Älä ikinä käytä hankaavia aineita tai liuottimia.

Tärkeää:

- Kytke laite aina irto verkkovirrasta ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteiden suoritusta.

Laitteen säilytys (D)

1. Anna silitysraudan jäähtyä ennen sen laittamista säilöön.
2. Laita päävirtakytkin asentoon «0» ja irrota virtajohto verkkovirtalähteestä.
3. Aseta rauta silitysalustalle niin, että se nojaa silityspohjaan.
4. Tyhjennä vesisäiliö ja kierrä virtajohto sen säilytystilaan. Sido höyryletku raudan kädensijaan käyttäen johtopidikettä (14). Älä kääri johtoja liian tiukkaan.

Downloaded from www.vandenborre.be

Vianetsintä

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Höyrygeneraattori ei käynnisty.	• Kyseessä on kytkentäongelma. • Virtakytkintä ei ole kytketty päälle.	• Tarkista virtajohto, pistoke ja pistorasia. • Säädä päävirtakytkin (6) päälle («I» -asentoon).
Silitysrauta ei lämpene.	• Silitysraudan virtakytkintä ei ole kytketty päälle. • Lämpötilasäädin on asetettu asentoon »min».	• Säädä virtakytkin (6) päälle («I» -asentoon). • Aseta lämpötilasäädin haluttuun asentoon.
Silitysrauta alkaa savuta kytkettäessä päälle.	• Ensimmäisellä käyttökerralla: Jotkut laitteen osista on rasvattu kevyesti tehtaalla ja saattavat tuottaa vähän savua lämmityksen alussa. • Myöhemmän käytön aikana: silityspohja. Saattaa olla likainen.	• Tämä on täysin normaalia ja loppuu jonkin ajan kuluttua. • Puhdista silityspohja tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaan.
Aluslevyn rei'istä valuu vettä.	• Höyrytoimintoa käytetään ennen kuin lämpötila on saavutettu. • Vesi tiivistyy johtojen sisällä, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai sitä ei ole käytetty pitkään aikaan.	• Vähennä höyryn määrää silitettäessä alhaisilla lämpötiloilla (säädettävä höyrysäädin (4)). • Osoita silitysrautaa pois silitettävästä alueesta ja paina höyrynäppäintä (11), kunnes laitteesta tulee höyryä.
Sllityspohjan rei'istä tulee likaa tai silityspohja on likainen.	• Höyrysäiliössä on suolaa tai mineraaleja. • On käytetty joko kemiallisia tuotteita tai lisäaineita.	• Käytä hanaveden ja tislatun tai demineralisoidun veden suhteessa 50% sekoitettua sekoitusta. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä pullotettuun veteen suhteessa 1:2. • Puhdista silityspohja kostealla rievulla. • Älä ikinä lisää aineita säiliöveteen.
Silitysrauta ei tuota höyryä.	• Boileria ei ole kytketty päälle tai vesisäiliö on tyhjä. • Vesisäiliötä ei ole asetettu oikein höyrysäiliöön. • Höyrynsäädin on asetettu minimiasentoon.	• Aseta virtakytkin (6) asentoon «I» ja/tai täytä vesisäiliö. • Aseta vesisäiliö takaisin höyrysäiliöön oikein (kuulet napsahduksen). • Lisää höyrymäärää kääntämällä. Höyrynsäädintä (4).
Silitetty vaatekappale muuttuu tummemmaksi ja/tai tarttuu silityspohjaan.	• Valittu lämpötila on liian korkea ja on vahingoittanut silitettävää vaatekappaletta.	• Valitse sopiva lämpötila silitettävän materiaalin mukaisesti ja puhdista silityspohja kostealla pyyhkeellä.
Silityspohja tummentuu.	• Tämä on normaalia.	• Puhdista silityspohja säännöllisesti kostealla pyyhkeellä.
Laitteesta kuuluu pumppaavaa ääntä.	• Vettä pumpataan höyrysäiliöön. • Melu ei lopu.	• Tämä on tavallista. • Jos melu ei lopu älä käytä höyrygeneraattoria ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Downloaded from www.vandenborre.be

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Höyrynpaineen menetys silityksen aikana	Höyrynäppäintä pidetään alhaalla liian kauan	Paina höyrynäppäintä (11) väliajoin. Tämä parantaa silitystulosta, sillä tekstiili kuivuu paremmin ja jää pehmeämmäksi.
Vesivuoto kuumavesisäiliössä	Laitteen alaosassa oleva tyhjennystulppa on löystynyt.	Kiristä säiliön tyhjennystulppa kolikon avulla.

Jos yllä olevat ehdotukset eivät ratkaise ongelmaa, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa en näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Hävitysohjeet

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat jälleenmyyjältä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikka-laitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Siemens-verkkosivulta.

Downloaded from www.vandenborre.be

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico,quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Introducción

Le agradecemos la compra de la estación de planchado a vapor SL25, el nuevo sistema de planchado de vapor de Siemens. Lea estas instrucciones de uso. Contienen información importante acerca de las funciones de este sistema y algunos consejos para hacer el planchado más fácil.

Este potente sistema produce vapor sin interrupción para lograr unos resultados ideales de planchado. Cuenta con un gran depósito de agua desmontable que se puede rellenar en cualquier momento sin apagar el sistema.

Esperamos que disfrute del planchado con esta estación de planchado de vapor.

Importante

Lea estas instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el aparato y guárdelas como referencia para el futuro.

Deje abierta esta primera página del folleto, porque le ayudará a comprender el funcionamiento de este aparato.

Este aparato cumple con normas internacionales de seguridad.

Instrucciones generales de seguridad

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características. Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 10 A bipolar con conexión a tierra.
- Utilice este aparato sólo para los fines para los que ha sido diseñado, es decir, como una plancha. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y, en consecuencia, peligroso. El fabricante no será responsable de ningún daño resultante de un uso indebido o inadecuado.

  No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.
- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- No sustituya usted mismo el cable eléctrico de este aparato. Si se daña el cable o es necesario cambiarlo, póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable. Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

  Este aparato alcanza temperaturas elevadas y produce vapor durante su utilización, lo cual podría causar escaldaduras o quemaduras.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- No dirija el vapor a personas o animales.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable; cuando esté sobre el soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- No permitir que el cable entre en contacto con la base de la plancha cuando ésta se encuentre caliente.
- Atención: El centro de planchado puede seguir vaporizando durante un corto tiempo adicional después de liberar el botón de salida de vapor. Esto es normal.

Descripción

1. Depósito de agua desmontable
2. Soporte de plancha desmontable
3. Indicador luminoso “Depósito vacío” /

Downloaded from www.vandenborre.be

"Aviso automático de limpieza"
4. Control de vapor variable
5. Manguera de vapor
6. Interruptor principal luminoso "Encendido" / "Apagado"
7. Indicador luminoso "Vapor listo" / "Apagado automático"
8. Carcasa con generador de vapor interno
9. Enchufe de red
10. Selector de temperatura de plancha
11. Botón de salida de vapor de plancha
12. Indicador luminoso de plancha
13. Suela
14. Clip de cable

Preparacion (A)

1. Retire cualquier etiqueta o tapa de protección de la suela.
2. Coloque el aparato horizontal sobre una superficie sólida y estable. Puede retirar el soporte de la plancha del aparato y colocar la plancha sobre el soporte en una superficie sólida, estable y horizontal.
3. Retire el depósito de agua (1) desmontable y llénelo, asegurándose de que no supera la marca de nivel.
4. Vuelva a insertar el depósito de agua en su emplazamiento en la carcasa.
5. Desenrolle el cable de red y conéctelo en una toma con conexión a tierra.
6. Ponga el interruptor de encendido principal (6) en la posición «I».
7. Se iluminará el indicador luminoso "vapor listo»"(7) aproximadamente después de 5 minutos, lo cual indica que el aparato está listo para su uso.
8. Este aparato integra un sensor de nivel de agua. El indicador luminoso "depósito vacío" (3) se iluminará cuando el depósito de agua deba ser rellenado.

Importante:

- Se puede usar agua del grifo.
  Para que la función de la salida de vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.
  Puede ponerse en contacto con su compañía local de agua para conocer el grado de dureza de la misma.
- El depósito de agua se puede rellenar en cualquier momento mientras utiliza el aparato.
- Para evitar daños y/o la contaminación del depósito de agua, no introduzca perfume, vinagre, almidón, agentes descalcificadores, aditivos o cualquier otro tipo de producto químico.
- El soporte de plancha (2) se puede colocar en el hueco especialmente diseñado en el aparato o en cualquier punto adecuado en el área de planchado. No coloque la plancha sobre el aparato sin el soporte de hierro.
- Durante su primer uso, la plancha puede producir ciertos vapores u olores, así como partículas blancas en la suela; es algo normal y desaparecerá tras unos minutos.
- Mientras el botón de salida de vapor permanece pulsado, el depósito de agua puede producir un sonido de bombeo, que es normal e indica que se está bombeando agua al depósito de vapor.

Regulación de la temperatura

1. Compruebe en la etiqueta de instrucciones de planchado de la prenda la temperatura correcta de planchado.
2. Seleccione la temperatura (10):

«•» Sintéticos
«••» Seda - lana
«•••» Algodón - lino

3. El indicador luminoso (12) permanecerá encendido mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando la plancha haya alcanzado la temperatura seleccionada.

Consejos:

- Separe las prendas según las etiquetas del símbolo de lavado y planchado, comenzando siempre con las prendas que se planchan a temperaturas más bajas.
- Si no está seguro de la composición de una prenda, comience su planchado a baja temperatura y decida la temperatura correcta planchando una pequeña zona no visible.

Downloaded from www.vandenborre.be

Planchado con vapor (B)

1. Asegúrese de que hay agua suficiente en el depósito de agua.
2. Gire el selector de temperatura (10) a la posición de vapor, entre «••» y «máx».
3. Ajuste la cantidad de vapor necesaria con el control de vapor variable (4).
4. Presione el botón de salida de vapor (11) para expulsar vapor.

Importante:

- La manguera del vapor puede calentarse si se plancha durante periodos largos; esto es normal.

Planchado sin vapor

1. Comience a planchar sin pulsar el botón de salida de vapor (11).

Vapor vertical (C)

1. Ponga el selector de temperatura en la posición «•••» o «máx».
2. Puede planchar cortinas y prendas colgadas (chaquetas, trajes, abrigos...) colocando la plancha en una posición vertical y pulsando el botón de salida de vapor (11).

«Calc'n clean» (E)

Limpieza de la caldera

Para aumentar la vida útil del generador de vapor y evitar la acumulación de cal, es esencial lavar la caldera después de cierto número de horas de uso. Si el agua es dura, aumente la frecuencia.

No utilice agentes descalcificantes para el lavado de la caldera, porque podrían dañarla**.**

1. Deje enfriar al aparato durante más de 2 horas, y compruebe que el depósito de agua desmontable (1) está vacío.
2. Coloque el aparato en el borde del fregadero.
3. Afloje el tapón de drenaje de la caldera, situado en la parte en la parte inferior del aparato. Utilice para ello una moneda.
4. Sujete el generador de vapor en posición invertida y, con una jarra, llene la caldera (en la base) con 1/4 litro de agua.
5. Agite la base unos momentos y vacíela completamente en el fregadero o en un cubo. Para obtener los mejores resultados, recomendamos realizar esta operación dos veces.
6. **Importante:** antes de volver a cerrarla, asegúrese, de que no quede agua en la caldera.
7. Vuelva a coloca el tapón de drenaje y apriételo con fuerza utilizando una moneda

Aviso automático de limpieza

(dependiendo del modelo)

El indicador luminoso para la limpieza de la caldera (3) parpadeará, indicando que debe procederse a la limpieza de la misma. Para ello, proceda según lo explicado en el párrafo anterior.

Para apagar el indicador luminoso y reinicializar el contador, desconecte la estación de planchado dos veces, mantiéndola apagada al menos durante 30 segundos cada vez.

Vapor inteligente

Este centro de planchado está equipado con un control de vapor inteligente, el cual aporta vapor adicional dependiendo de la demanda del usuario.

Apagado automatico

(dependiendo del modelo)

En el caso de que el pulsador de salida de vapor (11) situado en el mango de la plancha permanezca sin ser accionado durante un periodo aproximado de 8 minutos, se producirá la desconexión automática de la estación de planchado.

Si esto ocurre, la lámpara indicadora de "Apagado automático" (7) parpadeará.

Para volver a conectar la estación y continuar con el planchado, solamente ha de apretar de nuevo el pulsador de salida de vapor de la plancha, y esperar el tiempo necesario hasta que la lámpara señalizadora de "Apagado automático" vuelva a encenderse de forma contínua.

Limpieza y mantenimiento

1. Después de planchar, desconecte el enchufe y deje enfriar la suela de la plancha antes de su limpieza.
2. Limpie la carcasa, el asa y el cuerpo de la plancha con un trapo húmedo.
3. Si la suela muestra rastros de suciedad u óxido, límpiela con un trapo húmedo.
4. No utilice productos abrasivos o disolventes.

Downloaded from www.vandenborre.be

Importante:

- Desenchufe la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.

Guardar el aparato (D)

1. Deje enfriar la plancha antes de guardarla.
2. Sitúe el interruptor de encendido en la posición «0» y desconecte la conexión.
3. Coloque la plancha sobre el soporte, apoyada sobre la suela.
4. Vacíe el depósito de agua y guarde el cable de red en el recogecables. Recoja la manguera de vapor del asa de la plancha con el clip de cable proporcionado (14). No enrolle los cables con demasiada fuerza.

Solución de averías

Problema	Causas posibles	Solución
No se enciende el generador de vapor.	• Hay un problema de conexión. • El generador de vapor no está conectado.	• Compruebe el cable de red, el enchufe y la toma. • Ponga el interruptor de encendido principal (6) en la posición «I».
No se calienta la plancha.	• El interruptor está en la posición «0». • El selector de temperatura está en la posición «min».	• Ponga el interruptor de encendido principal (6) en la posición «I». • Ponga el selector de temperatura (10) en la posición deseada.
La plancha produce humo cuando se enciende.	• Durante la primera utilización: ciertos componentes del aparato se engrasan ligeramente en fábrica y pueden producir un poco de humo cuando se calienta inicialmente. • Durante la primera utilización: la suela puede estar manchada.	• Esto es completamente normal y desaparecerá tras unos momentos. • Limpie la suela de acuerdo con las instrucciones limpieza de este manual.
Sale agua a través de los agujeros de la suela.	• Se está usando la función de vapor antes de alcanzar la temperatura. • El agua se está condensando en el interior de los tubos porque se está usando vapor por primera vez o no se ha utilizado durante un tiempo prolongado.	• Reduzca el flujo de vapor cuando se plancha con temperaturas bajas (control de vapor variable (4)) • Separe la plancha del área de planchado y pulse el botón de salida de vapor (11) hasta que se produzca vapor.
Surge suciedad por la suela o la suela está sucia.	• Hay una acumulación de óxido o minerales en el depósito del vapor. • Se han utilizado productos químicos o aditivos.	• Utilice agua del grifo mezclada al 50% con agua destilada o desmineralizada. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2. • Limpie la suela con un paño húmedo. • No añada productos al agua hervida.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problema	Causas posibles	Solución
La plancha no produce vapor.	• La caldera no se enciende o el depósito del agua está vacío. • No se ha colocado correctamente el depósito del agua sobre la carcasa. • El regulador de vapor está en la posición mínima.	• Sitúe el interruptor de encendido principal (6) en la posición «I» y/o llene el depósito de agua. • Vuelva a colocar el depósito de agua sobre la carcasa correctamente (oirá un clic). • Aumente el flujo de vapor girando el control de vapor (4)
La prenda planchada se oscurece y/o se adhiere a la suela.	• La temperatura seleccionada es demasiado alta y ha dañado la prenda.	• Seleccione una temperatura adecuada al tejido y limpie la suela con un trapo húmedo.
La suela se mancha.	• Es una consecuencia normal del uso.	• limpie la suela con un trapo húmedo.
El aparato hace un sonido de bombeo.	• Se está bombeando agua en la calderar. • No para el sonido.	• Es normal. • Si no se detiene el sonido, no utilice el generador de vapor y póngase en contacto con un servicio de asistencia técnica autorizado.
Pérdida de presión de vapor durante el planchado	El botón de salida de vapor está presionado durante mucho tiempo.	Presione el botón de vapor (11) a intervalos. Esto mejora el resultado del planchado, ya que el tejido se secará mejor y permanecerá más suave.
Fuga de agua procedente de la caldera	El tapón de drenaje en la base de la estación está flojo.	Apretar el tapón usando una moneda.

Si lo anterior no soluciona el problema, póngase en contacto con un servicio de asistencia técnica autorizado.

Condiciones de garantía

Las condiciones de la garantía para este aparato están de acuerdo a lo definido por nuestro representante en el país en el cual se vende. Los detalles con respecto a estas condiciones se pueden obtener del distribuidor al que fue comprado el aparato. La FACTURA DE COMPRA debe ser presentada al hacer cualquier reclamación bajo los términos de esta garantía.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Información sobre eliminación

Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Esto consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias. Solicite información a su ayuntamiento para la retirada de electrodomésticos obsoletos.

Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

O presente aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico, ficando por isso excluído o seu uso industrial.

Leia atentamente as instruções de uso do aparelho e guarde-as para futuras consultas.

Introdução

Agradecemos a compra da estação de engomagem a vapor SL25, o novo sistema de engomagem de vapor profissional da Siemens. Leia estas instruções de uso. Contêm informação importante acerca das funções deste sistema e alguns conselhos para tornar a engomagem mais fácil.

Este potente sistema produz vapor sem interrupção para conseguir uns resultados ideais de engomagem. Tem um depósito de água grande e desmontável que se pode encher em qualquer momento sem desligar o sistema.

Esperamos que desfrute da engomagem com esta estação de engomagem de vapor.

Importante

Leia estas instruções de uso detalhadamente antes de utilizar o aparelho e guarde-as como referência para o futuro.

Deixe aberta esta primeira página do folheto, porque irá ajudá-lo a compreender o funcionamento deste aparelho.

Este aparelho cumpre normas internacionais de segurança.

Instruções gerais de segurança

- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características. Este aparelho deve ligar-se a uma tomada com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 10 A bipolar com ligação à terra.
- Utilize este aparelho só para os fins para os quais foi desenhado, ou seja, como uma tábua de passar. Qualquer outro uso é considerado inadequado e, como tal, perigoso. O fabricante não será responsável por qualquer dano resultante de um uso indevido ou inadequado.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando o cabo.
- Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, geada, etc.)
- Não deixe a tábua de passar sozinha enquanto estiver ligada à electricidade.
- Não substitua você mesmo o cabo eléctrico deste aparelho. Se o cabo se estragar ou for necessário mudá-lo, entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não introduza a tábua de passar ou o depósito de vapor em água ou em qualquer outro líquido.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante depois da utilização.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou falta de experiência e conhecimento, a não ser que tenham recebido supervisão ou formação.

  As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho alcança temperaturas elevadas e produz vapor durante a sua utilização, que podem causar escaldões ou queimaduras.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não dirija o vapor a pessoas ou animais.
- O aparelho deve utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável; quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não utilize a tábua de passar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revista por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-la de novo.
- Não permita que o cabo entre em contacto com a base do ferro de engomar quando esta estiver quente.
- Tenha em atenção que o sistema pode continuar a ejectar vapor durante mais algum tempo, depois de soltar o gatilho de ejecção de vapor. É normal que isto ocorra.

Descrição

1. Depósito de água desmontável
2. Suporte do ferro de engomar desmontável

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Lâmpada-piloto “Água vazía” / “Aviso de limpeza automatica”
4. Controle de vapor variável
5. Mangueira de vapor
6. Interruptor 0/I principal iluminado
7. Lâmpada-piloto “Vapor preparado” / “Apagado automatico”
8. Carcaça com gerador de vapor interno
9. Tomada da rede
10. Dial da temperatura
11. Botão de saída de vapor
12. Lâmpada-piloto do ferro de engomar
13. Base
14. Clip de cabo

Preparações (A)

1. Retire qualquer etiqueta ou tampa de protecção da base.
2. Coloque o aparelho horizontal sobre uma superfície sólida e estável. Pode retirar o suporte da tábua de passar do aparelho e colocar a tábua de passar sobre o suporte numa superfície sólida, estável e horizontal.
3. Retire o depósito de água desmontável (1) e encha-o, assegurando-se de que não ultrapassa a marca de nível.
4. Volte a colocar o depósito de água sobre a carcaça.
5. Desenrole o cabo da electricidade e ligue-o numa tomada com ligação à terra.
6. Coloque o interruptor «0/I» da ignição principal (6) na posição «I».
7. Irá iluminar-se o indicador luminoso “vapor pronto” (7) aproximadamente depois de 5 minutos, que indica que o aparelho está pronto para uso.
8. Este aparelho integra um sensor de nível de água. O indicador luminoso “encher depósito de água” (3) iluminar-se-á quando o depósito de água estiver vazio.

Importante:

- Pode usar água da torneira.

  Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da rede de abastecimento com água destilada 1:1. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

  Pode entrar em contacto com o fornecedor público de água da sua região para saber o grau de dureza da mesma.
- Pode encher o depósito de água em qualquer momento enquanto utiliza o aparelho.
- Para evitar danos e/ou a contaminação do depósito de água, não ponha no depósito de água perfume, vinagre, goma, agentes descalcificadores, aditivos ou qualquer outro tipo de produto químico.
- O suporte de ferro (2) pode colocar-se na abertura especialmente desenhada no aparelho ou em qualquer ponto adequado na área de engomagem. Não coloque a tábua de passar sobre o aparelho sem o suporte de ferro.
- Durante o seu primeiro uso, a tábua de passar pode produzir certos vapores ou odores, bem como partículas brancas sobre a base; isso é normal e desaparecerá após uns minutos.
- Enquanto o botão de saída de vapor permanecer ligado, o depósito de água pode produzir um som de bombagem, que é normal e indica que se está a bombear água para o depósito de vapor.

Regulação da temperatura

1. Comprove na etiqueta de instruções de engomagem da peça de roupa a temperatura correcta de engomagem.
2. Seleccione a temperatura (10):

   «•» Sintéticos
   «••» Seda - lã
   «•••» Algodão - linho

3. O indicador luminoso (12) permanecerá aceso enquanto a tábua de passar está a aquecer e apagar-se-á quando a tábua de passar tiver alcançado a temperatura seleccionada.

Conselhos:

- Separe as peças de roupa segundo as etiquetas do símbolo de lavagem e engomagem, começando sempre com as peças de roupa que se tiverem que engomar a temperaturas mais baixas.
- Se não tem a certeza sobre os tecidos de uma peça de roupa, comece a sua engomagem a baixa temperatura e escolha a temperatura correcta engomando uma pequena secção que não fique normalmente à vista.

Downloaded from www.vandenborre.be

Engomagem com vapor (B)

1. Assegure-se de que há água suficiente no depósito de água.
2. Gire o selector de temperatura (10) para a posição de vapor, entre «••» e «máx».
3. Ajuste a quantidade de vapor necessária com o controlo de vapor variável (4).
4. Pressione o botão de saída de vapor (11) para deitar vapor.

Importante:

- A mangueira do vapor pode aquecer se se engomar durante períodos longos, e isto é normal.

Engomagem sem vapor

1. Comece a engomar sem ligar o botão de saída de vapor (11).

Vapor vertical (C)

1. Ponha o botão de temperatura na posição «•••» ou «máx».
2. Pode engomar cortinas e peças de roupa penduradas (casacos, fatos, sobretudos...) colocando a tábua de passar numa posição vertical e pressionando o botão de saída de vapor (11).

«Calc'n clean» (E)

Limpeza da caldeira

Para aumentar a vida útil do gerador de vapor e evitar a acumulação de calcário, é essencial lavar a caldeira depois de cada 10 utilizações. Se a água for dura, aumente a frequência.

Não utilize agentes descalcificantes para a lavagem da caldeira, porque poderiam danificá-la.

1. Deixe arrefecer o aparelho durante mais de 2 horas, e comprove que o depósito de água desmontável (1) está vazio.
2. Coloque o aparelho na beira da banca.
3. Abra a tampa de drenagem da caldeira, situada na parte na parte inferior do aparelho. Utilize para isso uma moeda.
4. Coloque o gerador de vapor em posição invertida e, com uma jarra, encha a caldeira (na base) com 1/4 litro de água.
5. Agite a base durante alguns momentos e esvazie-a completamente na banca ou num depósito. Para obter os melhores resultados, recomendamos realizar esta operação duas vezes.
6. **Importante:** antes de voltar a fechá-la, assegure-se de que não fica água na caldeira.
7. Volte a colocar a tampa de drenagem e aperte-a com força, utilizando uma moeda.

Aviso de limpeza automatica

(dependiente do modelo)

Piscara a lâmpada (3) indicadora da necessidade de proceder à descalcificação da estação de engomar. Para realizar esta operação tem de seguir as instruções anteriores.

Para reiniciar a luz piloto «Calc'n clean» e o relógio, desligue a central duas vezes, deixando-a desligada durante pelo menos 30 segundos de cada vez.

Função de vaporização inteligente

Este sistema de engomagem tem um controlo de vaporização inteligente que permite ejectar mais vapor, se necessário.

Apagado automatico

(dependendo do modelo)

No caso em que o botão de saída de vapor (11) situado na parte superior do ferro a vapor fique sem ser accionado durante um período de 8 minutos, produzir-se-á uma desconexão automática da central de vapor.

Se isto passa, a lâmpada indicadora de "Apagado automatico" (7) estará acendida.

Para voltar a conectar a central de vapor e continuar com a passagem a ferro, tenderá de pulsar o botão de saída de vapor do ferro, e esperar o tempo necessário até que a lâmpada indicadora de "Apagado automatico" volte a acender-se de forma contínua.

Limpeza e manutenção

1. Depois de engomar, desligue a ficha e deixe arrefecer a base da tábua de passar antes de limpar.
2. Limpe a carcaça, a asa e o corpo da tábua de passar com um pano húmido.
3. Se a base estiver manchada com sujidade ou óxido, limpe-a com um pano húmido.
4. Não utilize produtos abrasivos ou dissolventes.

Downloaded from www.vandenborre.be

Importante:

- Desligue a tábua de passar da electricidade antes de realizar qualquer trabalho de limpeza ou manutenção.

Guardar o aparelho (D)

1. Deixe arrefecer a tábua de passar antes de a guardar.
2. Ponha o interruptor de acendimento na posição «0» e desligue a ficha.
3. Ponha a tábua de passar sobre o suporte, apoiada sobre a base.
4. Esvazie o depósito de água e guarde o cabo da electricidade no devido espaço para o guardar. Recolha a mangueira de vapor da asa da tábua de passar com o clip de cabo (14). Não enrole os cabos com demasiada força.

Solução de avarias

Problema	Causas possíveis	Solução
O gerador de vapor não acende.	• Há um problema de ligação. • A caldeira de vapor não está conectada.	• Teste o cabo da electricidade, a ligação e a tomada. • Coloque o interruptor «0/I» da ignição principal (6) na posição «I».
A tábua de passar não aquece.	• O interruptor «0/I» está na posição «0» • O botão de controlo de temperatura está na posição «min».	• Coloque o interruptor «0/I» da ignição principal (6) na posição «I». • Ponha o botão de controlo de temperatura (10) na posição desejada.
A tábua de passar produz fumo quando se acende.	• Durante a primeira utilização: certos componentes do aparelho ficam ligeiramente gordurosos na fábrica e podem produzir um pouco de fumo quando se aquece inicialmente. • Durante a primeira utilização: a base pode estar manchada.	• Isto é completamente normal e desaparecerá após uns momentos. • Limpe a base de acordo com as instruções de limpeza deste manual.
Sai água através dos buracos da base.	• Está a usar a função de vapor antes de alcançar a temperatura indicada para tal. • A água está a condensar-se no interior dos tubos porque se está a usar vapor pela primeira vez ou não se utilizou o mesmo durante um tempo prolongado.	• Reduza o fluxo de vapor quando engomar com temperaturas baixas (controlo de vapor variável (4)) • Separe a tábua de passar da área de engomagem e pressione o botão de saída de vapor (11) até que se produza vapor.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problema	Causas possíveis	Solução
Sai sujidade pela base ou a base está suja.	• Há uma acumulação de óxido ou minerais na caldeira. • Utilizaram-se produtos químicos ou aditivos.	• Utilize água da torneira misturada a 50% com água destilada ou desmineralizada. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2. • Limpe a base com um pano húmido. • Não adicione produtos à água fervida.
A tábua de passar não produz vapor.	• A caldeira não acende ou o depósito da água está vazio. • Não se colocou correctamente o depósito de água sobre a carcaça. • O regulador de vapor está na posição mínima.	• Coloque o interruptor «0/I» da ignição principal (6) na posição «I» e/ou encha o depósito de água. • Volte a colocar o depósito de água sobre a carcaça correctamente (ouvirá um clique). • Aumente o fluxo de vapor girando o controlo de vapor (4).
A peça de roupa engomada fica escurecida e/ou aderida à base.	• A temperatura seleccionada é demasiado elevada e estragou a peça de roupa.	• Seleccione uma temperatura adequada ao tecido e limpe a base com um pano húmido.
A base fica manchada.	• É uma consequência normal do uso.	• Limpe a base com um pano húmido.
O aparelho faz um som de bombagem.	• Está a bombear água na caldeira. • Não parará o som.	• É normal. • Se o som não parar, não utilize o gerador de vapor e entre em contacto com um serviço de assistência técnica autorizado.
Perda de pressão de vapor ao engomar	O botão de saída de vapor está pressionado durante muito tempo	Pressione o botão de vapor (11) intervaladamente. A roupa ficará melhor engomada já que o tecido secará melhor e ficará mais suave
Fuga de água na caldeira	O tampão de drenagem situado no fundo do aparelho está solto.	Aperte o tampão de drenagem com uma moeda

Se as instruções anteriores não solucionarem o problema, entre em contacto com um serviço de assistência técnica autorizado.

Downloaded from www.vandenborre.be

Condições de garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

Informação sobre eliminação

Os nossos produtos são entregues numa embalagem optimizada. Isto consiste basicamente na utilização de materiais não contaminantes que devem ser entregues no serviço local de recolha de resíduos como matérias-primas secundárias. Solicite mais informação sobre a recolha de electrodomésticos obsoletos na sua zona.

Este aparelho está marcado em confor-midade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιασθεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και, επομένως, αποκλείεται η επαγγελματική ή βιομηχανική της χρήση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης της συσκευής και φυλάξτε τες για τυχόν μελλοντικές αναφορές.

Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το σταθμό ατμοσιδερώματος SL25, το καινούριο σύστημα ατμοσιδερώματος της Siemens. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργίες του συστήματος αυτού και μερικές συμβουλές που θα κάνουν το σιδέρωμα πιο εύκολο.

Το ισχυρό αυτό σύστημα παράγει ατμό χωρίς διακοπή για να πετυχαίνετε ιδανικά αποτελέσματα στο σιδέρωμα. Διαθέτει ένα μεγάλο ντεπόζιτο νερού που αφαιρείται εύκολα και το οποίο μπορείτε να γεμίσετε σε οποιαδήποτε στιγμή χωρίς να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Ελπίζουμε να απολαύσετε το σιδέρωμα με αυτόν το σταθμό ατμοσιδερώματος.

Σημαντικό

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε τες για τυχόν μελλοντικές αναφορές.

Αφήστε ανοιχτή αυτήν την πρώτη σελίδα του εντύπου γιατί θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε καλύτερα τη λειτουργία της συσκευής.

Η συσκευή αυτή πληρεί τους διεθνείς κανονισμούς ασφαλείας.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση του αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην **ετικέτα** με τα χαρακτηριστικά της συσκευής. Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται αποκλειστικά σε πρίζα ρεύματος που να διαθέτει γείωση. Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι αυτό διαθέτει βύσμα 10 A διπολικό με σύνδεση γείωσης.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή μόνον για τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιασθεί, δηλαδή ως σίδερο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της θα θεωρηθεί ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για κανενός είδους βλάβη που μπορεί να προκύψει από μία ανάρμοστη ή ακατάλληλη χρήση.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε αντίξοες καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιο, πάχνη, κ.λπ.).
- Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επίβλεψη εφόσον είναι ακόμη συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- Μην αντικαταστείτε εσείς οι ίδιοι το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής. Αν τυχόν αυτό υποστεί βλάβη ή είναι απαραίτητο να αλλαχθεί, επικοινωνείστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις μας.
- Μη βυθίζετε το σίδερο ή το ντεπόζιτο ατμού σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από τη βρύση προκειμένου να γεμίσετε το ντεπόζιτο με νερό.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.
- Να διατηρείτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός και εάν γίνεται υπό εποπτεία ή καθοδήγηση.

  Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή αποκτά υψηλές θερμοκρασίες και παράγει ατμό κατά τη λειτουργία της, γεγονός που θα μπορούσε να να προκαλέσει πληγές ή εγκαύματα.
- Αν καεί η ασφάλεια της συσκευής, αυτή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας. Προκειμένου να την επαναφέρετε στην ομαλή λειτουργία της, προσκομίστε την σε ένα Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις μας.
- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται και να χρησιμοποιείται πάνω σε μία σταθερή επιφάνεια. Οταν είναι τοποθετημένη στη βάση της, να βεβαιώνεστε ότι βρίσκεται πάνω σε μία σταθερή επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιείτε το σίδερο αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανή σημάδια βλάβης ή αν έχει διαρροές νερού. Θα πρέπει να ελεγχθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Μην επιτρέπετε να έρχεται σε επαφή το καλώδιο με τη βάση του σίδερου όταν αυτή είναι ζεστή
- Πρέπει να γνωρίζετε ότι το σύστημα μπορεί να συνεχίσει να παράγει ατμό για ένα σύντομο χρονικό διάστημα μόλις ελευθερώσετε τη

Downloaded from www.vandenborre.be

σκανδάλη ατμού. Αυτή η λειτουργία είναι φυσιολογική.

Περιγραφή

1. Ντεπόζιτο νερού αφαιρούμενο
2. Βάση σίδερου αφαιρούμενη
3. Λυχνία ένδειξης «Νερό άδειο» / «Προειδοποίηση αυτόματου καθαρισμού»
4. Διακόπτης μεταβλητής ρύθμισης ατμού
5. Σωλήνας
6. Φωτεινό κουμπί ισχύος 0/I
7. Λυχνία ένδειξης «Ατμός έτοιμος» / «Αυτοματο σβησιμο»
8. Σκελετός με εσωτερική γεννήτρια ατμού
9. Βύσμα ηλεκτρικού ρεύματος
10. Λυχνία ρύθμισης θερμοκρασίας
11. Κουμπί εξόδου ατμού
12. Λαμπάκι ένδειξης σίδερου
13. Πέλμα
14. Χώρος για τη φύλαξη του σωλήνα ατμού

Προετοιμασία (A)

1. Αφαιρέστε οποιαδήποτε ετικέτα ή καπάκι προστασίας από το πέλμα του σίδερου.
2. Τοποθετείστε τη συσκευή σε οριζόντια στάση πάνω σε μία συμπαγή και σταθερή επιφάνεια. Μπορείτε να αποσύρετε τη βάση του σίδερου και να το τοποθετήσετε πάνω στη βάση του σε μία συμπαγή, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια.
3. Βγάλτε το αφαιρούμενο ντεπόζιτο νερού και γεμίστε το, σιγουρευόμενοι ότι το νερό ξεπερνά τη σήμανση στάθμης.
4. Τοποθετείστε ξανά το ντεπόζιτο νερού πάνω στο ντεπόζιτο ατμού.
5. Ξετυλίξτε το καλώδιο του ρεύματος και συνδέστε το σε μία πρίζα με γείωση.
6. Ρυθμίστε το κουμπί ισχύος (6) στη θέση «I».
7. Μετά από περίπου 5 λεπτά, θα ανάψει η πράσινη λυχνία ένδειξης «ατμός έτοιμος» (7), πράγμα που σημαίνει ότι η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση
8. Η συσκευή αυτή φέρει ενσωματωμένο έναν αισθητήρα στάθμης νερού. Η κόκκινη λυχνία ένδειξης «γεμίστε το ντεπόζιτο νερού» (3) θα ανάψει όταν το ντεπόζιτο νερού αδειάσει.

Σημαντικό:

- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί νερό βρύσης.
  Για την παράταση της ιδανικής λειτουργίας με ατμό, αναμιγνύετε νερό βρύσης με αποσταγμένο νερό 1:1. Αν το νερό βρύσης στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, αναμιγνύετε με αποσταγμένο νερό 1:2.
  Το βαθμό σκληρότητας του νερού μπορείτε να τον πληροφορηθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.
- Μπορείτε να γεμίσετε το ντεπόζιτο νερού σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη χρήση της συσκευής.
- Για να αποφεύγετε βλάβες και/ή τη ρύπανση του ντεπόζιτου νερού, μην βάζετε στο ντεπόζιτο νερού άρωμα, ξύδι, κόλλα, ουσίες προστασίας από άλατα, προσθετικά ή οποιοδήποτε άλλο είδος χημικού προϊόντος.
- Η βάση (2) μπορεί να τοποθετηθεί στο ειδικά σχεδιασμένο κενό της συσκευής ή σε οποιοδήποτε κατάλληλο σημείο στη περιοχή σιδερώματος. Μην τοποθετείτε το σίδερο πάνω στη συσκευή χωρίς τη σιδερένια βάση του.
- Κατά την πρώτη χρήση του το σίδερο μπορεί να απελευθερώσει κάποιους ατμούς ή οσμές, καθώς και λευκά σωματίδια πάνω στο πέλμα του. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα εξαφανισθεί μετά από μερικά λεπτά.
- Για όσο διάστημα το κουμπί εξόδου του ατμού παραμένει πιεσμένο, το ντεπόζιτο νερού μπορεί να εκπέμπει έναν θόρυβο αντλίας, πράγμα που είναι φυσιολογικό και υποδεικνύει ότι αντλύεται νερό προς το ντεπόζιτο ατμού.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

1. Συμβουλευθείτε την ετικέτα του ρούχου με τις οδηγίες σιδερώματος για την κατάλληλη θερμοκρασία σιδερώματος.
2. Επιλέξτε τη θερμοκρασία (10):

   «•» Συνθετικά
   «••» Μεταξωτά - μάλλινα
   «•••» Βαμβακερά - λινά

3. Ο φωτεινός δείκτης (12) θα παραμείνει αναμμένος για όσο διάστημα το σίδερο ζεσταίνεται και θα σβήσει όταν αυτό αποκτήσει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

Συμβουλές:

- Να ταξινομείτε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα που φέρουν οι ετικέτας όσον αφορά το πλύσιμο και το σιδέρωμά τους και να ξεκινάτε το σιδέρωμα πάντα από τα ρούχα που απαιτούν την πιο χαμηλή θερμοκρασία.
- Αν δεν γνωρίζετε το είδος του υφάσματος από το οποίο είναι κατασκευασμένο το ρούχο,

Downloaded from www.vanheborre.be

αρχίστε το σιδέρωμα με χαμηλή θερμοκρασία και αποφασίστε για τη σωστή θερμοκρασία σιδερώνοντας ένα μικρό κομμάτι του ρούχου από τη μεριά που συνήθως δεν φαίνεται.

Σιδέρωμα με ατμό (B)

1. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αρκετό νερό στο ντεπόζιτο νερού.
2. Στρέψτε το διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας στην θέση του ατμού, μεταξύ «••» και «máx».
3. Ρυθμίστε την απαραίτητη ποσότητα ατμού με το διακόπτη ρύθμισης ατμού (4).
4. Πιέστε το **κουμπί** εξόδου του ατμού για να εξάγετε ατμό (11).

Σημαντικό:

- Ο **σωλήνας** του ατμού μπορεί να ζεσταθεί αν σιδερώνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Είναι κάτι φυσιολογικό.

Σιδέρωμα χωρίς ατμό

1. Αρχίστε το σιδέρωμα χωρίς να πιέσετε το **κουμπί** εξόδου του ατμού (11).

Κάθετη εκτόξευση ατμού (C)

1. Βάλτε το **κουμπί** θερμοκρασίας στη θέση «•••» ή «máx».
2. Μπορείτε να σιδερώσετε κουρτίνες και κρεμασμένα ρούχα (ζακέτες, κοστούμια, παλτά...) τοποθετώντας το σίδερο σε κάθετη στάση και πιέζοντας το **κουμπί** εξόδου ατμού (11).

«Calc'n clean» (E)

Καθαρισμός του λέβητα

Προκειμένου να παρατείνετε την ωφέλιμη ζωή της γεννήτριας ατμού και να αποφεύγετε τη συσσώρευση ασβεστούχων αλάτων, είναι απαραίτητο να πλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις. Αν το νερό του δικτύου σας είναι σκληρό, να τον καθαρίζετε με μεγαλύτερη συχνότητα.

Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα εξάλειψης αλάτων για τον καθαρισμό του λέβητα γιατί μπορεί να του προξενήσετε ζημίες.

1. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περισσότερο από 2 ώρες και βεβαιωθείτε ότι το αφαιρούμενο ντεπόζιτο νερού (1) είναι άδειο.
2. Τοποθετείστε τη συσκευή στο χείλος του νεροχύτη.
3. Ξεσφίξτε το καπάκι αποχέτευσης του λέβητα το οποίο βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιείστε ένα νόμισμα.
4. Κρατείστε τη γεννήτρια ατμού σε ανάποδη στάση και, με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα (στη βάση του) με 1/4 του λίτρου νερό.
5. Ανακινείστε τη βάση για μερικά δευτερόλεπτα και αδειάστε την εντελώς στο νεροχύτη ή σε έναν κουβά. Προκειμένου να επιτύχετε ένα καλύτερο αποτέλεσμα, σας συνιστούμε να πραγματοποιήσετε αυτή τη διαδικασία δύο φορές.
6. **Σημαντικό:** Πριν τον κλείσετε ξανά, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μείνει νερό στο λέβητα.
7. Τοποθετείστε ξανά το καπάκι αποχέτευσης και σφίξτε το με δύναμη χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα.

Προειδοποίηση αυτόματου καθαρισμού
(ανάλογα με το μοντέλο)

Η λυχνία ελέγχου (3) θα αναβοσβήσει υποδεικνύοντας ότι το ντεπόζιτο πρέπει να ξεπλυθεί. Για να κάνετε αυτό, ακολουθήστε την οδηγία που περιγράφεται στο παρακάτω τμήμα.

Για την επανεκκίνηση της λυχνίας ελέγχου Calc'n clean και τον μετρητή ωρών, σβήστε τη βάση δύο φορές, διατηρώντάς τη σβηστή τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα τη φορά

Εξυπνος ατμος

Αυτό το σύστημα σιδερώματος διαθέτει έναν έξυπνο έλεγχο ατμού, το οποίο παράγει επιπλέον ατμό ανάλογα με τη ζήτηση του χρήστη.

Αυτοματο σβησιμο
(ανάλογα με το μοντέλο)

Εάν κατά τη διάρκεια του σιδερώματος το, δεν έχει πατηθεί το κουμπί εξόδου ατμού (11) στο χερούλι του σίδερου για μια συγκεκριμένη χρονική περίοδο (8 λεπτά), η βάση ατμού θα σβήσει αυτόματα.

Η ενδεικτική λυχνία «Αυτοματο σβησιμο» (7) θα αναβοσβήσει όταν ενεργοποιηθεί το αυτόματο σβήσιμο.

Για να ξαναενεργοποιήσετε τη βάση ατμού ξαναπατήστε το κουμπί εξόδου ατμού και περιμένετε μέχρι η ενδεικτική λυχνία «Αυτοματο σβησιμο» παραμένει συνεχώς αναμμένη.

Downloaded from www.vandenborre.be

Καθαρισμός και συντήρηση

1. Αφού τελειώσετε το σιδέρωμα, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και αφήστε να κρυώσει το πέλμα του σίδερου πριν το καθαρίσετε.
2. Καθαρίστε το σκελετό, τη λαβή και το σώμα του σίδερου με ένα υγρό πανί.
3. Αν το πέλμα έχει λερωθεί με ακαθαρσίες ή οξείδια, καθαρίστε το με ένα υγρό πανί.
4. Μη χρησιμοποιείτε δραστικά προϊόντα ή διαλυτικά.

Σημαντικό:

- Να αποσυνδέετε το σίδερο από το ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Φύλαξη της συσκευής (D)

1. Αφήστε το σίδερο να κρυώσει πριν το φυλάξετε.
2. Βάλτε το **κουμπί ισχύος** και αυτόν του λέβητα ατμού στη θέση **«0»** και αποσύρατε το καλώδιο από το ρεύμα.
3. Τοποθετείστε το σίδερο πάνω στη βάση του, με το πέλμα προς τα κάτω.
4. Αδειάστε το ντεπόζιτο νερού και φυλάξτε το καλώδιο του ρεύματος στη θέση περιτύλιξης καλωδίου. Μαζέψτε **το σωλήνα** ατμού στη λαβή του σίδερου με το κλιπ καλωδίου που σας προμηθεύουμε (14). Μην τυλίγετε τα καλώδια με υπερβολική δύναμη.

Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Δεν ανάβει η γεννήτρια ατμού.	• Υπάρχει πρόβλημα στη σύνδεση. • Το ντεπόζιτο ατμού δεν είναι συνδεμένο.	• Ελέγξτε το καλώδιο ρεύματος, το βύσμα και την πρίζα. • Βάλτε τον διακόπτη «0/I» του λέβητα και της γενικής λειτουργίας (6) στη θέση «I»
Δεν ζεσταίνεται το σίδερο.	• Ο διακόπτης **«0/I»** του σίδερου βρίσκεται στη θέση 0Ù. • Το κομβίο ρύθμισης της θερμοκρασίας βρίσκεται στη θέση Ù.	• Βάλτε τον διακόπτη «0/I» του λέβητα και της γενικής λειτουργίας (6) στη θέση «I». • Βάλτε το **κουμπί** ρύθμισης της θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση.
Το σίδερο προκαλεί καπνό όταν το ανάβετε.	• Κατά την πρώτη χρήση: μερικά εξαρτήματα της συσκευής λιπαίνονται ελαφρά στο εργοστάσιο και μπορούν να προκαλέσουν λίγο καπνό όταν το σίδερο ζεσταθεί στην αρχική του χρήση. • Κατά την πρώτη χρήση: το πέλμα μπορεί να είναι λερωμένο.	• Αυτό είναι εντελώς φυσιολογικό και θα εξαφανισθεί μετά από λίγο. • Καθαρίστε το πέλμα σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού του εντύπου.
Εξέρχεται νερό από τις οπές του πέλματος.	• Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού πριν η συσκευή αποκτήσει την απαιτούμενη θερμοκρασία. • Το νερό συμπυκνώνεται μέσα στους σωλήνες γιατί χρησιμοποιείτε ατμό για πρώτη φορά ή γιατί δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα.	• Μειώστε τη ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλές θερμοκρασίες (μεταβλητή ρύθμιση ατμού (4)). • Απομακρύνατε το σίδερο από τη **κουμπί** σιδερώματος και πιέστε το **κουμπί** εξόδου ατμού (11) μέχρις ότου να παραχθεί ατμός.

Downloaded from www.vandenborre.be

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Εξέρχεται ακαθαρσία από το πέλμα ή το πέλμα είναι βρώμικο.	• Υπάρχει συγκέντρωση οξειδίων ή αλάτων στο ντεπόζιτο ατμού. • Χρησιμοποιήθηκαν χημικά προϊόντα ή προσθετικά.	• Να χρησιμοποιείτε νερό της βρύσης σε αναλογία 50`` με απεσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό. Αν το νερό βρύσης στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, αναμιγνύετε με απεσταγμένο νερό 1:2. • Καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί. • Μην προσθέτετε άλλα υλικά στο βρασμένο νερό.
Το σίδερο δεν παράγει ατμό.	• Ο λέβητας δεν ανάβει ή το ντεπόζιτο νερού είναι άδειο. • Δεν τοποθετήθηκε σωστά το ντεπόζιτο νερού πάνω στο ντεπόζιτο ατμού. • Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στη θέση ελάχιστης ισχύος.	• Βάλτε το κουμπί ισχύος (6) στη θέση «I» και/ή γεμίστε το ντεπόζιτο νερού. • Τοποθετείστε ξανά το ντεπόζιτο νερού πάνω στο ντεπόζιτο ατμού σωστά (θα ακουσθεί ένα κλικ). • Αυξήστε τη ροή ατμού στρέφοντας το διακόπτη ατμού (4).
Το σιδερωμένο ρούχο σκουραίνει και/ή κολλάει στο πέλμα του σίδερου.	• Η επιλεγμένη θερμοκρασία είναι υπερβολικά υψηλή και έχει βλάψει το ρούχο.	• Επιλέξτε μία θερμοκρασία κατάλληλη για το ύφασμα του ρούχου και καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί.
Το πέλμα είναι βρώμικο ή καφετί.	• Είναι ένα φυσιολογικό αποτέλεσμα της χρήσης του.	• Καθαρίστε το πέλμα με ένα υγρό πανί.
Το πέλμα του σίδερου λερώνεται.	• Γίνεται άντληση νερού στο ντεπόζιτο ατμού. • Δεν σταματά ο θόρυβος.	• Είναι φυσιολογικό. • Αν δεν σταματήσει ο θόρυβος, μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνείστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό μας σέρβις.
Απώλεια πίεσης ατμού κατά το σιδέρωμα	Το κουμπί εξόδου ατμού (11) είναι πατημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα	Πατήστε το κουμπί του ατμού κατά διαστήματα. Αυτό βελτιώνει το αποτέλεσμα του σιδερώματος, μιας και το ύφασμα θα στεγνώσει καλύτερα και θα παραμείνει περισσότερο απαλό
Διαροή νερού από το ντεπόζιτο	Η τάπα αποστράγγισης, στο κάτω μέρος της συσκευής, είναι χαλαρή.	Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης του ντεπόζιτου με ένα νόμισμα

Αν οι προηγούμενες συστάσεις δεν λύνουν το πρόβλημα, επικοινωνείστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό μας σέρβις.

Downloaded from www.vandenborre.be

Όροι εγγύησης

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Πληροφορίες για την απόσυρση

Οι συσκευές μας παραδίδονται σε βελτιστοποιημένη συσκευασία. Αυτό συνίσταται βασικά στη χρήση μη ρυπαινόντων υλικών που θα πρέπει να παραδοθούν στο τοπικό κέντρο απόσυρσης αποβλήτων για τη χρήση τους ως δευτερογενείς πρώτες ύλες. Ζητείστε περισσότερες πληροφορίες από το Δήμο σας σχετικά με την απόσυρση παλαιών οικιακών συσκευών.

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σε όλη την ΕΕ.

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Cihazın kullanım talimatlarını dikkatli bir sekilde okuyun ve daha sonra danışmak amacıyla saklayın

Giriş

Siemens'tan yeni profesyonel buharla ütüleme sistemi, SL25 buhar istasyonunu satın aldığınız için teşekkür ederiz. Lütfen bu kullanım talimatlarını okuyun. Bu talimatlar bu sistemin benzersiz özelliklerine ilişkin bilgileri ve sizin için ütülemeyi kolaylaştıracak bazı ipuçlarını içerir.

Bu güçlü sistem, ideal bir ütüleme performansı için sürekli buhar üretir. Sistemi kapatmadan herhangi bir anda doldurabileceğiniz, ayrılabilir, büyük bir su tankına sahiptir.

Bu buhar istasyonuyla ütü yapmaktan zevk alacağınızı umuyoruz.

Önemli

Aleti kullanmadan önce bu talimatları dikkatle okuyun ve gerektiğinde tekrar başvurmak üzere saklayın.

Bu kitapçığın ilk sayfasını açın, bu, aletin nasıl çalıştığını anlamanıza yardımcı olacaktır.

Bu alet uluslararası güvenlik standartlarına uygundur.

Genel güvenlik talimatları

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değere uygunluğunu kontrol edin. Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 10 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alet sadece tasarım amaçlarına uygun, yani bir ütü olarak, kullanılmalıdır. Başka şekilde kullanılması yanlış ve sonuçları itibariyle tehlikeli olacaktır. İmalatçı kötü ve yanlış kullanımdan kaynaklanan Herhangi bir hasardan sorumlu tutulmayacaktır.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizden çıkarılmamalıdır.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur, güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.
- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablo hasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, bu işlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veya başka bir sıvıya batırmayın.
- Bu alet su doldurulmak için asla musluk altında tutulmamalıdır.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu aleti çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Bu cihaz, başkası tarafından kontrol edilmedikleri ya da bilgilendirilmedikleri sürece fiziksel, duyusal ya da zihinsel olarak problemleri olan veya yeterli tecrübesi ve bilgisi olmayan (çocuklar dahil) kişilerce kullanılamaz.

  Çocukların cihazla oyun oynamaması sağlanmalıdır.
- Bu alet kullanım sırasında yüksek sıcaklıklara ulaşır ve buhar üretir, bu haşlanma veya yanıklara neden olabilir.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, alet çalışmayacaktır. Normal çalışma durumuna döndürmek için bu alet, yetkili bir Teknik Servis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğü veya su kaçırdığı zaman bu ütüyü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Kordonu, ütünün tabanına hala sıcakken değdirmeyin.
- Buhar düğmesi bırakıldıktan sonra, sistemin kısa bir süre daha buhar vermeye devam edeceğini unutmayınız. Bu normal bir işlevdir.

Tanıtım

1. Çıkarılabilir su tankı
2. Çıkarılabilir ütü tabanı
3. "Su boş" / "Otomatik temizleme uyarısı" kontrol ışığı
4. Degişken buhar kontrolü
5. Buhar hortumu
6. Işıklı ana güç Açma/Kapama düğmesi
7. "Buhar hazır" / "Otomatik kapatma" kontrol ışığı

Downloaded from www.vandenborre.be

8. Dahili buhar üreteçli gövde
9. Güç kordonu
10. Sıcaklık kadranı
11. Buhar çıkarma düğmesi
12. Ütü kontrol ışığı
13. Taban levhası
14. Kordon kıskacı

Hazırlıklar (A)

1. Taban levhasından etiketleri veya koruyucu kaplamaları çıkarın.
2. Aleti sert, sabit bir yüzeye yatay olarak yerleştirin. Demir tabanı aletten çıkarabilir ve başka bir sert, sabit, yatay bir yüzey üzerinde ütüyü bunun üstüne koyabilirsiniz.
3. Sökülebilir su tankını çıkarıp, seviye işaretini geçmeyecek şekilde suyla doldurun.
4. Su tankını tekrar buhar tankının üstüne takın.
5. Güç kablosu bobinini tamamen açarak topraklı bir prize takın.
6. Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (6) «I» (Açık) konumuna ayarlayın.
7. Yeşil «buhar hazır» gösterge lambası (7) yaklaşık 5 dakika sonra yanarak aletin kullanılmaya hazır olduğunu gösterecektir.
8. Bu aletin içine bir su seviyesi algılayıcısı takılmıştır. Su tankı boşaldığı zaman kırmızı «su tankını doldur» gösterge ışığı (3) yanacaktır.

Önemli:

- Musluk suyu kullanılabilir.

  En uygun buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.

  Suyun sertliğini bölgenizdeki su idaresinden sorabilirsiniz.
- Su tankı aleti kullanırken herhangi bir zamanda doldurulabilir.
- Su tankının hasar görmesini ve/veya kirlenmesini önlemek için içine parfüm, sirke, çamaşır kolası, kireç çözücü, katkı maddeleri veya herhangi türde bir kimyasal ürün koymayın.
- Demir taban (2) alet üzerindeki özel olarak tasarlanmış yuvaya veya ütüleme alanının yanında uygun bir yere yerleştirilebilir. Ütüyü ütü sehpası olmadan asla aletin üstüne koymayın.
- İlk kullanım sırasında ütü, taban levhasında beyaz parçacıklarla birlikte, belli buharlar ve kokular çıkarabilir, bu normaldir ve birkaç dakika sonra duracaktır.
- Buhar çıkarma düğmesine basıldığı sırada, su tankı bir pompalama sesi çıkarabilir, bu normaldir, suyun buhar tankına pompalandığını gösterir.

Sıcaklığın ayarlanması

1. Doğru ütüleme sıcaklığını belirlemek için giysi üstündeki talimatlar etiketini kontrol edin.
2. Sıcaklığı (10) seçin:

   «•» Sentetikler
   «••» İpek – Yün
   «•••» Pamuk – Keten
3. Ütü ısınırken gösterge lambası (12) yanmaya devam eder ve ütü seçilmiş sıcaklığa ulaşır ulaşmaz söner.

İpuçları:

- Giysilerinizi, daima en düşük sıcaklıkta ütülenmesi gerekenlerden başlayarak, üzerlerindeki temizlik sembolü etiketlerine göre ayırın.
- Giysinin neden yapılmış olduğundan emin değilseniz, düşük sıcaklıkta ütülemeye başlayın ve zarar gördüğü genellikle belli olmayacak küçük bir kısmını ütüleyerek doğru sıcaklığa karar verin.

Buharla ütüleme (B)

1. Su tankında yeterli su olduğundan emin olun.
2. Sıcaklık seçme düğmesini, «••» ile «max» arasında, buhar konumuna döndürün.
3. Değişken buhar kontrolünü (4) kullanarak, ihtiyacınıza uygun buhar miktarını ayarlayın.
4. Buhar çıkarma düğmesine (11) basarak buhar çıkarın.

Önemli:

- Uzun süre ütüleme yaparsanız buhar hortumu ısınabilir, bu normaldir.

Buharsız ütüleme

1. Buhar çıkarma düğmesine (11) basmadan ütülemeye başlayın.

Downloaded from www.vanenborre.be

Dikey buhar (C)

1. Sıcaklık kontrolünü «•••» veya «max» konumuna ayarlayın.
2. Ütüyü dikey bir konumda tutup buhar çıkarma düğmesine (11) basarak perdeleri ve askıdaki giysileri (ceketler, takım elbiseler, paltolar...) ütüleyebilirsiniz.

«Calc'n clean» (E)

Kazanın Temizlenmesi

Buhar üretecinin ömrünü uzatmak ve kireçlenmeyi önlemek için, her 10 kullanımdan sonra kazanı suyla çalkalamak çok önemlidir. Eğer suyunuz sertse, bu temizliği daha sık yapın.

Kazanı çalkalamak için, ona zarar verebilecek olan kireç çözücü maddeler kullanmayın.

1. Cihazın soğuk olduğunu ve en az 2 saat önce prizden çekildiğini ve çıkarılabilir su tankının (1) boş olduğunu kontrol edin.
2. Cihazınızı mutfak lavabosunun kenarına yerleştirin.
3. Bir bozuk para kullanarak, cihazın dibinde bulunan kazan tahliye tapasını sökün.
4. Buhar üretecinin baş aşağı konumda tutarak ve bir sürahi kullanarak, kazanı (taban ünitesinde) 1/4 litre suyla doldurun.
5. Taban ünitesini kısa bir süre çalkalayın ve sonra bir kovaya veya lavaboya tamamen boşaltın. En iyi sonucu elde etmek için, bu işlemi iki kez yapmanızı tavsiye ederiz.
6. **Önemli:** Kazanı tekrar kapatmadan önce, içinde hiç su kalmadığından emin olun.
7. Kazanın tahliye tapasını tekrar yerine takarak bir bozuk parayla sıkın.

Otomatik temizleme uyarısı

(modele göre değişiklik gösterir)

Kontrol ışığının (3) yanıp sönmesi buhar kazanının temizlenmesi gerektiğini gösterir. Bunu yapmak için aşağıdaki bölümde açıklanan prosedürleri takip edin.

«Calc'n clean» kontrol ışığını ve sayacı sıfırlamak için istasyonu iki kez kapatın, her kapatma sırasında en az 30 saniye kapalı tutun.

Akilli buhar

Bu ütüleme sistemi, kullanıcı talebine göre ek buhar sağlayan akıllı buhar kontrol sistemine sahiptir.

Otomatik kapatma

(modele göre değişiklik gösterir)

Ütüleme sırasında, ütünün tutma kolundaki buhar çıkarma düğmesine (11) belirli bir süre (8 dakika) basılmazsa buhar istasyonu otomatik olarak kapanacaktır.

Otomatik Kapatma etkin durumdayken "Otomatik kapatma" kontrol ışığı (7) yanıp sönecektir.

Buhar istasyonunu tekrar açmak için buhar çıkarma düğmesine tekrar basıp "Otomatik kapatma" kontrol ışığı sürekli yanar duruma gelene kadar bekleyiniz.

Temizleme ve Bakım

1. Ütüleme işi bittikten sonra, fişi prizden çıkarın ve temizlemeden önce taban levhasının soğumasını bekleyin.
2. Yuvayı, tutamağı ve ütü gövdesini ıslak bir bezle silin.
3. Taban levhası kirlenmiş veya kabuklanmışsa ıslak bir bezle temizleyin.
4. Asla aşındırıcı ürünler veya çözücüler kullanmayın.

Önemli:

- Aletin üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım yapmadan önce daima fiflini prizden çekin.

Aletin saklanması (D)

1. Bu aleti saklanacağı yere kaldırmadan önce daima ütünün soğumasını bekleyin.
2. Ana güç ve buhar kazanı anahtarlarını «0» (kapalı) konumuna getirin ve bağlantıları kesin.
3. Ütüyü taban levhası üstünde duracak şekilde, ütü sehpası üstüne yerleştirin.
4. Su tankını boşaltın ve güç kablosunu geri sarma kolaylaştırıcısı üstüne sararak muhafaza edin. Buhar hortumunu sağlanmış olan kordon kıskacını (14) kullanarak ütü tutamağı üstünde toplayın. Kordonları çok sıkı sarmayın.

Downloaded fr www.vandenborre.be

Sorun Giderme

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Buhar üreteci çalışmıyor.	• Bir bağlantı sorunu var. • Buhar tankının güç anahtarı açık değil.	• Güç kablosunu, fişi ve prizi kontrol edin. • Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (6) «I» (Açık) konumuna ayarlayın.
Ütü ısınmıyor.	• Ütünün Açma/Kapama anahtarı «0» konumunda. • Sıcaklık kontrol düğmesi «min» konumuna ayarlanmış.	• Buhar kazanı açma/kapama düğmesini ve ana güç anahtarını (6) «I» (Açık) konumuna ayarlayın. • Sıcaklık kontrol düğmesini (10) istenilen konuma ayarlayın.
Ütü açıldığı zaman duman çıkarmaya başlıyor.	• İlk kullanım sırasında: Cihazın belli kısımları fabrikada hafifçe greslenmiştir ve ilk kez ısıtıldığında hafif bir duman çıkarabilir. • Daha sonraki kullanımlar sırasında: Taban levhası kirlenmiş olabilir.	• Bu tamamen normaldir ve kısa bir süre sonra duman kesilir. • Taban plakasını bu kullanma kılavuzundaki talimatlara göre temizleyin.
Taban levhasındaki deliklerden su akıyor.	• Gerekli sıcaklığa ulaşmadan buhar işlevi kullanılıyor. • Buhar işlevi ilk kez kullanıldığı veya uzun bir süre kullanılmış olduğu için boruların içinde su yoğunlaşıyor.	• Düşük sıcaklıklarda ütüleme yaparken buhar akışını azaltın (Değişken Buhar Kontrolü (4)). • Ütüyü ütüleme bölgesinden uzağa doğru tutun ve buhar üretilinceye kadar buhar çıkarma düğmesine (11) basın.
Taban levhasından kir çıkıyor veya taban levhası kirli.	• Buhar tankında kabuklanma oluşmuş veya mineraller birikmiş. • Kimyasal ürünler veya katkı maddeleri kullanılmış.	• %50 oranında damıtılmış veya mineralsiz suyla karıştırılmış musluk suyu kullanın. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırın. • Taban levhasını ıslak bir bezle temizleyin. • Kazan suyuna asla başka ürünler katmayın.
Ütü buhar üretmiyor.	• Buhar kazanının güç anahtarı açılmamış veya su tankı boş. • Su tankı buhar tankına doğru şekilde takılmamış. • Buhar regülatörü minimum konumuna ayarlanmış.	• Anahtarı açık konumuna ayarlayın ve/veya tanka su doldurun. • Su tankını doğru şekilde yeniden buhar tankına takın (bir klik sesi duyarsınız). • Buhar kontrolünü (4) döndürerek buhar akışını arttırın.
Ütülenen giysi siyahlaşıyor ve/veya taban levhasına yapışıyor.	• Seçilmiş sıcaklık çok yüksek ve giysiye zarar vermiş.	• Ütülenen malzemeye uygun bir sıcaklık seçin ve taban levhasını ıslak bir bezle temizleyin.
Taban levhası kahverengileşiyor.	• Bu kullanımın normal bir sonucudur.	• Taban levhasını düzenli aralarla ıslak bir bezle temizleyin.

Downloaded from www.vandenborre.be

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Cihaz bir pompalama sesi çıkarıyor.	• Buhar tankına su pompalanıyor. • Ses durmuyor.	• Bu normaldir. • Eğer bu ses durmuyorsa, buhar üretecini kullanmayın ve yetkili bir servis merkeziyle irtibat kurun.
Ütüleme sırasında buhar basıncı kaybı	Buhar çıkış düğmesine (11) uzun süre basılmış	Buhar düğmesine aralıklarla basınız. Bu şekilde kumaş daha iyi kuruyup daha kırışıksız olacağından, daha iyi sonuç alınabilir.
Buhar kazanından su sızıntısı	Cihazın alt kısmındaki boşaltma tapası gevşek.	Boşaltma tapasını bir madeni para ile sıkıştırınız.

Eğer yukarıdaki bilgiler sorunu çözmezse, yetkilibir teknik servis merkezini arayın.

Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz sattır.

Değişiklikler mümkündür.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın («•» => «•••»).
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.

Downloaded from www.vandenborre.be

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 10:00-18:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler arasında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:
1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemensevaletleri.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770
Ümraniye-İSTANBUL

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

Downlo

KÜÇÜK EV ALETLERİ
GARANTİ
BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı taktirde garanti geçersizdir.

ire.be

GARANTİ ŞARTLARI

1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.

4- Malın garanti süresi iiçerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;

- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÂTE GMBH kuruluşudur.

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	54354	25.06.2008
Siemens	Ütü	56366	10.07.2008
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.	56357	10.07.2008
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	53930	23.06.2008
Siemens	Mutfak Robotu	56381	10.07.2008
Siemens	Tost Makinası	56373	10.07.2008
Siemens	Saç Kurutma Mak.	54358	25.06.2008
Siemens	Narenciye Sıkacağı	56362	10.07.2008
Siemens	Mutfak Terazisi	54551	25.06.2008
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	54353	25.06.2008
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi	54008	23.06.2008
Siemens	Kahve Değirmeni	54234	24.06.2008
Siemens	Blender	56361	10.07.2008
Siemens	Dilim Kesici	57225	18.07.2008
Siemens	Çay Makinası	57002	17.07.2008
Siemens	Buharlı Ütüleme Robotu	57006	17.07.2008
Siemens	Saç Şekillendirme Seti	57008	17.07.2008

BSH Ev Aletleri
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Downloaded from www.vmenborre.be

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane włącznie do użytku domowego, w związku z czym wykluczone jest przemysłowe jego wykorzystanie.

Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i zachowaj ją do późniejszej konsultacji.

Wstęp

Dziękujemy za zakup żelazka z generatorem pary SL25, nowego systemu profesjonalnego prasowania z parą firmy Siemens. Przeczytaj instrukcje obsługi. Zawierają one ważne informacje dotyczące funkcji systemu i kilka porad ułatwiających prasowanie.

Ten wydajny system generuje jednolity strumień pary wodnej zapewniający idealne rezultaty prasowania. Wyposażony jest w pojemny i demontowany zbiornik na wodę może być napełniany w dowolnym momencie bez wyłączania systemu.

Mamy nadzieję, że z naszym żelazkiem z generatorem pary prasowanie okaże się przyjemne.

Ważne

Przed przystąpieniem do użytkowania systemu, przeczytaj uważnie instrukcje obsługi i zachowaj je jako źródło informacji na przyszłość.

Pozostaw instrukcję otwartą na tej pierwszej stronie, gdyż znajdują się na niej informacje, które pomagają w zrozumieniu działania urządzenia.

Urządzenie spełnia międzynarodowe normy bezpieczeństwa.

Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnij się, że napięcie sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej. Urządzenie powinno zostać podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli używasz przedłużacza, upewnij się, że dysponujesz gniazdkiem dwubiegunowym 10 A z uziemieniem.
- Używaj tego urządzenia wyłącznie do celów, do jakich jest przeznaczone, to jest do prasowania. Jakiekolwiek inne użycie uznawane jest za nieprawidłowe, i w związku z tym za niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieodpowiedniego lub nieprawidłowego użycia.
- Nie odłączaj urządzenia z sieci pociągając za kabel.
- Nie pozostawiaj urządzenia w miejscu wystawionym na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, szron, itp.)
- Nie pozostawiaj żelazka bez nadzoru podczas gdy jest ona podłączona do sieci.
- Nie próbuj wymieniać kabla elektrycznego urządzenia. Jeśli kabel ulegnie uszkodzeniu lub konieczna jest jego wymiana, skontaktuj się z autoryzowanym Serwisem Technicznym.
- Nie zanurzaj żelazka lub generatora pary w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie podstawiaj urządzenia pod kran, aby napełnić zbiornik wodą.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.)
- Trzymaj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba, że są nadzorowane lub zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane.

  Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Podczas pracy urządzenie osiąga wysokie temperatury i generuje parę, co może być przyczyną oparzeń.
- W wypadku przepalenia bezpiecznika, urządzenia nie można uruchomić. Aby móc ponownie użyć żelazka, odnieś je do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Nie kieruj strumienia pary w stronę osób lub zwierząt.
- Urządzenie należy ustawić i użytkować na stabilnej powierzchni; jeśli stoi ono na podpórce, powinna ona również stać na stabilnej powierzchni.
- Nie używaj żelazka jeśli upadło, ma widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka. W takim wypadku przed ponownym użyciem powinno zostać poddane kontroli w autoryzowanym serwisie technicznym.
- Uważaj by kabel nie dotykał podstawy żelazka kiedy jest ono rozgrzane.

Downloaded from www.vanenborre.be

- Pamiętaj, że stacja prasująca może wydzielać parę jeszcze chwilę po zwolnieniu spustu pary. Jest prawidłowe działanie.

Opis

1. Demontowany zbiornik na wodę
2. Demontowana podstawka żelazka
3. Wskaźnik świetlny. “Brak wody” / “Ostrzeżenie funkcji automatycznego oczyszczania”
4. Kontrola pary zmienna
5. Przewód pary
6. Wyłącznik główny 0/I podświetlany
7. Wskaźnik świetlny. “Para gotowa” / “Automatyczne wyłączenie”
8. Obudowa wewnętrznego generatora pary
9. Wtyczka sieciowa
10. Tarcza regulacji temperatury
11. Przycisk wylotu pary
12. Wskaźnik świetlny żelazka
13. Stopa
14. Miejsce przechowywania przewodu pary

Przygotowanie (A)

1. Usuń wszelkie etykiety lub osłony ze stopy.
2. Ustaw urządzenie poziomo na płaskiej i stabilnej powierzchni. Można zdjąć podpórkę żelazka z urządzenia i ustawić je wraz z podpórką na solidnej, stabilnej i poziomej powierzchni.
3. Wyjmij zbiornik na wodę i napełnij go, tak aby przekroczył poziom maksymalny.
4. Załóż z powrotem zbiornik na wodę na generator pary.
5. Rozwiń kabel zasilający i podłącz go do gniazdka z uziemieniem.
6. Ustaw wyłącznik «0/I» (6) w pozycji «I».
7. Po około 5 minutach, zapali się wskaźnik świetlny “para gotowa” (7), wskazując, że urządzenie jest gotowe do pracy.
8. Urządzenie wyposażone jest w czujnik poziomu wody. Wskaźnik świetlny “napełnić zbiornik wodą” (3) zapala się, kiedy zbiornik zostaje opróżniony z wody.

Ważne:

- Można stosować wodę wodociągową.

  Aby przedłużyć prawidłowe działanie funkcji pary, należy mieszać wodę z kranu z woda destylowaną w proporcji 1:1. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2.

  Informacje o stopniu twardości wody można uzyskać u lokalnego dostawcy wody.
- Zbiornik można napełniać wodą w dowolnym momencie podczas pracy urządzenia.
- Aby uniknąć uszkodzeń i/lub zanieczyszczenia zbiornika na wodę, nie należy dodawać do niej perfum, octu, krochmalu, środków odwapniających, dodatków ani żadnych środków chemicznych.
- Podpórkę stalową (2) można umieścić w specjalnie zaprojektowanym otworze urządzenia lub w innym odpowiednim miejscu w strefie prasowania. Nie ustawiaj żelazka na urządzeniu bez stalowej podpórki.
- Przy pierwszym użyciu z żelazka może wydobywać się para lub zapachy oraz pojawić się mogą białe cząsteczki na stopie; jest to normalne i po kilku minutach znika.
- Podczas gdy przycisk wylotu pary jest wciśnięty, zbiornik wody może wydawać dźwięk pompowania, co jest zjawiskiem normalnym i oznacza że do generatora pary pompowana jest woda.

Regulacja temperatury

1. Sprawdź na etykietce instrukcje dotyczące prasowania ubrania w odpowiedniej temperaturze.
2. Wybierz temperaturę (10):

   «•» Syntetyczne
   «••» Jedwab - wełna
   «•••» Bawełna - len

3. Wskaźnik świetlny (12) pozostaje włączony podczas gdy żelazko nagrzewa się, i gaśnie kiedy żelazko osiąga wybraną temperaturę.

Porady:

- Posortuj ubrania zgodnie z etykietami prania i prasowania, rozpoczynając od tych, które maja być prasowane w najniższej temperaturze.
- Jeśli nie ma pewności z jakiej tkaniny uszyte jest dane ubranie, rozpocznij prasowanie w niskiej temperaturze i wypróbuj prawidłową temperaturę prasowania na kawałku materiału normalnie niewidocznym.

Downloaded from www.vandenborre.be

Prasowanie z parą (B)

1. Upewnij się, że w zbiorniku jest wystarczająca ilość wody.
2. Przekręć regulator temperatury do pozycji pary, pomiędzy «••» i «max».
3. Wyreguluj pożądaną ilość pary przy pomocy regulatora pary (4).
4. Naciśnij przycisk wylotu pary aby uzyskać strumień pary (11).

Ważne:

- Przewód ciśnieniowy pary może się nagrzewać kiedy prasuje się przez długi czas, jest to zjawisko normalne.

Prasowanie bez pary

1. Rozpocznij prasowanie nie naciskając przycisku wylotu pary (11).

Pionowy strumień pary (C)

1. Ustaw przycisk temperatury w pozycji «•••» lub «max.»
2. Można w ten sposób prasować zasłony i ubrania wiszące (marynarki, kostiumy, płaszcze...) ustawiając żelazko w pozycji pionowej i naciskając przycisk wylotu pary (11).

«Calc'n clean» (E)

Czyszczenie kotła

Aby przedłużyć okres użytkowania generatora pary oraz uniknąć gromadzenia się osadów, należy przepłukać kocioł po kilku sesjach prasowania. Jeśli woda jest bardzo twarda, należy to robić częściej.

Do mycia kotła nie należy używać substancji odkamieniających, ponieważ mogą one spowodować uszkodzenie kotła.

1. Pozostaw urządzenie do przestygnięcia na 2 godziny i sprawdź czy zbiornik wody (1) jest pusty.
2. Ustaw urządzenie na brzegu zlewozmywaka.
3. Poluzuj korek do opróżniania kotła znajdujący się w dolnej części urządzenia. Użyj w tym celu monety.
4. Przytrzymaj generator pary w pozycji odwróconej i przy pomocy dzbanka napełnij kocioł ¼ litra wody.
5. Potrząśnij kotłem a następnie opróżnij całkowicie do zlewu lub dowiadra. Dla lepszego wyniku zalecamy wykonanie tej czynności dwukrotnie.
6. **Ważne:** Przed ponownym zamknięciem upewnij się, że w kotle nie zostały resztki wody.
7. Załóż ponownie korek i dociśnij mocno przy pomocy monety.

Ostrzeżenie funkcji automatycznego oczyszczania

(w zależności od modelu)

Lampka kontrolna (3) będzie migać, wskazując, że należy przepłukać bojler. W tym celu, należy postępować zgodnie z zalecaniami przedstawionymi w części powyżej.

Aby zresetować lampkę kontrolną oraz licznik «Calc'n clean», należy dwukrotnie wyłączyć stację, odczekując co najmniej 30 sekund po każdym wyłączeniu.

Inteligentna kontrola pary

Stacja prasująca posiada inteligentną kontrolę pary, umożliwiającą zapewnienie dodatkowej ilości pary, w zależności od potrzeb użytkownika.

Automatyczne wyłączenie

(w zależności od modelu)

Jeśli podczas prasowania, przycisk uwalniania pary (11) na uchwycie żelazka nie zostanie wciśnięty przez określony czas (8 minut), stacja parowa zostanie automatycznie wyłączona.

Po uruchomieniu funkcji automatycznego wyłączenia, lampka kontrolna "Automatyczne wyłączenie" (7) będzie migać.

Aby ponownie włączyć stację parową, należy jeszcze raz nacisnąć przycisk uwalniania pary i poczekać aż lampka kontrolna "Automatyczne wyłączenie" zacznie świecić światłem ciągłym.

Czyszczenie i konserwacja

1. Po zakończeniu prasowania wyjmij wtyczkę z gniazdka i pozostaw żelazko na chwilę, aby stopa ostygła przed czyszczeniem.
2. Czyść obudowę, uchwyt i korpus żelazka wilgotną ściereczką.
3. Jeśli stopa jest zabrudzona lub przyrdzewiała, wyczyść ją wilgotna ściereczką.

Downloaded from www.vandenborre.be

4. Nie używaj środków ściernych lub rozpuszczalników.

Ważne:

- Odłącz żelazko z sieci przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub czyszczenia.

Przechowywanie urządzenia (D)

1. Przed schowaniem żelazka pozostaw je do ostygnięcia.
2. Ustaw wyłączniki zasilania i kotła parowego w pozycji «0» i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
3. Ustaw żelazko stopą na podpórce.
4. Opróżnij zbiornik na wodę i nawiń kabel na przeznaczony do tego celu uchwyt. Zepnij przewód parowy dostarczonym zaciskiem. (14). Przy zwijaniu przewodów nie napinaj ich zbytnio.

Postępowanie w razie awarii

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Generator pary nie włącza się.	• Podłączenie jest wadliwe. • Generator pary nie jest podłączony.	• Sprawdź kabel sieciowy, wtyczkę i gniazdko. • Ustaw wyłącznik «0/I» (6) w pozycji «I».
Żelazko nie nagrzewa się.	• Wyłącznik «0/I» żelazka jest w pozycji «0». • Przycisk regulacji temperatury jest w pozycji «min».	• Ustaw wyłącznik «0/I» (6) w pozycji «I». • Ustaw przycisk regulacji temperatury (10) w żądanej pozycji.
Po włączeniu z żelazka wydobywa się dym.	• Przy pierwszym użyciu: niektóre elementy żelazka są oliwione przez producenta i na początku kiedy się nagrzewają, mogą dymić. • Przy pierwszym użyciu: stopa żelazka może być zabrudzona.	• Zjawisko to jest normalne i po kilku chwilach zniknie. • Wyczyść stopę zgodnie z podanymi instrukcjami czyszczenia.
Przez otwory stopy wydobywa się woda.	• Użyto funkcji pary zanim osiągnięta została odpowiednia temperatura. • Woda skrapla się wewnątrz przewodu ponieważ funkcja pary używana jest po raz pierwszy lub nie była używana przez dłuższy czas.	• Zmniejsz strumień pary przy prasowaniu w niskich temperaturach (zmienna kontrola pary (4)) • Odsuń żelazko ze strefy prasowania i naciśnij przycisk wylotu pary (11) aż zacznie wydobywać się para.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Przez stopę wydobywa się brud lub stopa jest zabrudzona.	• W generatorze pary zgromadziła się rdza lub osady mineralne. • Użyto środków chemicznych lub dodatków do wody.	• Użyj wody z wodociągu zmieszanej w równych proporcjach z wodą destylowaną lub odmineralizowaną. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2. • Wyczyść stopę wilgotną ściereczką. • Nie dodawaj żadnych środków do przegotowanej wody.
Żelazko nie wytwarza pary.	• Kocioł nie włącza się lub zbiornik wody jest pusty. • Zbiornik wody został nieprawidłowo założony na generator pary. • Regulator pary jest w pozycji minimum.	• Ustaw wyłącznik kotła «0/I» (6) w pozycji «I» i/lub napełnij zbiornik wodą. • Załóż prawidłowo zbiornik na wodę na generator pary (usłyszysz kliknięcie). • Zwiększ strumień pary kręcąc regulatorem pary (4).
Prasowana tkanina ciemnieje i/lub przywiera do stopy.	• Wybrana temperatura jest zbyt wysoka i spowodowała uszkodzenie tkaniny.	• Wybierz temperaturę odpowiednią dla tkaniny zaś stopę wyczyść wilgotną ściereczką.
Stopa brudzi się.	• Jest to normalne następstwo użytkowania.	• Wyczyść stopę wilgotną ściereczką
Urządzenie wydaje dźwięk pompowania.	• Woda jest przepompowywana do generatora pary. • Dźwięk nie ustaje.	• Jest to normalne. • Jeśli dźwięk nie ustaje, nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym.
Spadek ciśnienia pary podczas prasowania	Przycisk uwalniania pary pozostaje przyciśnięty przez dłuższy czas	Naciśnij przycisk uwalniania pary (11) co pewien czas. Poprawia to efekty prasowania, ponieważ materiał będzie lepiej wysuszony i uzyska większą miękkość
Wyciek wody z parownika	Korek spustowy znajdujący się na dnie urządzenia jest poluzowany.	Dokręć korek spustowy parownika monetą.

Jeśli powyższe porady nie pomagają usunąćproblemu, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym.

Downloaded from www.vanbenborre.be

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. «W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów».

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. «O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym» (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Jelen készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték és tilos ipari célokra használni.

Figyelmesen olvassa végig a készülék használati útmutatóját, és tegye el a későbbi tanulmányozás esetére is.

Bevezetés

Köszönjük, hogy a SL25 vasalóállomást, a Siemens új professzionális gőzölős vasalási rendszerét választotta. Kérjük, olvassa el a használati utasítást, mivel értékes információkat tartalmazhat a rendszer egyedi tulajdonságairól, és pár tanácsot, hogyan tegye könnyebbé a vasalást az Ön számára.

Ez hatékony rendszer állandóan gőzt termel az ideális vasalási teljesítmény érdekében. Nagy, kivehető víztartálya bármikor utántölthető a rendszer kikapcsolása nélkül.

Kellemes vasalást kívánunk az új készülékkel!

Fontos

Alaposan olvassa el ezeket az utasításokat a készülék használata előtt, és őrizze meg őket későbbi hivatkozásul.

Hajtsa ki a füzet első lapját, ahol információkat talál a készülék működésére vonatkozóan.

A készülék megfelel a nemzetközi biztonsági előírásoknak.

Általános biztonsági előírások

- Mielőtt a készüléket a hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a műszaki adatlapon feltüntetett feszültséggel. A készüléket földeléses dugaszolóaljzatra kell csatlakoztatni. Ha hosszabbító kábelt alkalmaz, bizonyosodjon meg, hogy ez 10 A bipoláris földeléses dugaszolóaljzattal.
- A készüléket csak az előírt rendeltetésére használja, vagyis vasalóként. Minden másfajta alkalmazás helytelennek és ebből következően veszélyesnek tekinthető. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a meghibásodásokért, amelyek a helytelen vagy nem megfelelő alkalmazásból erednek.
- Az elektromos csatlakozódugaszt ne a kábel nél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- A készüléket ne tegye ki a környezeti tényezőknek (eső, nap, fagy stb.).
- A csatlakoztatott vasalót ne hagyja felügyelet nélkül.
- A készülék hálózati kábel ének cseréjét nem végezheti a felhasználó. Ha a kábel meghibásodikvagy ki kell cserélni, ezt Műszaki Szervizközpontban végeztesse el.
- Soha ne merítse a vasalót vagy a tartályt vízbe vagy más folyadékba.
- A tartály megtöltésekor ne helyezze a készüléket vízcsap alá.
- Húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból, mielőtt vizet töltene a készülékbe, vagy mielőtt a használat után kiöntené belőle a maradék vizet.
- A készüléket tartsa távol a gyermekektől.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, tapasztalatlan vagy a készülék használatában nem járatos személyek (beleértve a gyermekeket is) csak akkor használhatják, ha biztosított felügyeletük, vagy megkapták a szükséges útmutatásokat.

  A készülék nem játékszer - ne hagyja felügyelet nélkül gyermekét a közelében.
- A készülék magas hőmérsékleten működikés gőzt termel használat közben, ez ért forrázást vagy égési sebeket okozhat.
- Ha akészülékbe épített biztosíték kiolvad, a készülék működésképtelenné válik. Műszaki Szervizközpontba, a készüléket el kell vinni egy Műszaki Szervizközpontba.
- Soha ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.
- A készüléket stabil felületen kell használni és tárolni. Ha a készüléket a tartójára helyezi,, ellenőrizze, hogy stabil a felület, amelyen a tartó áll.
- Ne használja a vasalót, ha előzőleg leejtette, ha sérülésre utaló jelek láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz. Használat előtt ellenőriztetnie kell egy Műszaki Szervizközpontban.
- Ne hagyja a kábelt érintkezni a vasaló talpával, amíg az forró.
- Vegye figyelembe, hogy a gőzvezérlő felengedését követően, egy rövid ideig további gőz távozhat. Ez normális jelenség.

Leírás

1. Kivehető víztartály
2. Kivehető védőlap
3. „Üres tartály” / „Automatikus figyelmeztetés tisztításra” jelzőlámpa
4. Állítható gőzszabályozó

Downloaded from www.vanenborre.be

5. Gőztömlő
6. Világító főkapcsoló 0/I
7. «Gőzölés» / «Automatikus kikapcsolás» jelzőlámpa
8. Belső gőzképző váz
9. Hálózati csatlakozó
10. Hőmérséklet kiválasztó
11. Vasaló gőzkioldó gombja
12. Vasaló jelzőlámpája
13. Talplemez
14. Kábelkapocs

Előkészületek (A)

1. Távolítson el minden címkét és védőburkolatot a talp lemezéről.
2. A készüléket helyezze vízszintes helyzetben szilárd, stabil felületre. Eltávolíthatja a készülékről a védőlapot, és a vasalót más szilárd, stabil, vízszintes felületre.
3. Távolítsa el a kivehető víztartályt (1), és töltse meg. Ügyeljen, hogy ne lépje túl a szintjelzést.
4. Helyezze vissza a víztartályt a gőztartályba.
5. Tekerje le a hálózati kábelt, és csatlakoztassa egy földeléses dugaszoló aljzatra.
6. Állítsa főkapcsolót (6) az «I» pozícióba.
7. A „gőzölés” jelzőlámpa (7) körülbelül 5 perc múlva kigyúl, jelezvén, hogy a készülék készen áll a használatra.
8. A készülék rendelkezik egy beépített vízszintérzékelővel. A „víztartály utántöltése” jelzőlámpa (3) kigyúl, ha a víztartály kiürül.

Fontos:

- Normál csapvíz alkalmazható.

  Az optimális gőzölés meghosszabbításához keverjen a csapvízhez 1:1 arányban desztillált vizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet.

  A víz keménységével kapcsolatosan érdeklődhet a helyi vízműveknél.
- A víztartály a készülék használata közben bármikor újratölthető.
- A víztartály megrongálódásának és/vagy szennyeződésének elkerülése érdekében ne helyezzen parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőoldószereket, adalékanyagokat vagy bármilyen más kémiai terméket a víztartályba.
- A védőlapot (2) helyezze a készülék erre szolgáló mélyedésébe, vagy más alkalmas helyre. Soha ne tárolja a vasalót a készüléken a védőtalp nélkül!
- Az első használat alatt a vasaló ból gőz és jellegzetes szag távozhat, a talpon pedig fehér szemcsék jelenhetnek meg. Ez a jelenség normális, és néhány perc után megszűnik.

  A gőzkioldó gomb lenyomásakor a víztartály pumpáló hangot adhat ki, ez normális, jelezvén, jelenség, amely a víz tartályba történő pumpálását kíséri.

A hőmérséklet beállítása

1. A helyes vasalási hőmérséklet meghatározásához ellenőrizze a ruhán található vasalási címkét.
2. Válassza ki a hőmérsékletet (10):

   «•» Szintetikus anyagok
   «••» Selyem – gyapjú
   «•••» Pamut – vászon

3. A jelzőlámpa (12) égve marad, míg a vasaló melegszik, és kialszik, amint a vasaló eléri a megadott hőmérsékletet.

Tippek:

- A ruháit a rajtuk lévő tisztítási címkék szerint osztályozza, a vasalást mindig azokkal a ruhákkal kezdje, amelyek alacsonyabb hőmérsékletet igényelnek.
- Ha nem biztos a ruhanemű anyagában, kezdje a vasalást alacsony hőmérsékleten: vasaljon ki egy kisebb, viseléskor nem látható területet, majd ez alapján válassza ki a helyes hőmérsékletet.

Vasalás gőzzel (B)

1. Bizonyosodjon meg, hogy elég víz van a víztartályban.
2. Fordítsa a hőmérséklet kiválasztót a gőz pozícióba, a «••» és «max» jelzések közé.
3. Állítsa be a szükséges gőzmennyiséget az állítható gőzszabályozó (4) segítségével.
4. A gőz kibocsátásához nyomja meg.

Fontos:

- A gőztömlő felforrósodhat, ha hosszú ideig vasal. Ez normális jelenség.

Downloaded from www.vandenborre.be

Száraz vasalás

1. Kezdjen vasalni, de ne nyomja meg a gőzkioldó gombot (11).

Függőleges gőzvasalás (C)

1. Fordítsa a hőmérséklet szabályzót a «•••» vagy «max» jelzésre.
2. A függönyök és felakasztható ruhaneműk (dzseki, öltöny, kabát stb.) vasalásához helyezze a vasalót függőleges helyzetbe, majd nyomja meg a gőzkioldó gombot (11).

«Calc'n clean» (E)

A vízmelegítő tisztítása

A gőzképző hosszabb élettartamának illetve a vízkőlerakódás megelőzése érdekében fontos, hogy minden 10. használat után öblítse ki a forralót. Ha ahasznált víz kemény, tegye ezt gyakrabban.

Ne alkalmazzon vízkőoldó szereket a vízforraló kiöblítésére, ezek károsíthatják.

1. Ellenőrizze, hogy a készülék több m int két órája lehűlt, és le van csatlakoztatva a hálózatról, illetve a levehető víztartály (1) üres.
2. A készüléket helyezze a mosogató szélére.
3. Csavarozza ki egy érme segítségével a forraló víztelenítő csatlakozóját, amely a készülék alján található.
4. A gőzképzőjét fejjel lefele tartva töltse meg egy kancsó segítségével a forralót (az alapegységen) ¼ liter vízzel.
5. Párszor rázza meg az egységet, majd teljesen ürítse ki a mosogatóba vagy egy edénybe. A legjobb eredmény érdekében ajánljuk a művelet megismétlését.
6. **Fontos:** Visszazárás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt víz a tartályban.
7. Helyezze vissza és szorítsa meg a forraló víztelenítő csatlakozóját egy érme segítségével.

Automatikus figyelmeztetés tisztításra

(típustól függően)

A jelzőlámpa (3) jelzi, hogy a fűtőegységet ki kell öblíteni. Ehhez kövesse a fentebb leírt lépéseket.

A „Calc'n clean" jelzőfény és a számláló nullázásához kapcsolja ki kétszer a vasalót, és tartsa kikapcsolva mindkétszer legalább 30 másodpercig.

Intelligens gőzölés

A vasalórendszer intelligens gőzszabályozással rendelkezik, amelynek segítségével a felhasználó igénye szerint kiegészítő gőz adagolható.

Automatikus kikapcsolás

(típustól függően)

Ha vasalás közben meghatározott ideig (8 perc) nem nyomja meg a vasaló gőzkioldó gombját (11), a gőzállomás automatikusan kikapcsol.

A „Automatikus kikapcsolás" jelzőfény (7) villogni kezd, amikor az automatikus kikapcsolás aktiválódik.

A gőzállomás újbóli bekapcsolásához nyomja meg újra a gőzölő gombját, és várjon, amíg az "Automatikus kikapcsolás" jelzőfény folyamatosan világít.

Tisztítás és karbantartás

1. Vasalás után húzza ki a dugaszt, és a talp lemezét hagyja tisztítás előtt lehűlni.
2. A vázat, a fogantyút és a vasalótestet törölje meg egy nedves ronggyal.
3. Ha a talp lemezén szennyeződés vagy vízkő található, tisztítsa meg egy nedves ronggyal.
4. Soha ne alkalmazzon súrlószereket vagy oldószereket.

Fontos:

- Mindig csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról mindenfajta tisztítási vagy karbantartási művelet előtt.

A készülék tárolása (D)

1. A készülék tárolása előtt mindig hagyja lehűlni a vasalót.
2. Állítsa a főkapcsolót «0» pozícióba, és húzza ki a csatlakozót.
3. Helyezze a vasalót az állványra a lapjával lefelé.
4. Ürítse ki a víztartályt, és tárolja a hálózati kábelt a kábeltároló rekeszben. Rendezze a gőzcsövet a vasalófogantyúra a hozzáadott kábel kapocs segítségével (14). Ne göngyölje túl szorosra a kábeleket.

Downloaded from www.vandenborre.be

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
A gőzképző nem működik.	• Kontakthiba. • A gőztartály nincs bekapcsolva.	• Ellenőrizze a hálózati kábelt, a dugaszt és a dugaszoló aljzatot. • Állítsa a főkapcsolót (6) az «I» pozícióba.
A vasaló nem melegszik.	• A vasaló 0/I kapcsológombja «0» pozícióban van. • A hőmérséklet-szabályzó a «min» jelzésre van állítva.	• Állítsa a főkapcsolót (6) az «I» pozícióba. • Fordítsa a hőmérséklet-szabályzót (10) a kívánt pozícióba.
A vasaló bekapcsoláskor füstölni kezd.	• Az első használatkor: a készülék bizonyos alkatrészeit gyártáskor kenőanyaggal kezeltek, ezért az első melegítéskor kevés füst képződik. • A későbbi használatkor: a talp lemezén szennyeződés található.	• Ez teljesen normális jelenség, és egy idő után megszűnik. • Tisztítsa meg a talp lemezét a kézikönyv tisztítási utasításai alapján.
A víz szivárog a talp lemezének nyílásain.	• A gőzfunkciót a megfelelő hőmérséklet elérése előtt használta. • A víz kondenzálódik a csővezetékekben, mivel először használja a gőzt, vagy hosszú ideje nem használta.	• Csökkentse a gőzáramlást, ha alacsony hőmérsékleten vasal (Váltható gőzszabályzó (4)). • Vegye el a vasalót a vasalási területről, és nyomja meg a gőz kioldó gombot (11), hogy gőz képződjön.
Szennyeződés távozik a talp lemezen keresztül, vagy a lemez piszkos.	• A gőztartályban vízkő vagy szemcsék rakó dtak le. • Vegyi anyagokat vagy adalékanyagokat használt.	• Használjon 50 % arányban desztillált vagy ásványtalanított vízzel kevert csapvizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet. • Tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal. • Ne tegyen adalékanyagot a forralt vízbe.
A vasaló nem bocsát ki gőzt.	• A forraló nincs bekapcsolva, vagy a víztartály üres. • A víztartály nincs helyesen a gőztartályba helyezve. • A gőzszabályzó minimum pozícióba van állítva.	• Állítsa főkapcsolót (6) az «I» pozícióba és/vagy töltse meg a víztartályt. • Helyezze vissza megfelelően a víztartályt a gőztartályba (egy kattanást fog hallani). • Növelje a gőzáramlást a gőzszabályzóval (4).
A vasalt ruhaneműmegég és/vagy a talp lemezéhez tapad.	• A kiválasztott hőmérséklet túl magas, és ezkárosította a ruhaneműt.	• Válassza ki az anyagnak megfelelõ hõmérsékletet, és tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal.
A talp lapja megbarnul.	• Ez a használat normális következménye.	• Rendszeresen tisztítsa meg a talp lapját egy nedves ronggyal.

Downloaded from www.vandenborre.be

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
A készülék pumpáló hangot ad ki.	• Víz pumpálódik a gőztartályba. • A hang nem szűnik meg.	• Ez normális jelenség. • Ha a hang nem szűnik meg, ne használja a gőzképzőt, és lépjen kapcsolatba a Műszaki Szervizközponttal.
Vasalás közben csökken a gőznyomás.	Túl sokáig nyomta le a gőzölés gombot.	Nyomja le többször egymás után a gőzölés gombot (11). A gőzölés javítja a vasalás hatékonyságát, az anyag könnyebben szárad és nehezebben gyűrődik.
Víz szivárog a fűtőegységből.	Kilazult a készülék alján lévő leeresztő dugó.	Egy érmével húzza szorosra a fűtőegység leeresztő dugóját.

Ha a fent említettek nem oldják meg a gondot, lépjen kapcsolatba egy minősített Javítóközponttal.

Minőségtanúsítás

A készülékre nyújtott garancia feltételeiről az értékesítés országában működő gyártói képviselet nyújt tájékoztatást. A feltételek részletei attól a viszonteladótól szerezhetők be, akitől a készüléket vásárolták. A garanciafeltételeken alapuló igények érvényesítéséhez be kell mutatni a vásárlást igazoló számlát.

Hulladékkezelés

Termékeink csomagolása kiváló minőségű anyagokból készül. A csomagoláshoz környezetbarát anyagokat használunk, melyeket újrafelhasználásra el kell juttatni a helyi hulladékgyűjtő telepre. A többé nem használatos készülékek leadásáról érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.

Jelen készülék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK Európai Uniós irányelvnek (WEEE).

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EUszerte érvényes kereteit határozza meg.

A használati utasítás letölthető a Siemens helyi internetes oldaláról.

Downloaded from www.vandenborre.be

Даний пристрій створено виключно для побутового використання та не можна використовувати для виробничих цілей.

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації даного пристрою та збережіть її на майбутнє.

Вступ

- Дякуємо Вам за придбання парової станції SL25 професійного класу, нової системи для прасування з парою від Siemens. Будь ласка, прочитайте дану інструкцію перед використанням станції. Вона містить важливу інформацію про специфічні властивості даної системи та деякі поради для полегшення прасування.
- Дана потужна система безперервно генерує пару для забезпечення бездоганних результатів прасування. Вона оздоблена великим знімним резервуаром для води, який можна наповнити у будь-який момент, не вимикаючи всю систему. Сподіваємось, що Вам сподобається прасувати з цією паровою станцією.

Важливо!

- Уважно ознайомтеся з даними правилами техніки безпеки перед використанням пристрою та збережіть їх на майбутнє.
- Відкрийте першу сторінку даної інструкції. Це допоможе Вам зрозуміти, як працює Ваш новий пристрій.
- Даний пристрій відповідає міжнародним стандартам безпеки.

Загальні правила техніки безпеки

- Перед тим, як підключити пристрій до електромережі, перевірте, щоб напруга струму відповідала напрузі, зазначеній на табличці з характеристиками. Даний пристрій слід підключати до заземленої розетки. У разі використання подовжувача, перевірте, що в ньому є двополярна розетка на 10 А з заземленням.
- Даний пристрій слід використовувати тільки за призначенням, тобто, для прасування. Використання з будь-якою іншою метою вважається недоречним і тому небезпечним. Виробник не несе відповідальності за будь-які пошкодження, спричинені неправильним чи недоречним використанням.
- Не можна витягувати штепсель з розетки смикаючи за шнур.
- Не залишайте пристрій під дією несприятливих погодних умов (під дощем, на сонці, на морозі та ін.).
- Не залишайте увімкнену у розетку праску без нагляду.
- Кабель живлення цього пристрою не може бути замінений користувачем. Якщо кабель пошкоджено або слід замінити, заміна повинна проводитися тільки в авторизованому сервіс-центрі.
- Ніколи не занурюйте праску чи парогенератор у воду або в інші рідини.
- Ніколи не тримайте пристрій під краном, щоб набрати в нього води.
- Відключіть пристрій від електромережі перед тим, як наповнити його водою або вилити залишки води після використання праски.
- Не залишайте пристрій у доступних для дітей місцях.
- Даний пристрій не призначений для використання особами з фізичними, сенсорними або розумовими обмеженнями або браком досвіду та знань та дітьми без нагляду та навчання з боку відповідальної особи.

  Слідкуйте, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Даний пристрій під час використання розігрівається до високої температури та генерує пару, це може призвести до опіків від контакту з гарячими поверхнями чи парою.
- Якщо запобіжник пристрою розплавляється, подальше використання пристрою неможливе. Щоб пристрій знову міг нормально працювати, його слід віднести до авторизованого сервіс-центру.
- Ніколи не спрямовуйте пару на людей чи тварин.
- Даний пристрій слід використовувати та розміщувати на стійкій поверхні. Якщо Ви ставите його на підставку, перевірте, щоб поверхня, на якій стоїть підставка, була стійкою.
- Не користуйтеся праскою, якщо вона падала, якщо на ній є видимі ознаки пошкоджень та якщо з неї тече вода. Перед повторним використанням праску слід перевірити в авторизованому сервіс-центрі.
- Слідкуйте, щоб шнур не торкався гарячої підошви праски.
- Майте на увазі, що після відпускання кнопки випуску пари система може продовжувати

Downloaded from www.vanheborre.be

подання пари протягом ще кількох секунд. Це є нормальним.

ОПИС ПРИСТРОЮ

1. Знімний резервуар для води
2. Знімна підкладка для праски
3. Індикатор “Нестача води у резервуарі” / “Автоматичний сигнал про потребу очищення”
4. Регулятор подання пари
5. Шнур для пари
6. Кнопка головного вимикача з підсвіченням
7. Індикатор “Готовність пари” / “Автоматичне вимкнення”
8. Корпус з парогенератором
9. Штепсель
10. Регулятор температури
11. Кнопка випуску пари
12. Індикатор праски
13. Підошва
14. Фіксатор для шнура

Підготовка (A)

1. Зніміть всі етикетки та захисну упаковку з підошви праски.
2. Установіть пристрій горизонтально на міцну та стійку поверхню. Можна зняти підкладку для праски з пристрою та покласти її на іншу міцну, стійку, горизонтальну поверхню.
3. Зніміть знімний резервуар для води та наповніть його водою так, щоб вона не перевищувала відмітку максимального рівня.
4. Знову закріпіть резервуар для води на парогенераторі.
5. Повністю розгорніть кабель живлення та підключіть його до заземленої розетки.
6. Переведіть перемикач (6) в положення «I».
7. Приблизно через 5 хвилин засвітиться індикатор готовності пари (7), що свідчить про готовність пристрою до використання.
8. Даний пристрій містить вбудований сенсор рівня води. Коли резервуар для води спорожніє, засвітиться індикатор нестачі води в резервуарі (3).

Важливо!

- Ви можете використовувати звичайну воду з водопроводу.

  Для того щоб подовжити оптимальну дію функції відпарювання, розбавляйте водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:1. В тому випадку, якщо жорсткість води у Вашому регіоні занадтко висока, рекомендуємо розбавляти водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:2.

  Інформацію щодо ступеню жорсткості води Ви можете отримати на підприємстві водопостачання Вашого міста.
- Під час використання пристрою Ви можете наповнити резервуар водою у будь-який момент.
- Щоб уникнути пошкодження та/або забруднення резервуару для води, не додавайте у нього ароматизатори, оцет, крохмаль, засоби для видалення накипу, домішки та будь-які інші хімічні речовини.
- Підкладку для праски (2) можна розміщувати у спеціальному заглибленні на корпусі пристрою або у будь-якому зручному місці поруч з зоною прасування.

  Ніколи не ставте праску на корпус пристрою без підкладки для праски!
- Під час першого використання праски з неї можуть іти специфічні запахи та пара, а з підошви можуть сипатися білі порошинки. Це є нормальним та припиниться за кілька хвилин.
- Коли натиснено кнопку випуску пари, Ви можете почути звук помпи у середині пристрою. Це нормально та означає, що вода перекачується до баку парогенератора.

Регулювання температури

1. Подивіться інструкції щодо прасування білизни на її етикетці, щоб визначити правильну температуру прасування.
2. Оберіть температуру за допомогою регулятора (10)

   «•» Синтетичні матеріали

   «••» Шовк-вовна

   «•••» Бавовна-льон
3. Індикатор (12) світитиметься під час нагрівання праски та вимкнеться, коли праска розігріється до заданої температури.

Поради:

- Розберіть білизну в залежності від символів на етикетках та починайте прасування

Downloaded from www.vandenborre.be

завжди з речей, що потребують найнижчої температури прасування.

- Якщо Ви не впевнені, з якої тканини зроблено білизну, почніть прасування з найнижчої температури та оберіть потрібний Вам рівень нагрівання попрасувавши невелику ділянку, яку не видно під час використання білизни.

Прасування з парою (B)

1. Перевірте, щоб у резервуарі було достатньо води.
2. Установіть регулятор температури на температуру, що дозволяє прасування з парою, між "••" та "max".
3. Задайте бажану кількість пари за допомогою регулятора подання пари (4).
4. Для виходу пари натисніть на кнопку випуску пари (11).

Важливо!

- Якщо Ви прасуєте довгий час, шнур для пари може розігрітися.

Прасування без пари

1. Прасуйте, не натискаючи на кнопку випуску пари (11).

Вертикальна пара (C)

1. Установіть регулятор температури на позначку «•••» або «max».
2. Завіси та одяг на плічках (піджаки, костюми, пальта та ін.) можна прасувати з парою утримуючи праску вертикально та натискаючи на кнопку випуску пари (11).

Функція "Calc'n clean" (E)

Очищення бака парогенератора

З метою подовження корисного життя Вашого парогенератора та запобігання утворенню накипу, після певної кількості годин використання бак парогенератора абсолютно необхідно ополоснути. Якщо у Вашому регіоні жорстка вода, ополоскуйте бак парогенератора частіше.

Не використовуйте для ополоскування бака парогенератора засоби для видалення накипу. Вони можуть пошкодити його.

1. Перевірте, щоб пристрій був холодним та вимкненим принаймні протягом 2 годин та щоб знімний резервуар для води (1) був порожнім.
2. Поставте пристрій на край кухонної раковини.
3. Відкрутіть затичку бака парогенератора, розташовану на дні пристрою, за допомогою монети.
4. Утримуючи парогенератор догори ногами, за допомогою кухля влийте у бак парогенератора (в основі корпуса) 1/4 литра води.
5. Декілька секунд потрусіть парогенератор, а потім повністю спорожніть його у раковину чи у відро. Результат буде кращим, якщо повторити цю операцію двічі.
6. **Важливо!** Перед тим, як знову закрити парогенератор, пересвідчіться, що у його баці зовсім не лишилося води.
7. Установіть на місце затичку бака парогенератора та закрутіть її за допомогою монети.

Автоматичний сигнал про потребу очищення
(у деяких моделях)

Якщо індикатор (3) блимає, бак парогенератора час ополоснути. Для цього виконайте дії, описані в попередньому розділі.

Щоб перезапустити індикатор Calc'n clean та лічильник часу, двічі вимкніть

парову станцію, щоразу принаймні на 30 секунд.

«Розумна» пара

Дана система прасування оздоблена «розумним» регулятором виходу пари, який забезпечує подання додаткової пари в залежності від потреби користувача.

Автоматичне вимкнення
(у деяких моделях)

Якщо під час прасування кнопку випуску пари (11) на ручці праски не натискати протягом певного часу (8 хвилин), парова станція автоматично вимкнеться.

Після автоматичного вимкнення парової станції індикатор "Автоматичне вимкнення" (7) починає блимати.

Downloaded from www.vandenborre.be

Щоб знов увімкнути парову станцію, натисніть на кнопку випуску пари та зачекайте, доки індикатор “Автоматичне вимкнення” не почне світиться без блимання.

Очищення та догляд

1. Після прасування вимкніть пристрій з розетки та дайте йому охолонути перед очищенням.
2. Протріть корпус парової станції, ручку та корпус праски вологою ганчіркою.
3. Якщо підошву забруднено або на ній є накип, очистіть її вологою ганчіркою.

4. Ніколи не використовуйте абразивні засоби та розчинники.

Важливо!

- Перед будь-якими заходами з очищення та догляду за пристроєм завжди вимикайте його з розетки.

Зберігання пристрою (D)

1. Перед тим, як сховати парову станцію, вона повинна охолонути.
2. Переведіть перемикач в положення «0» та відключіть кабель живлення від розетки.
3. Покладіть праску підошвою горизонтально на підкладку для праски.
4. Спорожніть резервуар для води та сховайте кабель живлення за допомогою системи згортання кабеля. Закріпіть шнур для пари на ручці праски за допомогою фіксатора для шнура (14), що входить у комплект парової станції. Не згортайте шнури надто туго.

Downloaded from www.vandenborre.be

Розв’язання невеликих проблем

Проблема	Можливі причини	Рішення
Парогенератор не вмикається.	• Проблеми зі з’єднанням. • Не увімкнено головний вимикач.	• Перевірте кабель живлення, штепсель та розетку. • Переведіть перемикач (6) в положення «I».
Праска не нагрівається.	• Не увімкнено кнопку головного вимикача. • Регулятор температури встановлено на позначку “min”.	• Переведіть перемикач (6) в положення «I». • Установіть регулятор температури (10) на бажаний рівень.
Коли праску увімкнено, з неї іде дим.	• Під час першого використання: Деякі деталі пристрою дещо змащено на заводі, тому під час першого нагрівання з них може йти трохи диму. • Під час подальшого використання: Можливо, підошва забруднена.	• Це абсолютно нормально та скоро припиниться. • Очистіть підошву так, як це описано в даній інструкції.
Скрізь отвори у підошві тече вода.	• Функція пари використана перед тим, як парогенератор розігрівся до потрібної температури. • Вода конденсується у трубках, тому що пар використовується вперше або довго не використовувався.	• Зменшіть кількість пари під час прасування на низьких температурах (за допомогою регулятора пари (4)). • Спрямуйте праску поза зону прасування та натисніть на кнопку випуску пари (11), доки почне виходити пара.
З підошви сипеться бруд.	• У баці парогенератора утворився накип або мінеральні відкладення. • Було використано хімічні засоби або домішки.	• Використовуйте воду з крана, змішану з дистильованою або демінералізованою водою в пропорції 1:1. В тому випадку, якщо жорсткість води у Вашому регіоні занадто висока, рекомендуємо розбавляти водопровідну воду дистильованою у співвідношенні 1:2. • Очистіть підошву за допомогою вологої ганчірки. • Ніколи не додавайте домішки до води у баці парогенератора.
З праски не йде пара.	• Парогенератор не увімкнено або резервуар для води порожній. • Резервуар для води погано закріплено на парогенераторі. • Регулятор пари встановлено на мінімальну позначку.	• Увімкніть кнопку вимикача та/або наповніть резервуар для води. • Правильно закріпіть резервуар для води на парогенераторі (Ви почуєте клацання). • Збільшіть кількість пари повернувши регулятор пари (4)
Білизна темніє та/або приклеюється до підошви.	• Обрано надто високу температуру, та це пошкодило тканину.	• Оберіть відповідну до типу тканини температуру та очистіть підошву вологою ганчіркою.
Підошва стала коричневою.	• Це нормальний наслідок використання.	• Регулярно очищуйте підошву вологою ганчіркою.

Downloaded from www.vandenborre.be

Проблема	Можливі причини	Рішення
В середині пристрою чути звук всмоктування.	• Вода перекачується помпою до баку парогенератора. • Звук не припиняється.	• Це нормально. • Якщо звук не припиняється, не використовуйте парогенератор та зверніться до авторизованого сервіс-центру.
Під час прасування падає тиск.	Надто довго натиснено кнопку випуску пари.	Натискайте кнопку випуску пари (11) з інтервалами. Це покращіть результати прасування, оскільки тканина буде просихати та краще ставатиме гладкою.
З баку парогенератора тече вода.	Погано закручено затичку на дні пристрою.	Краще закрутіть затичку баку парогенератора за допомогою монети.

Якщо вищесказане не допомагає у вирішенні проблеми, будь ласка зверніться до авторизованного сервісного центру

Умови гарантії

Умови гарантії на даний пристрій відповідають умовам, заявленим нашим представником у країні продажу. Докладніше про ці умови можна дізнатися від продавця, в якого Ви придбали пристрій. Для використання даної гарантії разом з претензією необхідно надати товарний чек.

Рекомендації з утилізації

Наші товари постачаються у покращеній упаковці. Це означає, що для неї використовуються матеріали, що не викликають забруднення навколишнього середовища, які слід віддати до місцевої служби утилізації відходів як вторинну сировину. У місцевій раді Вашого міста Ви зможете отримати інформацію про те, як слід утилізувати старі електропристрої.

Даний пристрій маркований відповідно до вимог Європейської директиви 2002/96/EG щодо електричних та електронних пристроїв, що вийшли з експлуатації (відходів від електричних та електронних пристроїв - WEEE).

Даний посібник можна завантажити з української веб-сторінки Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее до конца срока службы прибора.

Введение

Спасибо за покупку паровой станции SL25, новой профессиональной системы парового глажения от Siemens. Пожалуйста, прочтите эти инструкции по эксплуатации. В них содержится ценная информация об уникальных особенностях этой системы и некоторые подсказки для облегчения процесса глажения.

Эта мощная система безостановочно генерирует пар для достижения идеального эффекта глажения. Она снабжена большим съемным резервуаром для воды, в который можно доливать воду в любой момент без выключения системы.

Надеемся, что Вам понравится гладить с помощью этой паровой станции.

Важно

Внимательно прочтите эти инструкции по эксплуатации перед началом пользования прибором и сохраните их для будущих консультаций.

Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор.

Этот прибор соответствует международным нормам безопасности.

Общие инструкции по безопасности

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора. Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен биполярной розеткой 10 А с заземлением.
- Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).
- Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Держите прибор вне досягаемости детей.
- Данный электроприбор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они специально не обучены обращению с ним и не находятся под присмотром ответственного лица.

  Следите, чтобы дети не играли с электроприбором.
- Этот прибор во время работы достигает высоких температур и генерирует пар, что может вызвать ожоги.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- Никогда не направляйте пар на людей или животных.
- Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности. При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо

Downloaded from www.vandenborre.be

будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.

- Следите, чтобы шнур не соприкасался с подошвой еще горячего утюга.
- Имейте в виду, что после отпускания кнопки выпуска пара система может продолжать подачу пара в течение нескольких секунд. Это нормально.

Описание

1. Съемный резервуар для воды
2. Съемная подставка для утюга
3. Световой индикатор отсутствия воды / Автоматический сигнал о необходимости очистки
4. Регулятор пара
5. Паровой шланг
6. Светящийся главный выключатель питания
7. Световой индикатор готовности пара / Автоматическое отключение
8. Корпус с внутренним парогенератором
9. Вилка для включения в сеть
10. Регулятор температуры
11. Кнопка выпуска из подошвы
12. Сигнальная лампочка утюга
13. Подошва
14. Устройство для хранения парового шланга

Подготовка (A)

1. Удалите все этикетки или защитное покрытие с подошвы утюга.
2. Поместите прибор горизонтально на твердую устойчивую поверхность. Можно снять подставку для утюга с прибора и поместить утюг на подставку на другой твердой устойчивой горизонтальной поверхности.
3. Вытащите съемный резервуар для воды и наполните его, следя за тем, чтобы не превышать отметку максимального уровня.
4. Снова поставьте резервуар для воды назад на парогенератор (нажмите до щелчка).
5. Полностью размотайте шнур питания и включите его в заземленную розетку.
6. Переведите кнопку главного выключателя (6) в положение «I» (ВКЛ.).
7. Приблизительно через 5 минут загорится индикатор готовности пара (7), который показывает, что прибор готов к работе.
8. Этот прибор снабжен встроенным сенсором уровня воды. Когда резервуар для воды опустеет, загорится индикатор отсутствия воды (3).

Важно:

- Возможно использование водопроводной воды.

  Для долговечного использования функции пара, смешивайте водопроводную воду с дистиллированной в соотношении 1:1. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

  Вы можете узнать о жесткости Вашей водопроводной воды у ответственной за водоснабжение организации.
- В резервуар для воды можно доливать воду в любой момент во время работы прибора.
- Чтобы избежать повреждения и/или загрязнения резервуара для воды, не добавляйте в него отдушки, уксус, крахмал, средства против накипи, добавки или любые другие химические вещества.
- Подставка для утюга (2) может помещаться в специально разработанную нишу на приборе или в любое подходящее место рядом с зоной глажения. Никогда не ставьте утюг на прибор без подставки для утюга!
- Во время первого использования утюга могут появляться некоторые запахи и пар, а также белые частицы на подошве утюга. Это нормально и прекратится через несколько минут.
- Во время нажатия кнопки выпуска пара резервуар для воды может издавать звук работающего насоса. Это нормально и указывает, что вода закачивается в парогенератор.

Установка температуры

1. Посмотрите на ярлык с инструкциями для глажения на предмете одежды для определения правильной температуры глажения.
2. Выберите температуру (10):

«•» Синтетика
«••» Шелк и шерсть
«•••» Хлопок и лен

Downloaded from www.vanenborre.be

3. Индикатор (12) будет гореть, пока нагревается утюг, и погаснет, как только утюг достигнет выбранной температуры.

Советы:

- Отсортируйте предметы одежды по символам инструкций для глажения на их ярлыках, всегда начиная с одежды и белья, которые нужно гладить при самых низких температурах.
- При сомнениях в точности определения материала, из которого сделан предмет одежды, начинайте гладить при низкой температуре и решайте, какая температура правильна, путем глажения небольшого участка, который обычно не виден, если надеть этот предмет одежды.

Глажение с паром (B)

1. Убедитесь, что в резервуаре достаточно воды.
2. Поверните регулятор температуры в положение, позволяющее выработку пара, между «••» и «max».
3. Задайте нужное Вам количество пара, с помощью регулятора пара (4).
4. Нажмите кнопку выпуска пара, чтобы начал выходить пар (11).

Важно:

Если Вы гладите в течение продолжительного времени, паровой шланг может нагреться.

Глажение без пара

1. Начинайте гладить, не нажимая кнопку выпуска пара (11).

Вертикальный пар (C)

1. Установите регулятор температуры в положение «•••» или «max».
2. Можно гладить висящие занавески и одежду на плечиках (жакеты, костюмы, пальто и др.), подняв утюг вертикально и нажав кнопку выпуска пара (11).

«Calc'n clean» (E)

Чистка бака парогенератора

Чтобы продлить жизнь парогенератора и избежать накопления накипи, рекомендуется промывать бак парогенератора через каждые несколько часов работы. Если вода жесткая, следует промывать бак парогенератора чаще.

Не используйте средства против накипи для мытья бака парогенератора, так как они могут повредить его.

1. Отключите прибор от сети, дайте ему остыть не менее 2 часов 2 часа, и убедитесь в том, что съемный резервуар для воды (1) пуст.
2. Поставьте прибор на краю раковины.
3. Отвинтите дренажную пробку котла, расположенную в нижней части аппарата. Используйте для этого монету.
4. Переверните парогенератор и с помощью стакана залейте в бак, находящийся в корпусе паровой станции, 1/4 л воды.
5. В течение нескольких минут встряхните корпус паровой станции и полностью вылейте содержимое бака в раковину или в вдро. Для получения наилучших результатов мы рекомендуем проводить эту операцию дважды.
6. **Важно:** прежде чем снова закрыть бак парогенератора, убедитесь в том, что в нем не осталось воды.
7. Поместите дренажную пробку на место и закрутите ее, используя монету.

Автоматический сигнал о необходимости очистки (в зависимости от модели)

Если световой индикатор (3) мигает, парогенератор следует ополоснуть.

Для этого выполните действия, описанные в предыдущем разделе.

Чтобы перезапустить световой индикатор Calc'n clean и счетчик времени,

дважды отключите паровую станцию по крайней мере на 30 секунд.

«Умный» пар

Данная система для глажения имеет «умный» механизм контроля пара, который подает дополнительный пар в соответствии с потребностью пользователя.

Downloaded from www.vandenborre.be

Автоматическое отключение
(в зависимости от модели)

Если в процессе глажения кнопка выпуска пара (11) на ручке утюга не нажимается в течение определенного времени (8 минут), паровая станция автоматически отключается.

После автоматического отключения световой индикатор “Автоматическое отключение” (7) замигает.

Чтобы снова включить паровую станцию, нажмите на кнопку выпуска пара и подождите, пока световой индикатор “Автоматическое отключение” засветится не мигая.

Чистка и уход

1. После глаженуходя выключите прибор из сети и дождитесь остывания подошвы утюга, прежде чем чистить прибор.
2. Протрите корпус, ручку и поверхность утюга влажной тканью.
3. Если подошва утюга испачкана или на ней появились твердые отложения, очистите ее влажной тканью.
4. Никогда не пользуйтесь абразивными средствами или растворителями.

Важно:

- Перед проведением любых действий по чистке и уходу за электроприбором, следует обязательно отключить его от электросети.

Хранение прибора (D)

1. Перед уборкой прибора на хранение дождитесь его остывания.
2. Установите главный выключатель питания в положение «0» и выключите прибор из сети.
3. Поместите утюг на его подставку, поставив его на подошву.
4. Слейте всю воду из резервуара и уложите шнур питания с помощью устройства для хранения шнура. Закрепите паровой шланг на ручке утюга с помощью прилагаемого зажима (14). Не сматывайте шнуры слишком туго.

Downloaded fro www.vandenborre.be

Выявление и устранение неполадок

Проблема	Возможные причины	Решение
Парогенератор не включается.	• Плохое сетевое соединение. • Не нажата кнопка главного выключателя.	• Проверьте шнур, вилку и розетку. • Переведите кнопку включения питания (6) в положение «I» (ВКЛ.).
Утюг не нагревается.	• Выключатель утюга находится в положении «0». • Ручка регулятора температуры находится в положении «min».	• Переведите кнопку включения питания (6) в положение «I» (ВКЛ.). • Установите ручку регулятора (10) температуры в нужное положение.
При включении утюга появляется дым.	• Во время первого использования: некоторые детали прибора на заводе слегка смазываются, что может привести к появлению слабого дыма при первом нагревании. • Во время последующего использования: подошва утюга может быть испачкана.	• Это вполне нормально и прекратится через короткое время. • Очистите подошву утюга в соответствии с инструкциями по чистке в данном руководстве по эксплуатации.
Через отверстия в подошве утюга просачивается вода.	• Функция пара используется ранее достижения нужной температуры. • Вода конденсируется в трубках при первом использовании пара или после продолжительной паузы в использовании пара.	• Уменьшите выход пара, когда гладите при низких температурах (регулятор пара (4)). • Направьте утюг в сторону от зоны глажения и нажмите кнопку выпуска пара (11) до появления пара.
Из отверстий в подошве утюга выделяется грязь.	• Накопление накипи или минеральных отложений в баке парогенератора. • Были использованы химические средства или добавки.	• Используйте водопроводную воду, смешанную с 50% дистиллированной или деминерализованной воды. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2 • Протрите подошву утюга влажной тканью. • Никогда не добавляйте химические добавки в воду для парогенератора.
Утюг не выпускает пар.	• Парогенератор не включен, или резервуар для воды пуст. • Резервуар для воды неправильно установлен на парогенераторе. • Регулятор пара в минимальном положении.	• Переведите кнопку включения питания (6) в положение «I» (ВКЛ.) и/или наполните резервуар для воды. • Правильно установите резервуар для воды на парогенератор (до щелчка). • Увеличьте выход пара поворотом регулятора пара (4).

Downloaded from www.vandenborre.be

Проблема	Возможные причины	Решение
Проглаживаемая одежда темнеет и/или прилипает к подошве утюга.	• Выбрана слишком высокая температура для глажения данного предмета одежды.	• Выберите температуру, соответствующую данному материалу, и очистите подошву утюга влажной тряпкой.
Подошва становится коричневой.	• Это обычное явление при использовании утюга.	• Необходимо регулярно чистить подошву утюга влажной тряпкой.
Слышен звук работающего насоса.	• Вода подается насосом в парогенератор. • Звук не прекращается.	• Это нормально. • Если звук не прекращается, не пользуйтесь. Парогенератором и обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.
Потеря давления пара во время глажения	Слишком долго нажата кнопка выхода пара.	Нажимайте на кнопку выхода пара (11) с интервалами. Это улучшает качество глажения, так как ткань лучше высыхает и сохраняет мягкость
Из парогенератора капает вода	Неплотно установлена дренажная пробка на дне прибора	С помощью монеты закрутите дренажную пробку потуже

Если это не помогает, обращайтесь в авторизованный центр техническог о обслуживания.

Условия гарантии

Условия гарантии на данный электроприбор соответствуют условиям, предлагаемым представителем нашей компанией в стране продажи. Подробную информацию об этих условиях можно получить в магазине, где Вы приобрели электроприбор. При предъяалении гарантийных претензий по работе электроприбора необходимо предоставить торговый чек, подтверждающий факт покупки.

Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.

Данный прибор имеет отметку в соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Siemens для Вашей страны.

Гарантийный талон

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ

Изделие **Утюг**

Модель _____

Заводской номер FD _____

Дата покупки _____

Подпись продавца _____

Претензий по внешнему виду
и комплектности не имею.

Подпись покупателя: _____

Штамп магазина

СВЕДЕНИЯ О РЕМОНТЕ

(заполняется Службой Сервиса)

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____

AS46

Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в ООО «БСХ Бытовая техника».

Организацией, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д. 19, стр.1; тел.: (495) 737-2793, факс: (495) 737-2798.

Импортер (кроме Калининградской области): ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.19, стр.1.

Прием заявок на ремонт в г. Москве: ☎ **(495) 737-2962**
Прием заявок на ремонт в г. Санкт-Петербурге: ☎ **(812) 449-3161**

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обратной стороне талона, а также в Интернет: http: // www.bsh-service.ru
Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан настоящий Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **1 год**.

Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-97.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.

Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.

Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги*. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте талона.

Срок службы прибора составляет 2 года с даты покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления прибора, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD ГГММ, где ГГ – год изготовления минус 1920, а ММ – месяц изготовления.

* Аксессуары и средства по уходу за бытовыми приборами Вы можете заказать и приобрести в перечисленных на обороте данного гарантийного талона сервисных центрах.

Будущее приходит в дом.

SIEMENS

Адреса сервисных центров на территории России по обслуживанию бытовой техники

http://www.bsh-service.ru

АБАКАН, Предприниматель Кобылянский Р.С, 655017, ул. Вяткина, 12, тел/факс: (39022) 2-65-64

АЛЬМЕТЬЕВСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423450, ул. К. Цеткин, 18а, тел/факс: (8553) 32-22-11

АНГАРСК, ПК «Телетон», 665831, ул. 8 микрорайон, д.8-8А, тел: (3951) 51-61-06, 56-03-90

АРМАВИР, ООО «Форет», 352900, ул. Халтурина, д.107, тел: (8613) 74-50-00, факс: (8613) 73-36-96

АРХАНГЕЛЬСК, ПБОЮЛ Сергушов А.И., 163045, ул. Гагарина, 1, тел/факс: (8182) 27-60-66

АСТРАХАНЬ, ИП Кузнецов А.Ф., 414041, ул. Яблочкова, д.1Б, тел: (8512) 36-84-10, 36-83-37, 37-06-91, факс: (8512) 36-84-10

АЧИНСК, ИП Кудрин С.Ю., 662150, мкр.7, д.9, тел: (39151) 7-24-22, факс: (39151) 4-42-22

БАРНАУЛ, ЗАО «Региональный Сервисный Центр», 656044, ул. Попова, 55-106, тел/факс: (3852) 48-50-67

БАРНАУЛ, ООО «Хелми-Сервис», 656049, ул. Пролетарская, 113, тел: (3852) 63-59-88, факс: (3852) 63-94-02

БЕЛГОРОД, ООО «Выбор-Сервис», 308600, пр. Ленина, д.32, тел: (4722) 32-65-92, 32-69-29, 36-92-90, 36-55-16, факс: (4722) 32-69-29

БЕРЕЗНИКИ, ООО «Рембытторгтехника», 618419, ул. Льва Толстого, д.76-а, тел: (834242) 37223, 37303, факс: (834242) 37161

БИЙСК, ИП Будников С.Н., 659300, ул. Революции, 90, тел: (3854) 32-91-75, 8-983-172-7390, факс: (3854) 32-91-75

БЛАГОВЕЩЕНСК, ООО «Сервисный центр «Контур», 675000, ул. Пионерская, 32, тел: (4162) 52-86-38, тел/факс: (4162) 52-73-98

БОРИСОГЛЕБСК, ООО «Кондор-72», 397160, ул. 40-лет Октября, 29, тел/факс: (47354) 9-12-81

БРАТСК, ИП Шмаков Ю.В., 665710, ул. Снежная, д.37а, тел/факс: (3953) 44-91-01

БРЯНСК, ООО «Селена-Сервис», 241037, пр-т Станке Димитрова, д.28А, тел: (4832) 41-82-54, факс: (4832) 72-17-42

ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД, ООО «ТКТ», 173025, ул. Кочетова, д. 23А, тел: (8162) 61-12-00, 33-59-18, факс: (8162) 61-12-00

ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД, ООО «Пионер-РБТ», 173003, ул. Великая, д.22, тел: (8162) 60-75-30, 94-63-91, факс: (8162) 94-83-90

ВЛАДИВОСТОК, ПБОЮЛ Юзефович В.Г., 690014, Народный проспект, д.11, тел: (4232) 96-62-27

ВЛАДИКАВКАЗ, ООО «Арктика-Сервис», 362015, пр. Коста, д. 15, тел: (8672) 75-50-07, тел/факс: (8672) 75-77-77

ВЛАДИМИР, ООО «Владимир Сервис», 600037, пр-т Строителей, 36, тел: (4922) 36-45-18, тел/факс: (4922) 36-45-19

ВОЛГОГРАД, ООО «Планета-сервис», 400107, ул. Рионская, д.3, тел: (8442) 36-64-20, 36-64-25, факс: (8442) 36-64-26

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400131, ул. Кузнецова, д.49, тел: (8442) 27-05-06, 27-05-07, факс: (8442) 27-05-07

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400131, ул. 50 лет Октября, 17, тел/факс: (8442) 62-93-74

ВОЛГОДОНСК, ИП Ибрагимов М.А., 347387, ул. К. Маркса, д.30, тел/факс: (86392) 5-29-29

ВОЛЖСКИЙ, ООО «Толиман», 404121, пл. Труда, д.10, тел: (8443) 21-53-57, факс: (8443) 587572

ВОЛОГДА, ИП Коноволов С.А., 160013, ул. Пошехонское шоссе, д.6а, тел: (8172) 71-59-69, 71-81-29, факс: (8172) 71-59-69

ВОЛОГДА, ООО «Пионер-Сервис», 160024, ул. Северная, д.34, тел: (8172) 21-38-94, 21-38-93, факс: (8172) 21-38-94

ВОРОНЕЖ, ПБОЮЛ Михайлов А.И., 394055, ул. Ворошилова, д.38А, тел: (4732) 72-36-66, 25-71-72, 25-92-44, факс: (4732) 25-71-72

ВОТКИНСК, ООО «Рит-Сервис», ул. Кирова, д.19, тел/факс: (34145) 42002

ГЛАЗОВ, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 427628, ул. Калинина, 6, тел/факс: (34141) 4-07-37

ДИВНОГОРСК, ИП Митяев Д.Н., 663090, ул. Школьная, д.31А, тел: (39144) 3-52-65

ДИМИТРОВГРАД, ИП Федотов С.А., 433505, ул. Октябрьская, д.63, тел: (84235) 9-14-64, тел/факс: (84235) 2-86-59

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620146, ул. Бардина, 28, тел: (343) 340-98-26, 359-50-50, факс: (343) 243-26-11

ЖЕЛЕЗНОГОРСК, ИП Гречанников А.В., 662978, пр. Ленинградский, 21-24, тел: (908) 223-40-28, факс: (39197) 340-28

ЗАИНСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423520, ул. Рафикова, 86, тел/факс: (85558) 2-04-89

ЗЕЛЕНОГРАД, ООО «Пульсар», 124365, г. Зеленоград, корп. 1604, тел: (499) 738-43-33, 717-80-74, факс: (499) 738-43-33

ЗЛАТОУСТ, ООО «Рембыттехника-Сервис», 455044, ул. Таганайская, д.204, тел: (3513) 55-59-40, 65-37-47

ИВАНОВО, ООО «Луч-Сервис», 153024, ул. Заводская, д.13, тел: (4932) 47-29-84, факс: (4932) 47-29-85

ИВАНОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 153048, ул. Генерала Хлебникова, 36, тел: (4932) 29-17-38, 29-15-10

ИЖЕВСК, ООО Служба сервиса «Ваш Дом», 426008, ул. Кирова, д.172, тел: (3412) 94-86-80, 94-86-86, факс: (3412) 94-86-86

ИЖЕВСК, ООО «ДС», 426000, ул. Карла Маркса, 393, тел/факс: (3412) 43-16-62

ИНТА, ИП Нестерович, 169830, ул. Кирова, 29, тел/факс: (82145) 6-38-19

ИРКУТСК, ПК «Телетон», 664056, ул. Академическая, д.74, тел: (3952) 42-66-27, 53-41-66, факс: (3952) 42-70-15

ИРКУТСК, ООО «Комту-Сервис Центр», 664007, ул. Партизанская, д.22, тел: (3952) 20-89-02, факс: (3952) 22-27-32

ЙОШКАР-ОЛА, ПБОЮЛ Бешкарева С.В., 424000, ул. Советская, 173, тел: (8362) 66-00-65, тел/факс: (8362) 45-73-68

КАЗАНЬ, ООО «Парус», 420030, ул. Кожевенная, д.46, тел/факс: (843) 520-61-28

КАЗАНЬ, ООО «ТСС-Сервис», 420032, ул. Алафузова, д.10/12, тел: (843) 5549015, 5541146, факс: (843) 5549015

КАЛИНИНГРАД, ООО «Монтаж-Сервис», 236029, ул. Азовская, д.3, тел: (4012) 95-15-00, 96-62-33, факс: (4012) 95-15-00

КАЛИНИНГРАД, ООО «РемТехСервис», 236011, ул. Судостроительная, д.75, тел: (4012) 30-38-00, факс: (4012) 30-38-30

КАЛУГА, ООО «Мастер-Сервис», 248001, ул. Суворова, 117, стр. 3, тел: (4842) 56-18-21, 56-18-22, факс: (4842) 54-75-61

КАМЕНСК-УРАЛЬСКИЙ, ИП Шайдуров С.А., 623400, ул. Ленина, д.95, тел: (3439) 37-02-03, 8-950-547-1015, факс: (3439) 37-02-03

КАНАШ, ИП Дмитриев Ю.С., 429330, ул. Полевая, д.20, тел: (8353) 34-14-63, факс: (8353) 34-16-19

КАНСК, ООО «Электроника плюс интернешнл», 663614, ул. Яковенко, д.74, тел: (39161) 2-33-52, 3-87-90, факс: (39161) 2-33-52

КАСПИЙСК, ПБОЮЛ Аблав ЗА, 367000, ул. Нурадилова, 52, тел: (8722) 67-64-88, 78-04-14

КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650060, пр-т Ленина, 137/3, тел/факс: (3842) 51-05-33

КИНГИСЕПП, ООО «Кингисеппсервис», 188480, ул. Театральная, 9, тел/факс: (81375) 2-62-77

КИНЕШМА, ООО «Луч-Сервис», 155800, ул. Релевская, д.1 «Красные ряды», тел: (49331) 5-35-28

КИРОВ, ООО «Квадрат Сервис», 610014, ул. Производственная, д.24а, тел: (8332) 513-555, факс: (8332) 513-556

КИРОВ, ООО «ТВКОМ», 610001, Октябрьский пр-т, д.116а, тел: (8332) 54-20-64, 54-69-56, факс: (8332) 37-01-01

КОЛОМНА, ООО «Росинка-2», 140411, пр. Кирова, д.15, тел/факс: (49661) 14-14-66

КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ, ИП Касаткин П.Р., 681035, ул. Юбилейная, д.10/3, тел: (4217) 27-50-91, факс: (4217) 27-55-88

КОСТРОМА, ООО «Гепард-Сервис», 156000, ул. Молочная гора, 3, Рыбные ряды, к.1, тел/факс: (4942) 31-25-01

КРАСНОДАР, ИП Кузнецов С.В., 350000, ул. Горького, д. 104, тел: (861) 272-43-75, (961) 580-82-49, факс: (861) 253-50-20

КРАСНОДАР, ИП Толченко А.Н., 350002, ул. Базовская, д.186, тел: (861) 232-85-26, 275-18-63, факс: (861) 275-18-63

КРАСНОДАР, ООО «Кубаньбытуслуги», 350049, ул. Северная, д.237, тел: (861) 255-46-72, 279-60-15, факс: (861) 279-60-15

КРАСНОЯРСК, ИП Близнецов И.Л., 660020, ул. Дудинская, д.12А, тел: (3912) 65-34-41, 29-65-95, факс: (3912) 27-67-20

КУРГАН, ООО «Товарищество предпринимателей», 640020, ул. Красина, 41, тел: (3522) 45-87-54, 45-83-46, 41-65-78, тел/факс: (3522) 45-76-83

КУРСК, ПБОЮЛ Сунцов, 305044, ул. Станционная, д.4А, тел: (4712) 39-38-00, факс: (4712) 39-37-47

ЛЕСОСИБИРСК, ИП Головинов Е.Г., 662544, ул. 60 лет ВЛКСМ, 11-33, тел/факс: (39145) 2-37-61

ЛИПЕЦК, ЗАО СЦ «Фолиум», 398016, ул. Космонавтов, д.8, тел: (4742) 34-07-13, 34-55-34, факс: (4742) 34-07-13

ЛЫСЬВА, ООО «Импорт-Сервис», 618960, ул. Ленина, 48, тел: (34249) 2-25-53

МАГНИТОГОРСК, ООО «Норма», 455000, ул. Строителей, д.48, тел: (3519) 22-09-33, факс: (3519) 32-62-90

МАГНИТОГОРСК, ООО «Рембыттехника», 455023, ул. Ленинградская, д.17, тел: (3519) 20-72-72, 23-24-84, факс: (3519) 20-72-72

МАЙКОП, ООО «Электрон-Сервис», 358018, ул. Димитрова, 25, тел/факс: (8772) 55-62-38

МАХАЧКАЛА, ПБОЮЛ Шамилов И.Д., 367026, пр. Имама Шамиля, д.20, тел: (8722) 64-71-33, 64-28-95, факс: (8722) 64-71-33

МАХАЧКАЛА, ПБОЮЛ Аблав З.А., 367000, ул. Нурадилова, д.52, тел: (8722) 67-64-88, 78-04-14

МАХАЧКАЛА, ИП Эмирбеков А.Н., 367000, ул. Ленина, д.113а, тел/факс: (8722) 67-95-87

МЕЖДУРЕЧЕНСК, ИП Бахчаев А.А., 652870, ул. Пушкина, д.2, тел: (38475) 5-35-00

МИАСС, ООО «Рембыттехника-Сервис», 456228, пр. Автозаводцев, 8, тел: (3513) 55-59-40

МИНЕРАЛЬНЫЕ ВОДЫ, ИП Чернявский Е.В., 357203, ул. Горького, 37, тел: (87922) 6-90-41, факс: (8793) 33-93-69

МОЖГА, ООО «Рит-Сервис», ул. Можгинская, д.51, тел/факс: (34139) 32049

МОСКВА, ООО РТЦ «Совинсервис», 103064, ул. Русаковская, д.7, стр.1, тел: (499) 264-41-61, 264-96-02, факс: (499) 264-93-68

МОСКВА, ООО СТИ «РемБытСервис», 123100, ул. Анатолия Живова, д.8, тел: (499) 609-44-73, (495) 259-06-26, факс: (499) 609-44-73

МУРМАНСК, ООО «Лидер-Сервис», 183038, ул.Книповича, д.46, тел: (8152) 40-00-83, 44-47-49, факс: (8152) 40-00-83

МУРМАНСК, ООО «Си Пи Эс Мурманск Тех. Центр», 183038, ул. С. Перовской, д.37, тел: (8152) 45-09-49

МУРОМ, ИП Серкова Д.Д., 602265, ул. Московская, 1, тел/факс: (49234) 3-35-54

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 423810, пр-т Московский, 2/01А, тел/факс: (8552) 53-14-71

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ПБОЮЛ Мамедова Т.А., 423831, пр-т Мира, 46, кв.112, тел/факс: (8552) 38-24-96

НАЛЬЧИК, ООО «Альфа-Сервис», 360000, пр. Ленина, 24, тел: (8662) 42-04-30, тел/факс: (8662) 42-04-54

НАХОДКА, ИП Кураков С.Ф., 692922, ул. Пограничная, 40, тел: (4236) 63-03-62, 63-65-56, факс: (4236) 63-65-56

НЕФТЕЮГАНСК, ИП Кожухин А.Ю., 628311, ул. 16А микрорайон, д.85, тел/факс: (3463) 25-19-90

НИЖНЕВАРТОВСК, ИП Шахматов Н.Г., 628600, ул. Пионерская, д. 30, кор. А, тел: (3466) 64-22-63, 56-68-13, 53-03-60, факс: (3466) 64-22-63

НИЖНЕКАМСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423550, ул. Студенческая, 6, тел: (8555) 41-70-85, факс: (8555) 41-70-86

НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Симона», 603074, Сормовское шоссе, д.15А, тел: (831) 241-47-20, 241-38-85, факс: (831) 275-44-57

НИЖНИЙ ТАГИЛ, ООО «Евротехника-сервис», 622034, пр. Строителей, 16, тел: (3435) 41-00-09, 41-00-08

НОВОКУЗНЕЦК, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 654006, пр. Кузнецкстроевский, д. 44, тел: (83843) 46-94-00

НОВОКУЗНЕЦК, ООО «ЭН-студио», 654034, ул. Бугарева, 19, тел: (3843) 33-07-35, 8-904-967-9292

НОВОМОСКОВСК, ООО «ЕСКО», 301650, ул. Московская, 10а, тел: (48762) 6-46-46, 3-46-46, факс: (48762) 6-46-46

НОВОРОССИЙСК, ООО «Аргон-Сервис», 353905, ул. Серова, д.14, тел: (8617) 63-11-15, 63-03-95, факс: (8617) 63-03-95

НОВОСИБИРСК, ООО «Бирюса», 630030, ул. Первомайская, д.220, тел: (383) 337-36-96, 337-16-16, факс: (383) 337-36-26

НОВОСИБИРСК, ООО «ЭН-студио», 630132, ул. Железнодорожная, 14, тел: (383) 221-42-16, 263-76-37, факс: (383) 220-51-73

НОГИНСК, ИП Запышный А.И., 142407, ул. 3-го Интернационала, д.175, тел: (496) 519-32-02, 519-32-77, факс: (496) 519-32-02

НОРИЛЬСК, ИП Сергеенко О.В., 663300, ул. Комсомольская, 48-22, тел/факс: (3919) 48-10-43

ОБНИНСК, ООО «Радиотехника», 249030, ул. Курчатова, 46, тел: (48439) 5-31-31, 5-63-50, факс: (48439) 6-44-14

ОМСК, ЗАО «Евротех-Сервис», 644024, ул. Маршала Жукова, д.91, тел: (3812) 53-08-81, тел/факс: (3812) 58-06-87

ОРЕЛ, И.П. Кожухов, 302030, пл. Мира, д.3, тел/факс: (4862) 43-67-65

ОРЕНБУРГ, ООО «Ликос-Сервис плюс», 460006, ул. Невельская, 8А, тел: (3532) 57-24-91, 57-24-94, 57-26-68, тел/факс: (3532) 79-23-68

ОРСК, ООО «Аста-Сервис», 462420, ул. Краматорская, 50, тел: (3537) 21-36-66, 25-98-03, факс: (3537) 28-28-78

ПЕНЗА, ООО «Аросвал-Сервис», 440600, ул. Кураева, 1а, тел: (8412) 52-19-21, 95-99-99, факс: (8412) 52-19-21

ПЕНЗА, ООО «ТехноСервис», 440600, ул. Пушкина, д.10, тел/факс: (8412) 54-43-01

ПЕРМЬ, ООО «ЕВРОСЕРВИС», 614068, ул. Большевистская, 134, тел/факс: (342) 238-33-80

ПЕРМЬ, ООО «Импорт-Сервис», 614107, ул. Инженерная,10, тел: (3422) 65-69-83, факс: (3422) 66-12-60

ПЕРМЬ, ООО «Интер-Сервис», 614022, ул. Карпинского, 27, тел: (342) 229-81-21, тел/факс: (342) 219-05-00

ПЕТРОЗАВОДСК, ООО «Фирма «Акант - Сервис», 185002, ул. Суоярвская, д.8, тел: (8142) 72-20-56, 72-20-34, факс: (8142) 72-20-56

ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ, ЗАО «Элита-Сервис», 683024, Проспект 50 лет Октября, 23/1, тел/факс: (4152) 26-32-00

ПРОКОПЬЕВСК, ООО «Альфа», 653004, ул. Шишкина, д.39А, тел/факс: (3846) 62-62-64

ПСКОВ, ООО «МиниМакс», 180019, Рижский пр., д.49, тел/факс: (8112) 72-13-90

ПЯТИГОРСК, ИП Соколова С.Т., 357500, пр-т Калинина, д.19, тел/факс: (8793) 97-38-02

РОССОШЬ, ИП Медвинников С.С., 396650, ул. Северная, д.1, тел: (47332) 39-27-50, тел/факс: (47332) 39-29-45

РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Адис-Сервис», 344006, ул. Социалистическая, 141, тел: (863) 263-17-70, тел/факс: (863) 263-43-98

РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Абрис-Плюс», 344018, пр. Буденновский, д.72а, тел: (863) 244-35-90, факс: (863) 299-36-00

РЫБИНСК, ООО «Транс-экспедиция», 152920, пр-т Серова, д.8, тел/факс: (4855) 28-65-10

РЯЗАНЬ, ООО «Арктика-Сервис», 390046, ул. Яхонтова, 19, м-н «Арктика», тел: (4912) 21-13-97, 21-57-20, 25-40-96, факс: (4912) 21-05-70

САМАРА, ООО «Энон-Сервис», 443090, ул. Советской Армии, 148, тел: (846) 224-07-40, тел/факс: (846) 224-53-39

САМАРА, ООО «Фирма «Сервис-Центр», 443090, ул. Антонова-Овсеенко, 59Ж, тел: (846) 224-46-46, 263-75-75, факс: (846) 263-74-74

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «БСХ Бытовая Техника», 195009, Свердловская наб., 45, тел: (812) 449-31-61, факс: (812) 449-31-62, e-mail: spb-service@bshg.com

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «ИнтерСервис», 194223, пр. М. Тореза, д.64, тел: (812) 293-95-05, 293-97-35, 293-63-62, факс: (812) 293-95-05

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Точно в срок», 196128, ул. Благодатная, д.6, тел: (812) 369-00-72, 368-22-05, 369-20-13, факс: (812) 369-00-72

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Альбатрос-Сервис», 192148, ул.Седова, д. 37, лит. А, тел: (812) 336-40-13, 336-40-12, 560-24-66, 568-09-58, факс: (812) 336-40-13

САРАНСК, ООО «Верона», 430000, ул. Пролетарская, 36, тел/факс: (8342) 48-31-11

САРАПУЛ, ООО «Рит-Сервис», ул. Азина, д.92, тел/факс: (34147) 33079

САСОВО, ИП Гусев В.А., 391430, ул. Малышева, 49, тел: (49133) 2-03-11, тел/факс: (49133) 5-14-31

СМОЛЕНСК, ООО «Техиссат-Сервис», 214018, ул. Раевского 2А, тел: (4812) 55-27-56, факс: (4812) 65-94-53

СОЧИ, ООО «Союз-Сервис», 354000, ул. Московская, 5, тел: (8622) 64-33-22, факс: (8622) 64-10-00

СОЧИ, ООО «Техинсервис», 354002, Курортный пр., д.76, тел/факс: (8622) 62-02-95

СТАВРОПОЛЬ, ООО «Техно-Сервис», 355044, ул.7-я Промышленная, д.6, тел: (8652) 39-55-30, 39-30-30, факс: (8652) 39-55-30

СТАРЫЙ ОСКОЛ, ЗАО «Авангак-Информ», 309509, м-н Лебединец, 1А, тел: (4725) 24-62-27, факс: (4725) 24-73-49

СУРГУТ, ПБОЮЛ Олейник, 628405, пр. Комсомольский, 44/2, тел: (3462) 25-25-63, 25-95-40, тел/факс: (3462) 25-69-70

СЫЗРАНЬ, ООО «Сервис-электро», 446000, пер. Пролетарский, 7, тел/факс: (8464) 91-06-92

СЫКТЫВКАР, ООО «Домосервис», 167009, ул. Савина, д.81, тел: (8212) 22-84-90, 56-25-00, факс: (8212) 22-84-90

СЫКТЫВКАР, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 167023, ул. Морозова, д.115, тел: (8212) 31-68-48

ТАГАНРОГ, ИП Кваэрни В.А., 347900, пер. Спартаковский, д.2, маг. «Сименс», тел/факс: (8634) 38-38-65

ТАГАНРОГ, ООО «БЕСТ Сервис», 347900, пер. Смирновский, д.45, тел: (8634) 37-90-66, 37-99-66, факс: (8634) 37-99-85

ТАМБОВ, ООО ТТЦ «Атлант-Сервис», 392000, ул. Московская, д.23А, тел: (4752) 72-63-46, 72-66-56, факс: (4752) 71-91-19

ТВЕРЬ, ООО «СТЭКО-СЕРВИС», 170002, пр-т Чайковского, д. 100, тел: (4822) 32-00-23, 35-40-81, факс (4822) 35-40-81

ТЕЙКОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 155040, ул. Першинская, 2а, тел: (49352) 4-12-98, 4-12-32

ТОЛЬЯТТИ, ООО «Хелена-Сервис», 445039, ул. Дзержинского, 25а, тел/факс: (8482) 51-17-77

ТОМСК, ПБОЮЛ Бабин А.П., 634021, ул. Герцена, 72, тел: (3822) 52-32-25, тел/факс: (3822) 52-33-42

ТУЛА, ООО «Бытовая-Техника», 300004, ул. Оружейная, д.24 / Р.Зорге, д.25, тел: (4872) 41-55-52, 41-90-30, факс: (4872) 41-90-30

ТУЛА, ИП Кузьмичев С.Н., 300600, ул. Декабристов, д.6, тел: (4872) 32-56-07, 42-73-71, факс: (4872) 32-56-07

ТЮМЕНЬ, ООО «Евросервис», 625035, пр-д Геологоразведчиков, д.33, тел: (3452) 97-82-52, 43-92-70, факс: (3452) 26-06-06

УЛЬЯНОВСК, ООО «Мастер-Сервис», 432017, ул. Минаева, д.42, тел: (8422) 32-49-56, тел/факс: (8422) 32-07-33

УЛЬЯНОВСК, ООО ТТЦ «ЛИДИНГ», 432072, пр. Ульяновский, д.10, тел: (8422) 20-97-81, факс: (8422) 29-47-10

УРАЙ, ООО «ПиП», 628284, ул. Аэропорт, штаб, д.29, тел/факс: (346-76) 3-15-15

УССУРИЙСК, ООО «Техносервис», 692525, ул. Советская, д.96, тел: (4234) 33-53-05, 33-51-80, факс: (4234) 33-51-80

УФА, ООО «Мегабытсервис», 450081, ул. Российская, 45/1, тел: (347) 233-72-46, 235-27-55, 233-16-77, тел/факс: (347) 273-44-85

ХАБАРОВСК, ООО «Контур-Сервис», 680021, ул. Ким-ю-Чена, 43, тел: (4212) 73-33-33, 75-21-37, факс: (4212) 75-21-36

ХАБАРОВСК, ООО «Сервисный центр «ЭНКА техника», 680007, ул. Волочаевская, д.8, тел: (4212) 23-33-33, 21-60-39, факс: (4212) 21-60-39

ЧАЙКОВСКИЙ, ООО «Рит-Сервис», 617760, ул. Вокзальная, д.41, тел: (3424) 13-59-63, факс: (3412) 43-61-88

ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428000, пр. И. Яковлева, д.4/2, тел: (8352) 20-65-94, 63-88-78, факс: (8352) 63-73-24

ЧЕЛЯБИНСК, ООО ТТЦ «Рембыттехника», 454081, ул. Артиллерийская, д.102, тел: (351) 771-17-12

ЧЕЛЯБИНСК, ООО «Логос-Сервис», 454026, пр-т Победы, 292, тел: (351) 741-34-03

ЧЕРЕПОВЕЦ, ИП Астапович С.Н., 162604, ул. Моченкова, 18, тел/факс: (8202) 29-55-64

ЧЕРЕПОВЕЦ, ООО «Пионер Сервис», 162603, ул. Архангельская, 46, тел: (8202) 21-69-94, 54-19-22, факс: (8202) 28-69-94

ЧИТА, ООО «Славел-Сервис», 672039, ул. Шилова, д.100, тел: (3022) 41-51-01, 41-51-05, 41-51-07, факс: (3022) 35-26-26

ЧИТА, ООО «Архимед», 672010, ул. Анохина, д.10, тел: (3022) 36-47-01

ШУЯ, ООО «Центр ремонтных услуг», 115900, Ул. Малахия Белова, д.7, тел: (49351) 2-70-73, 3-30-48

ЮЖНО-САХАЛИНСК, ИП Савенко О.Н., 693008, ул. Пограничная, 60, тел/факс: (4242) 74-34-39

ЯКУТСК, ООО СЦ «Фиэтех-Сервис», 677007, ул. Октябрьская, д.1/1, тел/факс: (4112) 33-69-44

ЯРОСЛАВЛЬ, ЗАО «ТАУ», 150001, ул. Московский пр-т, д.1а, стр.5, тел: (4852) 26-65-37, факс: (4852) 79-66-77

ЯРОСЛАВЛЬ, ООО «Сервис центр ВИРТ», 150003, ул. Республиканская, д.3, тел: (4852) 58-22-11, 58-12-87, факс: (4852) 58-12-86

Внимание! Список сервисных центров постоянно обновляется.

S19C015B2-1S75

Downloaded from www.vandenborre.be

Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice si nu trebuie utilizat în scopuri industriale.

Cititi cu atentie instructiunile de utilizare a aparatului şi păstrati-le pentru consultări ulterioare.

Introducere

Vă mulţumim că aţi cumpărat staţia de călcat cu abur SL25, noul sistem de călcat de la Siemens. Vă rugăm să citiţi aceste instrucţiuni cu abur de utilizare. Conţin informaţii valoroase despre caracteristicile unice ale acestui sistem şi câteva sfaturi pentru ca dvs. să călcaţi mai uşor rufele.

Acest puternic sistem produce non stop abur pentru o performanţă ideală în ceea ce priveşte călcatul rufelor. Are un rezervor de apă mare, detaşabil, care poate fi umplut oricând fără a opri sistemul.

Sperăm că această staţie de călcat cu abur vă va face să călcaţi cu plăcere rufele.

Important

Citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de folosire înainte de a utiliza aparatul şi păstraţi-le pentru consultări ulterioare.

Deschideţi prima pagină a broşurii, care vă va ajuta să înţelegeţi cum funcţionează aparatul.

Acest aparat este conform standardelor de siguranţă internaţionale.

Instrucşiuni generale privind siguranţa

- Înainte de a conecta aparatul la priză, verificaţi ca tensiunea reţelei să corespundă cu cea specificată pe plăcuţa cu caracteristici a aparatului. Acest aparat trebuie conectat la o priză cu împământare. Dacă utilizaţi un cablu prelungitor, asiguraţi-vă că are priză bipolară de 10 A, cu împământare.
- Acest aparat trebuie utilizat numai în scopurile pentru care a fost proiectat, şi anume ca fier de călcat. Orice altă utilizare este considerată neadecvată şi, ca urmare, periculoasă. Producătorul nu este responsabil pentru nici o deteriorare rezultată în urma unei utilizări greşite sau neadecvate.
- Nu scoateţi aparatul din priză trăgând de cablu.
- Nu expuneţi aparatul condiţiilor atmosferice (ploaie, soare, îngheţ etc.)
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat când este în priză.
- Cablul de alimentare de la priză al acestui aparat nu trebuie înlocuit de către utilizator. În cazul în care cablul se deteriorează sau trebuie înlocuit, acest lucru trebuie efectuat numai la un centru de service autorizat.
- Nu introduceţi niciodată fierul sau rezervorul de abur în apă sau alt lichid.
- Acest aparat nu trebuie ţinut niciodată sub robinet pentru a fi umplut cu apă.
- Scoateţi ştecherul din priză înainte să umpleţi aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să goliţi apa rămasă după utilizare.
- Nu lăsaţi aparatul la îndemâna copiilor.
- Acest aparat electrocasnic nu este conceput să fie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât atunci când sunt supravegheaţi sau instruiţi.

  Copii trebuie să fie supravegheaţi în vederea asigurării că aceştia nu se joacă cu aparatul electrocasnic.
- În timpul utilizării, acest aparat ajunge la temperaturi înalte şi produce abur, ceea ce poate cauza opăriri sau arsuri.
- Dacă siguranţa fuzibilă de protecţie montată în aparat se arde, acesta nu va mai funcţiona. Pentru a-l pune din nou în funcţiune, aparatul trebuie dus la un centru de service autorizat.
- Nu îndreptaţi niciodată jetul de abur spre oameni sau animale.
- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă. Când este aşezat pe suportul său, asiguraţi-vă ca suprafaţa pe care stă suportul să fie stabilă.
- Nu folosiţi aparatul dacă a căzut, prezintă urme vizibile de deteriorare sau scurgeri de apă. Înainte de a fi folosit din nou, trebuie verificat la un centru de service autorizat.
- Nu permiteţi cablului să vină în contact cu talpa fierului de călcat, atîta timp cât aceasta este încă fierbinte.
- Nu uitaţi că sistemul poate continua să elibereze abur pe o durată scurtă după eliberarea butonului de declanşare a aburului. Aceasta reprezintă o funcţie normală.

Descriere

1. Rezervor de apă detasabil
2. Placă suport detasabilă

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Lampă martor “Rezervor de apă gol” / “Avertizare curăţare automată”
4. Buton reglare abur
5. Furtun de abur
6. Buton cu lampă indicatoare 0/I (Pornit/Oprit) pentru alimentarea cu tensiune
7. Lampă martor “Abur gata de utilizare” / “Închidere automată”
8. Carcasă cu generator de abur intern
9. Stecher
10. Comandă temperatură cu cadran
11. Buton eliberare abur fier
12. Lampă martor fier de călcat
13. Talpă
14. Clema de cablu

Pregătiri (A)

1. Îndepărtaţi orice etichetă sau protecţie de pe talpa fierului.
2. Aşezaţi aparatul orizontal pe o suprafaţă solidă şi stabilă. Puteţi lua placa suport de pe aparat şi să aşezaţi fierul pe aceasta sau pe o altă suprafaţă solidă, stabilă şi orizontală.
3. Scoateţi rezervorul de apă detaşabil (1) şi umpleţi-l, fără a depăşi marcajul.
4. Montaţi rezervorul de apă înapoi pe rezervorul de abur.
5. Desfăşuraţi complet cablul de alimentare şi conectaţi-l la o priză cu împământare.
6. Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (6) în pozitia «I».
7. Lampa indicatoare “abur gata de utilizare” (7) se va aprinde după aproximativ 5 minute, indicând faptul că aparatul este gata de utilizare.
8. Acest aparat are un senzor de nivel al apei încorporat. Indicatorul “reumplere rezervor de apă” (3) se va aprinde când rezervorul este gol.

Important:

- Poate fi folosită apă normală de la robinet.

  Pentru prelungirea funcţionării optime cu abur, combinaţi apa de la robinet cu apă distilată în proporţie de 1:1. Dacă apa de la robinet din zona în care vă aflaţi este foarte dură, amestecaţi apa de la robinet cu apă distilată în proporţie de 1:2.

  Vă puteţi interesa la furnizorul dvs. local de apă referitor la nivelul de duritate a apei.
- Rezervorul de apă poate fi umplut oricând în timpul utilizării aparatului.
- Pentru a evita deteriorarea şi/sau contaminarea rezervorului de apă, nu adăugaţi în rezervor parfum, oţet, apret, agenţi de detartrare, aditivi sau orice alt tip de produse chimice.
- Placa suport (2) poate fi aşezată în adâncitura specială de pe aparat sau într-un loc adecvat lângă suprafaţa de călcat. Nu aşezaţi niciodată fierul de călcat pe aparat fără suportul pentru fier!
- În timpul primei utilizări, fierul poate produce anumiţi vapori şi anumite mirosuri, precum şi particule albe care apar pe talpă; acest lucru este normal şi va înceta după câteva minute.
- În timp ce butonul de eliberare a aburului este apăsat, rezervorul de apă poate produce sunete ca de pompă; acest lucru este normal şi indică faptul că apa este pompată în rezervorul de abur.

Stabilirea temperaturii

1. Verificaţi temperatura de călcare de pe eticheta rufelor pentru a determina instrucţiunile corectă de călcare.
2. Alegeţi temperatura (10):

   «•» Fibre sintetice
   «••» Mătase – Lână
   «•••» Bumbac – In
3. Lampa indicatoare (12) va rămâne aprinsă în timp ce fierul se încălzeşte şi se va stinge când fierul ajunge la temperatura aleasă.

Sfaturi:

- Sortaţi rufele în funcţie de simbolurile referitoare la curăţare de pe etichetele lor, începând întotdeauna cu cele care trebuie călcate la temperaturile cele mai joase.
- Dacă nu ştiţi din ce este fabricat un anumit articol, începeţi să călcaţi la o temperatură joasă şi stabiliţi temperatura corectă călcând o suprafaţă mică a articolului, care nu se vede când articolul respectiv este purtat.

Călcarea cu abur (B)

1. Asiguraţi-vă că există suficientă apă în rezervorul de apă.
2. Rotiţi selectorul de temperatură (10) în poziţia abur, între «••» şi «max».

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Stabiliţi cantitatea de abur după cum aveţi nevoie, folosind butonul de reglare abur (4).
4. Apăsaţi butonul de eliberare abur (11).

Important:

- Furtunul de abur poate deveni fierbinte dacă veţi călca un timp mai îndelungat.

Călcarea fără abur

1. Începeţi să călcaţi fără a apăsa butonul de eliberare abur (11).

Abur pentru călcat vertical (C)

1. Puneţi selectorul de temperatură în poziţia «•••» sau «max».
2. Puteţi călca perdele şi haine atârnate (sacouri, costume, pardesie etc.) ţinând fierul în poziţie verticală şi apăsând butonul de eliberare a aburului (11).

«Calc'n clean» (E)

Curăţarea boilerului

Pentru a extinde durata de viaţă a generatorului dumneavoastră de aburi şi a evita formarea tartrului, este esenţial să clătiţi boilerul după mai multe ore de utilizare. Dacă apa dumneavoastră este dură, creşteţi frecvenţa.

Nu utilizaţi agenţi de detartrare pentru clătirea boilerului, deoarece aceştia îl pot deteriora.

1. Verificaţi ca aparatul să fie rece şi scos de sub tensiune de mai mult de 2 ore, iar rezervorul apă detaşabil (1) să fie gol.
2. Plasaţi aparatul pe marginea chiuvetei dumneavoastră de bucătărie.
3. Deşurubaţi dopul de scurgere al boilerului, amplasat la baza aparatului, utilizând o monedă.
4. Ţinând generatorul dumneavoastră de abur în poziţia răsturnat, şi utilizând o cană, umpleţi boilerul (din unitatea de bază) cu 1/4 litri apă.
5. Scuturaţi unitatea de bază câteva momente, iar apoi goliţi-o complet într-o chiuvetă sau găleată. Pentru a obţine cele mai bune rezultate, vă recomandăm ca acestă operaţie să fie făcută de două ori.
6. **Important:** Înaintea reînchiderii, asiguraţi-vă că nu rămâne apă în boiler.
7. Remontaţi şi strângeţi dopul de scurgere al boilerului cu o monedă.

Avertizare curăţare automată

(în funcţie de model)

Lampa indicatoare (3) va clipi indicând că boilerul trebuie spălat. Pentru aceasta, urmaţi procedura descrisă în secţiunea de mai sus.

Pentru a reseta lampa indicatoare "Calc'n clean" şi contorul orar, opriţi staţia de două ori, ţinând-o închisă pe timpul a cel puţin 30 secunde de fiecare dată.

Sistem de aburi inteligent

Acest sistem de călcare dispune de un control inteligent al aburului, care asigură abur suplimentar în funcţie de cerinţele utilizatorului.

Închidere automată

(în funcţie de model)

Dacă în timpul călcării butonul de eliberare a aburilor (11) de pe mânerul fierului nu este apăsat o anumită perioadă de timp (8 minute), staţia de călcat cu aburi se va închide automat.

Lampa indicatoare "Închidere automată" (7) va clipi când închiderea automată este activată.

Pentru a redeschide staţia de călcat cu aburi , apăsaţi din nou butonul de eliberare a aburilor şi aşteptaţi până când lampa indicatoare "Închidere automată" rămâne aprinsă continuu.

Curăţarea şi întreţinerea

1. După ce aţi terminat de călcat, scoateţi ştecherul din priză şi lăsaţi să se răcească aparatul înainte de a-l curăţa.
2. Ştergeţi carcasa, mânerul şi corpul fierului cu o cârpă umedă.
3. Dacă talpa este murdară sau are crustă, curăţaţi-o cu o cârpă umedă.
4. Niciodată nu utilizaţi produse abrazive sau solvenţi.

Important:

- Scoateti întotdeauna aparatul din priză înainte de a-l curăta sau de a efectua orice fel de operatii de întretinere la aparat.

Depozitarea aparatului (D)

1. Lăsaţi întotdeauna fierul să se răcească înainte de a depozita aparatul.
2. Puneti butonul pornit/oprit în pozitia «0» (oprit) si deconectati cablul de alimentare.

Downloaded from www.vandenborre.be

3. Puneţi fierul pe suportul său, aşezat pe talpă.
4. Goliţi rezervorul de apă şi înfăşuraţi cablul de alimentare pe dispozitivul prevăzut pentru aceasta. Prindeţi furtunul de abur de mânerul fierului folosind clema de cablu prevăzută (14). Nu înfăşuraţi cablurile prea strâns.

Depanare

Problema	Cauza posibilă	Solutia
Generatorul de abur nu porneşte.	• Există o problemă de conectare. • Butonul pentru alimentarea cu tensiune nu este pornit.	• Verificaţi cablul de alimentare, ştecherul şi priza. • Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (6) în pozitia «I».
Fierul nu se încălzeşte.	• Butonul pentru alimentarea cu tensiune nu este pornit. • Butonul de comandă temperatură este pus în poziţia «min.».	• Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (6) în pozitia «I». • Puneţi butonul de comandă temperatură (10) în poziţia dorită.
Fierul începe să scoată fum când este pornit.	• La prima utilizare: Anumite componente ale aparatului au fost uşor gresate în fabrică şi pot produce puţin fum la prima încălzire. • La utilizări ulterioare: Talpa fierului poate fi murdară.	• Acest lucru este normal şi apariţia fumului va înceta după scurt timp. • Curăţaţi talpa respectând instrucţiunile de curăţare din acest manual.
Curge apă prin orificiile de pe talpă.	• Se utilizează funcţia abur înainte ca acesta să fi atins temperatura corespunzătoare. • Apa se condensează în interiorul ţevilor deoarece aburul este utilizat prima dată sau nu a mai fost utilizat mult timp.	• Reduceţi debitul de abur când călcaţi la temperaturi mici (Comandă variabilă abur (4)). • Îndreptaţi fierul în altă direcţie decât suprafaţa de călcat şi apăsaţi butonul de eliberare a aburului (11) până se produce abur.
Prin talpă iese murdărie.	• S-a format tartru sau depuneri minerale (piatră) în rezervorul de abur. • Aţi utilizat produse chimice sau aditivi.	• Utilizaţi apă de la robinet în amestec 50% cu apă distilată sau demineralizată. Dacă apa de la robinet din zona în care vă aflaţi este foarte dură, amestecaţi apa de la robinet cu apă distilată în proporţie de 1:2. • Curăţaţi talpa fierului cu o cârpă umedă. • Nu puneţi niciodată alte produse în apa din boiler.

Downloaded from www.vandenborre.be

Problema	Cauza posibilă	Solutia
Fierul nu produce deloc aburi.	• Boilerul nu este pornit sau rezervorul de apă este gol. • Rezervorul de apă nu este montat corect pe rezervorul de abur. • Regulatorul de abur este pus în poziţia minim.	• Puneti butonul pentru alimentarea cu tensiune (6) în poziţia «I» si/sau umpleti cu apă rezervorul. • Montaţi corect rezervorul de apă la loc pe rezervorul de abur (veţi auzi un clic). • Măriţi debitul de abur prin răsucirea comenzii de abur (4).
Hainele călcate se închid la culoare şi/sau se lipesc de talpă.	• Temperatura selectată este prea mare şi a deteriorat hainele.	• Alegeţi o temperatură adecvată pentru materialul pe care îl călcaţi şi curăţaţi talpa fierului cu o cârpă umedă.
Talpa fierului se face maronie.	• Aceasta este o consecinţă normală a utilizării.	• Curăţaţi talpa fierului în mod regulat cu o cârpă umedă.
Aparatul scoate un sunet de pompare.	• Se pompează apă în rezervorul de abur. • Sunetul nu încetează.	• Acest lucru este normal. • Dacă sunetul nu încetează, nu utilizaţi generatorul de abur şi luaţi legătura cu un centru de service autorizat.
Pierdere de presiune aburi în timpul călcatului	Butonul de eliberare aburi este apăsat timp îndelungat.	Apăsaţi butonul de aburi eliberare (11) la intervale. Rezultatul călcării este îmbunătăţit, deoarece ţesăturile se vor usca mai bine şi vor rămâne mai moi.
Scurgere de apă din boiler	Buşonul de golire localizat în partea inferioară a aparatului electrocasnic are joc.	Strângeţi buşonul de golire boilerului cu o monedă

Dacă cele de mai sus nu rezolvă problema luati legătura cu un centru de service autorizat.

Conditii de garantie

Conditiile de garantie pentru acest aparat sunt în conformitate cu cele mentionate de reprezentantul nostru în tara în care este comercializat. Detaliile referitoare la aceste conditii pot fi obtinute de la distribuitorul de la care ati achizitionat aparatul. Trebuie prezentată chitanţa de achiziţionare când înaintati orice reclamatie referitoare la conditiile de garantie.

Ne rezervăm dreptul să facem modificări tehnice.

Indicatii pentru renuntarea la un aparat folosit

Înainte să aruncati un aparat uzat, trebuie să-l dezafectati complet si să vă debarasati de el în conformitate cu dispozitiile legale în vigoare. Detalii referitoare la acestea puteti obtine de la distribuitorul dumneavoastră, primărie sau consiliul local.

Acest aparat este marcat corespunzător Directivei Europene 2002/96/EC în privinta aparatelor electrice si electronice vechi (waste electrical and electronic equipment WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, si valorificarea aparatelor vechi.

Puteţi descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Siemens.

Downloaded from www.vandenborre.be

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
المكواة لاتولد البخار	•المرجل لا يعمل أو خزان الماء فارغ. •لم يتم تركيب خزان الماء بدقة فوق خزان البخار. •مفتاح ضبط البخار في موضع حد أدنى.	•ضع الزر في موضع «I» التشغيل ثم املأ خزان الماء. •عد إلى وضع خزان الماء فوق خزان البخار بدقة (تسمع إشارة صوتية) •إرفع من إنسياب البخار بإدارة مفتاح ضبط البخار (4).
الملابس المكوية تميل غلى السواد أو تلتصق بقاعدة المكواة.	•الحرارة المختارة مرتفعة جدا وأحدثت ضررا بالملابس.	•إختر حرارة مناسبة للباس ثم نظف قاعدة المكواة بثوب مبلل.
•نعل المكواة يميل إلى اللون البني.	•نتيجة عادية للإستعمال .	•نظف نعل المكواة بثوب مبلل.
الجهاز يحدث صوت الضخ	• يتم ضخ الماء إلى خزان البخار • لايتوقف الصوت	•شيئ عادي •إذا لم يتوقف الصوت، لاتستعمل مولد البخار ثم إستشر مركز الخدمة الفني المعتمد.
فقدان ضغط البخار أثناء الكي	تم الاحتفاظ بزر البخار (11) مضغوطا لفترة طويلة نسبيا	اضغط على زر البخار على فترات متقطعة. وسوف تتحسن نتائج الكي لأن المنسوجات سوف وتصبح أكثر نعومة تجف بشكل أفضل
هناك تسرب للماء من الغلاية	سدادة تصريف الماء الموجودة بقاع الجهاز غير مربوطة بإحكام.	أحكم ربط سداة التصريف باستخدام عملة معدنية

إذا لم تتمكن المعطيات السابقة من حل المشكلة، قوموا بإستشارة مصلحة صيانة تقنية مرخصة.

شروط الضمانة

شروط الضمانة الخاصة بهذا الجهاز متوافقة مع ماهو مبين من طرف ممثلنا في البلد الذي يباع فيه.

تفاصيل هذه الشروط يمكن الحصول عليها من الموزع المعتمد الذي تمت عملية الشراء عنده. يجب عرض فاتورة البيع عند تقديم أية شكوى تحت مضامين هذه الضمانة.

التخلص من الأجهزة البالية

يمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية من أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.

هذا الجهاز مصنف طبقا للتعليمة الأروبية EC/2002/96 الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

موجز التعليمة يحدد الإطار العام الساري به العمل في بلدان الإتحاد الأروبي الذي بموجبه يتم إرجاع الأجهزة القديمة أو إعادة إستغلالها.

يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Siemens.

Downloaded from www.vanlenborre.be

هام:

- إفصلوا الجهاز عن الشبكة الكهربائية قبل الشروع في أي عملية تنظيف أو صيانة.

جامع السلك. إجمعوا خرطوم البخارفي مقبض المكواة بواسطة مشبك السلك المسلم مع الجهاز (14). لاتلفوا لأسلاك بقوة.

تخزين الجهاز (D)

1. أتركوا المكواة تبرد قبل تخزينها.
2. ضعوا أزرار التشغيل ومرجل البخار في موضع الإنطفاء «0» ثم إفصلوا الربط الكهربائي.
3. ضعوا المكواة فوق الركيزة، متكأة على القاعدة.
4. أفرغوا الخزان من الماء ثم إجمعوا سلك الربط الكهربائي في

إصلاح الأعطاب

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
يعمل مولد البخار	• هناك مشكلة في التوصيل الكهربائي • خزان البخار غير موصل بالتيار	•تأكد من سلك الشبكة الكهربائية، الوصلة وقاعدة الربط •ضع مفتاح تشغيل/توقيف «I/0» مرجل البخار والإشتعال المركزي (6) في موضع التشغيل «I».
لاتسخن المكواة	•زر «I/0» للمكواة في موضع «0» (6) •زر ضبط الحرارة في موضع الحد الأدنى «min».	•ضع مفتاح تشغيل/توقيف «I/0» مرجل البخار والإشتعال المركزي (6) في موضع التشغيل «I». •ضع زر ضبط الحرارة في الموضع المرغوب .
المكواة تحدث دخان حين تعمل.	•أثناء أول إستعمال: بعض مكونات الجهاز تم تزييتها قليلا في المصنع وقد ينجم عنه تولد بعض الدخان حين تسخن للمرة الأولى. •أثناء الإستعمال الأول: يمكن للقاعدة أن تكون متسخة	•هذا عادي تماما ويختفي بعد بضع لحظات. •نظف القاعدة طبقا لإرشادات النظافة لهذا الكتيب.
يخرج الماء من ثقوب القاعدة	•يتم تشغيل وظيفة البخار قبل بلوغ درجة الحرارة. •الماء يتركز بداخل الأنابيب لإستعمال البخار لأول مرة أو لم يستعمل لمدة طويلة.	•إخفض إنسياب البخار أثناء الكي تحت حرارة منخفضة (ضبط البخار المتغير) •إفصل المكواة عن منطقة الكي ثم إضغط على زر خروج البخار (11) حتى يتولد البخار.
تخرج أوساخ من النعل أو القاعدة متسخة.	•هناك تراكم للصدأ أو معدنيات بداخل خزان البخار. •أستعملت مواد كيميائية أو مضيفات.	•إستعمل ماء الصنبور مخلطا ب 50٪ ماءا مقطرا أو خال من المعدنيات. •نظف القاعدة بثوب مبلل. •لاتضف موادا إلى الماء الغليان.

Downloaded from www.vandenborre.be

2. أديروا مفتاح إختيار الحرارة إلى موضع البخار، مابين "••" و "max".
3. إضبطوا كمية البخار اللازمة بمفتاح ضبط البخار المتغير (4).
4. إضغطوا على زر خروج البخار لدفع البخار (11).

هام:

- يمكن أن يسخن خرطوم البخار إذا ما طالت مدة الكي، وهو شيئ عادي.

الكي بدون بخار

1. ابدأوا في الكي دون الضغط على زر خروج البخار (11).

بخار عمودي (C)

1. ضعوا زر الحرارة في موضع "•••" أو الحد الأقصى "máx".
2. يمكن كي الستائر أو الألبسة معلقة (سترة، بزة، معطف...) بوضع المكواة في وضعية عمودية والضغط على زر خروج البخار (11).

«Calc'n clean» (E)

تنظيف المرجل

لإطالة الحياة العملية لمولد البخار وتجنب تراكم الترسبات الكلسية, من الضروري غسل مرجل مولد البخار بعد كل 10 إستعمالات. إذا كان الماء عسر, إرفع من نسبة التنظيف.

لا تستعمل مواد مزيلة للتكلس عند تنظيف مرجل مولد البخار, لأنها تعرضه للضرر.

1. أترك الجهاز يبرد لأكثر من ساعتين ثم تأكد من أن خزان الماء القابل الإزالة (1) فارغ.
2. ضع الجهاز على حافة المغسل.
3. إفتح قليلا سدادة تصريف ماء مرجل مولد البخار الموجود في الجزء الأسفل للجهاز. إستعمل قطعة نقدية.
4. إمسك بمولد البخار في وضع مقلوب ثم بواسطة جرة إملإ مرجل مولد البخار (في القاعدة) بمقدار 1/4 لتر من الماء.
5. حرك القاعدة لبضع لحظات ثم أفرغها تماما في المغسلة أو في وعاء. للحصول على نتائج جيدة, ننصح بتكرار هذه العملية لمرتين.
6. هام: قبل العودة إلى إغلاقها, تأكد من عدم بقاء الماء في مرجل مولد البخار.
7. عد إلى وضع سدادة تصريف الماء ثم أحكم إغلاقها بواسطة قطعة نقدية.

التنظيف الأوتوماتيكي

(حسب الموديل)

تومض اللمبة الاسترشادية (3) للإشارة إلى أنه يلزم تنظيف الغلاية. وللقيام بذلك، اتبع الإجراءات الموضحة في الجزء السابق.

لإعادة ضبط اللمبة الاسترشادية لنظام «Calc'n clean» والعداد، أوقف الجهاز مرتين مع تركه متوقفا لمدة 30 ثانية على الأقل في كل مرة.

التحكم الذكي في البخار

يشتمل نظام المكواة على خاصية ذكية للتحكم في البخار تقوم بإمداد المزيد من البخار تبعاً لمتطلبات المستخدم.

وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي (حسب الموديل)

في حالة عدم الضغط على زر إطلاق البخار (14) الموجود على مقبض المكواة لفترة معينة (8 دقائق) أثناء الكي، فسوف تتوقف وحدة البخار أوتوماتيكيا.

وتومض اللمبة الاسترشادية التي تشير إلى أن «البخار جاهز» (6) عند تفعيل وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي.

ولإعادة تشغيل وحدة البخار، اضغط على زر إطلاق البخار مرة أخرى وانتظر إلى أن تضيء اللمبة الاسترشادية التي تشير إلى أن «البخار جاهز» بشكل مستمر.

التنظيف والصيانة

1. بعد عملية الكي، إفصلوا الوصلة الكهربائية ثم أتركوا قاعدة المكواة يبرد قبل تنظيفه.
2. نظفوا الهيكل، المقبض وبدن المكواة بثوب مبلل.
3. إذا توسخ قاعدة المكواة، نظفوه بثوب مبلل.
4. لاتستعملوا مواد حارقة ولا مذيبات.

Downloaded from www.vandenborre.be

4. مقود ضبط البخار قابل التعديل
5. خرطوم البخار
6. مفتاح تشغيل/توقيف I/0 الإشتعال المركزي
7. لمبة الاسترشادية «البخار مهيئ»/«وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي»
8. هيكل مع مولد البخار داخلي
9. وصلة الربط الكهربائي
10. قرص درجات الحرارة
11. زر خروج البخار
12. اللمبة الاسترشادية للمكواة مضيئة
13. قاعدة المكواة
14. حيز تخزين خرطوم البخار

تهييئات (A)

1. أزيلوا أية علامة أو غطاء وقاية لقاعدة المكواة.
2. ضعوا الجهاز فوق قاعدة صلبة وقارة. يمكن إزالة ركيزة المكواة من الجهاز ثم وضع المكواة فوق الركيزة فوق قاعدة صلبة، قارة وأفقية.
3. أزيلوا خزان الماء قابل الإزالة ثم يتم ملئه، مع التأكد بأن لايتجاوز علامة مستوى الحد الأقصى.
4. عودوا إلى وضع خزان الماء فوق خزان البخار حتى تسمعوا ("إشارة صوتية").
5. فك سلك الربط الكهربائي ثم إربطه بقاعدة للربط الكهربائي ذات مأخذ أرضي.
6. ضع مفتاح تشغيل/توقيف «I/0» مرجل البخار والإشتعال المركزي (6) في موضع التشغيل «I».
7. ستضيئ اللمبة الاسترشادية «بخار مهيأ» (7) بعد خمس 5 دقائق, الشيء الذي يدل على أن الجهاز مهيأ للاستخدام.
8. يتوفر هذا الجهاز على حساس لقياس مستوى الماء. ستضيئ اللمبة الاسترشاديةء «أملأ الخزان بالماء» (3) عندما يكون الخزان فارغاً.

هام:

- يمكن استعمال ماء الحنفية.
لتمديد ميزة البخار, امزج ماء الحنفية مع الماء العذب 1:1, و إذا كانت درجة عسر الماء عاليةفي منطقتكم, امزج ماء الحنفية بالماء العذب 1:2.
يمكنك الاستفسار حول درجة عسر الماء عند هيئة الماء المحلية.
- يمكن ملأ خزان الماء في أية لحظة أثناء إشتغال الجهاز.
- لتجنب حدوث أضرار أو تلوث في خزان الماء، لاتصب في خزان الماء عطور، خل، مواد إزالة التكلس، أو أي مادة كيميائية.
- الركيزة الحديدية (2) يمكن تركيبها في الحيز المصمم خصيصا في الجهاز أو في أي حيز ملائم في منطقة الكي. لاتضع المكواة فوق الجهاز بدون الركيزة الحديدية.
- عند أول إستعمال للجهاز، قد تصدر عن المكواة أبخرة أو روائح، إلى جانب جسيمات بيضاء في قاعدة المكواة، هذا طبيعي ويختفي بعد مرور بضع دقائق.
- إذا ماتم الإحتفاظ بزر خروج البخار مضغوطا، قد يصدر عن خزان الماء صوت ضخ الماء، وهو عادي ويشير إلى أن هناك ضخ للماء نحو خزان البخار.

ضبط الحرارة

1. تأكدوا من خلال فحص علامة إرشادات الكي للباس، الحرارة المضبوطة للكي.
2. إختاروا الحرارة (10)

«•» خيوط تركيبية

«••» حرير–صوف

«•••» قطن–كتان

3. اللمبة الاسترشادية (12) يظل مشتعلا أثناء تسخين المكواة ثم ينطفئ بعد أن تصل المكواة إلى الحرارة المنتقاة.

نصائح:

- رتبوا الملابس حسب علامات الغسيل والكي، وابدأوا من الألبسة التي تكوى تحت حرارة منخفضة.
- إذا لم تكونوا متأكدين من نسيج الألبسة، ابدأوا الكي تحت حرارة منخفضة ثم قرروا الحرارة المناسبة بكي قسم صغير لايكون باديا للعيان.

الكي بالبخار (B)

1. تأكدوا من وجود ماء كاف في خزان الماء.

Downloaded from www.vandenborre.be

تم تصميم هذا الجهاز للإستعمال المنزلي، الإستعمال في الأغراض التجارية غير مسموح به. اقرأ بتمعن إرشادات الإستعمال وحافظ عليها للرجوع إليها فيما بعد مستقبلية.

تقديم

نشكركم على شراءوحدة الكي بالبخار SL25، النظام حذف الجديد للكي بالبخار ماركة بوش Siemens. راجعوا إرشادات الإستعمال. تحتوي على معلومات هامة حول الوظائف المميزة لهذا النظام وبعض النصائح لتسهيل عملية الكي.

هذا النظام القوي يولد البخار بدون إنقطاع للحصول على نتائج جيدة للكي. يشتمل هذا النظام على خزان للماء كبير وقابل للإزالة يمكن ملئه من جديد بالماء في أية لحظة دون إطفاء النظام. نتمنى أن تتمتعوا بالكي بواسطة وحدة الكي بالبخار هذه.

هام

راجعوا إرشادات الإستعمال بتمعن قبل إستعمال الجهاز وحافظوا عليها لمعاينتها في المستقبل إذا دعت الحاجة إلى ذلك.

اطلعوا على الصفحة الأولى من هذا الكتيب، لأنها ستساعدكم لفهم طريقة عمل هذا الجهاز.

هذا الجهاز يستوفي التعليمات الدولية للسلامة.

تعليمات عامة للسلامة

- قبل ربط الجهاز بالتيار الكهربائي، تأكدوا من أن قوة التيار القلطية مطابقة لما هو مشار إليه في لوحة البيانات. يجب ربط هذا الجهاز بقاعدة للربط الكهربائي بها مأخذ أرضي. في حالة إستعمال ممددات كهربائية، تأكدوا من توفرها على واصل كهربائي من 10 أمبير مزدوج الأقطاب وبمأخذ أرضي.
- إستعملوا هذا الجهاز للأغراض التي صمم لأجلها، أي كمكواة كهربائية. كل إستعمال آخر، يعد غير ملائم وبالتالي خطير. الصانع لايتحمل مسؤولية أي ضرر يحصل بسبب إستعمال غير ملائم وغير مضبوط للجهاز.
- لاتفصلوا الجهاز عن قاعدة الربط الكهربائي بجره من سلك الربط الكهربائي.
- لاتتركوا الجهاز معرضا لعوامل الطبيعة (مطر، شمس، جليد، إلخ.).
- لاتتركوا الجهاز بدون مراقبة عندما يكون موصولا بالشبكة الكهربائية.
- لاتغيروا بأنفسكم سلك الربط الكهربائي للجهاز. في حالة تضرر سلك الربط الكهربائي أو لزم تغييره، إتصلوا بمركز الخدمة الفني المعتمد.
- لاتدخلوا الجهاز أو خزان البخار في الماء أو في أي سائل آخر.
- لاتضعوا الجهاز تحت الصنبور لملئ الخزان بالماء.
- اخلع القابس من المقبس قبل ملء الجهاز بالماء أو قبل تفريغ الماء المتبقي بعد الاستخدام.
- حافظوا على الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يفتقدون بعض القدرات الفيزيائية أو الحسية أو الذهنية، أو ليس لديهم خبرة أو معرفة كافية، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم.
  يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبثوا بالجهاز.
- تصل حرارة هذا الجهاز إلى نسب عالية ويولد بخارا أثناء إستعماله، الشيئ الذي قد ينجم عنه حدوث إحتراقات.
- في حالة ذوبان مصهر التأمين، الجهاز يكف عن الإشتغال. للعودة إلى إشتغال عادي للجهاز، قوموا بعرض الجهاز على بمركز الخدمة الفني المعتمد.
- لاتوجهوا البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- يجب إستعمال الجهاز ووضعه فوق قاعدة قارة. عندما يكون مركبا في ركيزته، تأكدوا من وضعه فوق قاعدة قارة.
- لاتستعملوا الجهاز إذا سقط، أو بدت عليه علامات تضرر ظاهرة أو به تسربات مائية. يجب معاينته من طرف بمركز خدمة فني معتمد صيانة تقنية مرخصة قبل العودة إلى إستعماله من جديد.
- لا تسمح لسلك الربط الكهربائي بأن يلمس قاعدة المكواة عندما تكون ساخنة.
- يراعى أن النظام قد يستمر في إطلاق البخار لفترة إضافية قصيرة بعد ترك زر إطلاق البخار. وهذا أمر طبيعي.

مواصفات الجهاز

1. خزان الماء قابل الإزالة
2. ركيزة المكواة قابلة الإزالة
3. لمبة استرشادية «فارغ من الماء» / «تحذير التنظيف»

Downloaded from www.vandenborre.be

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.siemens-hausgeraete.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend

AE United Arab Emirates,
الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51 212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.hausgeraete.at

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina
«HIGH» d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S. A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens.be

BG Bulgaria
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, بحرين
Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
mailto:info@khalaifat.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.siemens-hausgeraete.ch
mailto:
ch-info.hausgeraete@bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 81 95 50
Fax: 022 65 81 28
mailto:
bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
15000 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark
Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-hvidevarer.com

Downloaded from www.vandenborre.be

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-ed.com

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
mailto:siemens-kodinkonehuolto@bshg.com
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
Service Après-Vente
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex

Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:
soa.consommateurs@bshg.com
www.siemenselectromenager.com

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
www.bshappliancecare.co.uk/Siemens

Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928999
mailto:
mksservicerequest@bshg.com

Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
Tel: 0844 8928927
mailto:
mksproductadvice@bshg.com

Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-oikiakes.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.siemens@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia
Gemma B&D d.o.o.
Prisavlje 2
10000 Zagreb
Tel.: 01 6195 582
Fax: 01 6195 582
mailto:servis@gemma.hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-haztartasigepek.hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Siemens

Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

Downloaded from www.vandenborre.be

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.siemens-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنـــان
Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Ogmios pulsas Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1760
mailto:servisotarnyba-bt@ogmios.lt
www.ogmios.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-info.electromenagers@bshg.com
www.bsh.lu

LV Latvija, Latvia
Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 670 705 20
Tel.: 670 705 36
Fax: 670 705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel.: 084 432 575
Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македония
RIMEKO
Partizanski odredi 62 / 13
1000 Skopje
Tel./Fax: 02 3077 744
mailto:rimeko@mt.net.mk

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass
B – Kara BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Werner von Siemensstraat 5
2712 PN Zoetermeer
mailto:
Infocentrum-siemens@bshg.com
www.siemenshuishouden.nl

Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:contactcenter-nl@bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:
siemens-onderdelen@bshg.com

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:service-deler@bshg.com
www.siemens-hvitevarer.com

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:
Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-agd.pl

Downloaded from www.vandenborre.be

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:
careline.portugal@bshg.com
www.electrodomesticos.siemens.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:
service.romania@bshg.com

RU Russia, Россия
ООО «БСХ Бытовая техника»
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 087 341 310
Fax: 087 341 321

41104 Göteborg
Tel.: 031 636 990
Fax: 031 154 820

21376 Malmö
Tel.: 040 227 880
Fax: 040 224 353
mailto:
service.stockholm@bshg.com
www.siemens-hushall.com

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances
(SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:
informacije.servis@bshg.com
www.siemens-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Україна
Київ
ТОВ «Дойчелектросервіс»
тел.: 044 248 71 54, 55
СП «Аматі-Сервіс»
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Техноофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ «Побуттехсервіс»
тел. 044 462 50 05
www.siemens-pt.com.ua

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
Ferizaj 70000
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR «SPECIJALELEKTRO»
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.siemensappliances.co.za

Downloaded from www.vandenborre.be

SIEMENS

004 TS25..-1B/10/09
de,en,fr,it,nl,da,no,sv,fi,es,pt,el,tr,pl,hu,uk,ru,ro,ar